

BETTANGE-SUR-MESS
DIPPACH
SCHOUWEILER
SPRINKANGE

G E M E I N G
DIPPECH



INFOBLAT

2023/1



G E M E N G DIPPECH

CERTIFICATIONS ENVIRONNEMENTALES



IMPRESSUM

Le « InfoBlat » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Dippach.

Les articles publiés dans le présent bulletin concernant des organismes ou entités tierces n'engagent que la responsabilité de ces organes quant à la forme et au contenu. La responsabilité de la commune n'est pas engagée.

Editeur responsable: Collège échevinal
Conception & réalisation: JH Communication
©Administration Communale de Dippach. Tous droits réservés.
ISSN: 2418-4748 (imprimé) / 2418-4756 (en ligne)
Impression: Imprimerie Heintz / Imprimé sur papier écologique





SOMMAIRE

INHALTSVERZEICHNIS

Préface	4	<i>Virwuert</i>
Projets 2022-2023	6	<i>Projeten 2022-2023</i>
Avis aux cavalières et cavaliers	21	<i>Matdeelung u Reiderinnen a Reider</i>
Représentants des parents d'élèves	22	<i>Elterevertrieder</i>
Conseil communal du 11 juillet 2022	23	<i>Gemeinderat vom 11. Juli 2022</i>
Conseil communal du 30 septembre 2022	30	<i>Gemeinderat vom 30. September 2022</i>
Conseil communal du 16 décembre 2022	39	<i>Gemeinderat vom 16. Dezember 2022</i>
Conseil communal du 23 décembre 2022	44	<i>Gemeinderat vom 23. Dezember 2022</i>
Agenda	52	<i>Agenda</i>
Rétrospective	56	<i>Réckbléck</i>
Annuaire	70	<i>Kontakter</i>

PRÉFACE

VIRWUERT

INFOBLAT 2023/1

G E M E N G
DIPPECH

11, rue de l'Eglise | L-4994 Schouweiler

T. 27 95 25 - 200 | F. 27 95 25 - 299

commune@dippach.lu | www.dippach.lu

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Le premier trimestre de l'année 2023 a surtout été marqué par la nouvelle si longtemps attendu du commencement des travaux du contournement routier de Dippach-Gare, enfin ! Tous les efforts investis par les responsables communaux en ce qui concerne la recherche de terrains de compensation dans le cadre des autorisations environnementales ont abouti à une bonne fin. Ce contournement résultera dans quelques années en un allègement substantiel de la RN 13 et augmentera de façon considérable la qualité de vie des habitants. En attendant, les travaux vont de pair avec un certain nombre chantiers au niveau des routes de nos villages, nous remercions de tout cœur nos habitants de leur compréhension et de la patience dont ils font preuve chaque jour.

D'autres efforts ont été engagés pour améliorer surtout le bien-être de nos enfants. Le hall sportif a été revisité pour augmenter la qualité des leçons sportifs de nos écoliers. L'extension de l'école pour regrouper les classes du cycle 1 sera disponible pour les élèves dès la rentrée 2023. La « Naturcrèche » ouvrira ses portes à la fin de l'année et une visite pour le public se fera au courant du mois de mai.

L'année 2023 marque également une amitié qui dure déjà 50 ans entre la commune de Dippach et celle de Landiras en Gironde. Cet anniversaire sera fêté à Schouweiler le week-end du 19 au 21 mai avec la présentation du centre culturel « Pontebier », du pavillon « Schou » et du parc communal. Une visite à Landiras dans le cadre de ce même anniversaire se fera pour le 14 juillet 2023. Avis aux amateurs !

Le collègue échevinal se réjouit de vous rencontrer lors de toutes ses festivités.

Vous allez trouver dans cette édition d'amples informations sur les chantiers communaux en cours, qui vous permettront de suivre leur évolution.

Bonne lecture !

Léif Matbiergerinnen, léif Matbierger,

*Ufanks vum Joer koum vu staatlecher Säit déi laang erwaarden
Nouvelle vum Ufank vun den Aarbechten um Contournement
Dippech-Gare! D'Efforte vun de Gemengeresponsabele wat
d'Sich vu Kompensatiounsterrainen am Kader vun den
Ëmweltautorisatiounen ugeet hu Friichte gedro. Duerch dëse
Contournement wäert et an e puer Joer zu enger massiver
Entlaaschtung vun der RN 13 kommen an zu enger grousser
Verbesserung vun der Liewensqualität vun den Awunner.
D'Aarbechte vum Contournement lafe parallel mat e ganze
Koup aner Chantieren ob eise Stroossen, mir soen eisen
Awunner e grouse Merci fir hiert Verständnis an hir Gedold
déi sinn all Dag obbréngé mussen.*

*Efforte goufe gemaach, fir virun allem d'Wuelbefanne vun
eise Kanner ze verbessern. D'Sportshal gouf ëmgebaut
a renovéiert fir d'Qualitéit vun Sportunterrecht fir eis
Schoukanner ze erhéijen. D'Erweiterung vun der Schoul, fir
all d'Klasse vun de Cyclen 1 bis 4 ënnert e gemeinsamen Dach
ze bréngen, geet am September op fir d'Schüler. D'Naturcrèche
mécht Enn des Joers hir Dieren op, an am Mee gëtt eng Visitt
fir de Public organiséiert.*

*D'Joer 2023 markéiert och eng 50 Joer al Frëndschaft tëscht
der Gemeng Dippech an der Gemeng Landiras an der Gironde
(F). Dësen Anniversaire gëtt de Weekend vum 19. bis den
21. Mee zu Schuller mat der Presentatioun vum Kulturhaus
"Pontebier", dem Pavillon „Schou“ an dem Park gefeiert. Eng
Rees ob Landiras am Kader vum Gebuertsdag gëtt fir de 14.
Juli 2023 organiséiert. Avis aux Amateurs!*

*De Schäfferot freet sech lech bei all dëse Festlechkeeten ze
begréissen.*

*Dir fannt an dëser Editioun vill Informatioun iwver déi
kommunal Projeten déi amgang sinn, déi lech erlaben hir
Evolutioun ze verfollegen.*

Bonne lecture!

Manon Bei-Roller
Bourgmestre /
Buergermeeschtesch

Max Hahn
Echevin / Schäfte

Philippe Meyers
Echevin / Schäfte

LA COMMUNE EN CHIFFRES

DIE GEMEINDE
IN ZAHLEN



4.619

POPULATION AU 01/01/2023
BEVÖLKERUNG VOM 01/01/2023



307 HA

BOIS APPARTENANT À LA COMMUNE
GEMENGEBÄSCHER



17,42 KM²

SUPERFICIE DE LA COMMUNE
FLÄCH VUN DER GEMENG



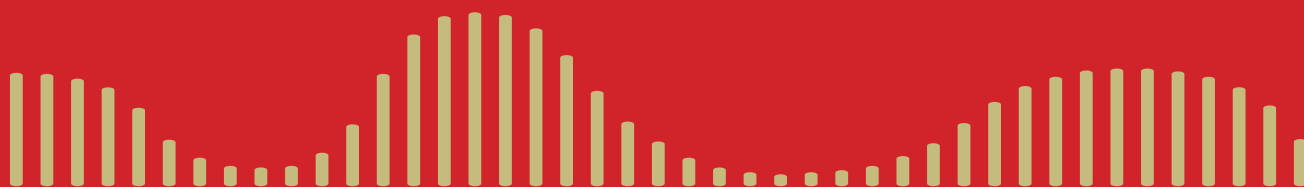
12 KM

VOIRIE VICINALE
GEMENGESTROSSEN



21 KM

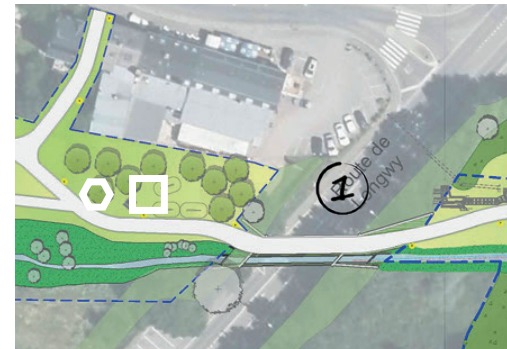
VOIRIE RURALE
FELDWEER



VIE COMMUNALE

GEMENGELIEWEN

PARC SCHOUWEILER



1

PASSAGE SOUS LA
ROUTE DE LONGWY
PASSAGE ÈNNER DER
LONKECHER STROOSS

2

PONTS
BRÉCKEN

3

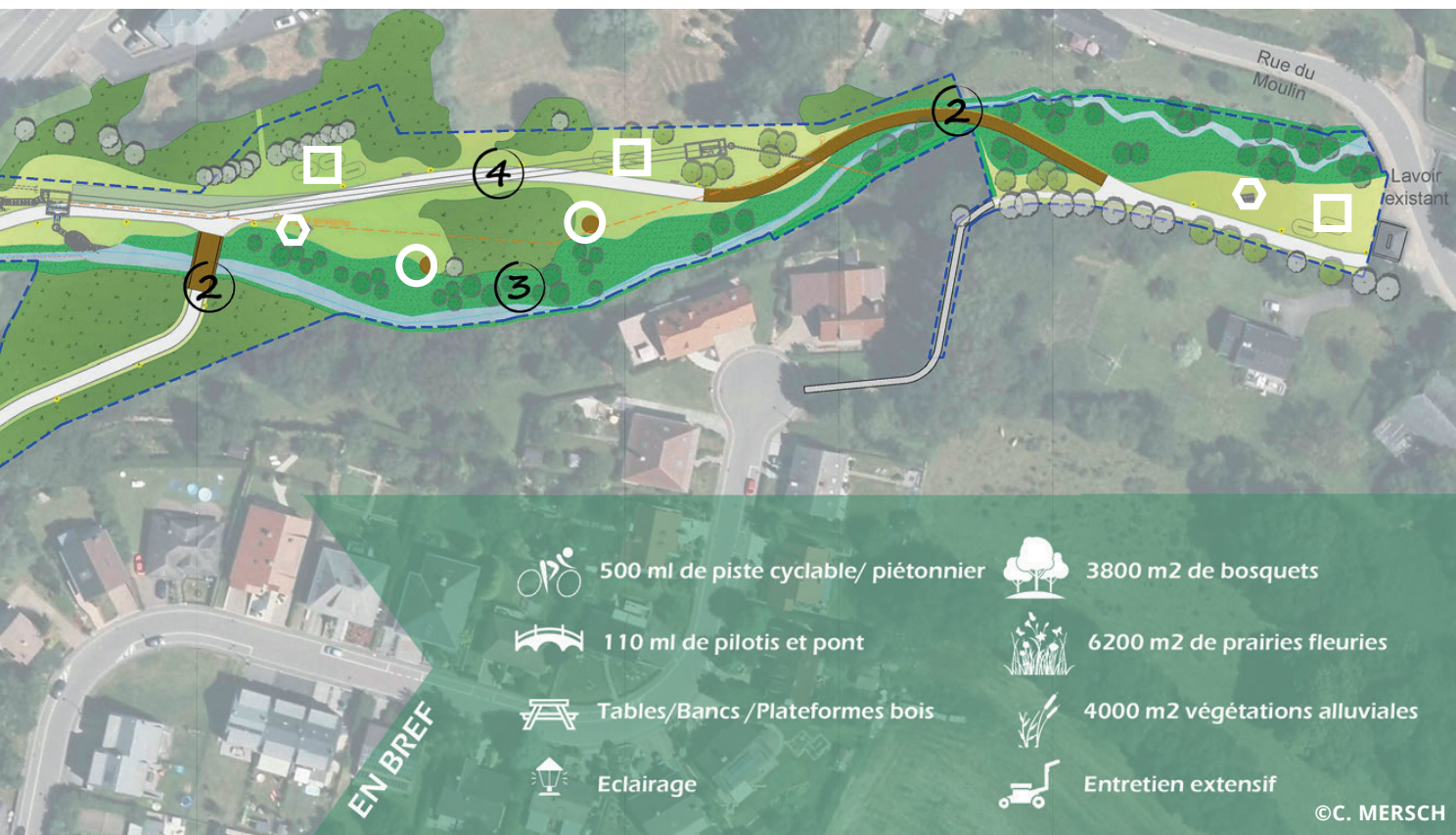
RENATURATION
RENATURATIOUN

4

PISTE CYCLABLE ET
PIÉTONNIER
VÉLO- A
FOUSSGÄNGERWEE

Légende

-  Chemin en pavés
-  Pelouse macadamisée
-  Prairie
-  Bosquet existant
-  Renaturation
-  Arbres existants
-  Arbres projetés
-  Bancs
-  Table de pique-nique
-  Luminaires
-  Plateforme bois
-  Limite du projet
-  Ancienne limite Mess
-  Stations parcours des
mouvements et de l'équilibre
-  Bassin de rétention - canal
-  Conduite existante



Le parc est traversé d'Est en Ouest par un chemin piéton de 3m de large en pavés. Cette largeur permet de combiner l'usage des piétons et des cyclistes. Le chemin connecte le parc existant derrière la mairie, au lavoir rue du Moulin. Au niveau du passage sur la Mess un pilotis en bois permet de continuer la balade. Le tracé en courbes du chemin invite à la promenade.

Un tunnel est aménagé sous la Route de Longwy. Il permet la connexion des deux parties du parc. Les murs ailés le long du talus sont réalisés en béton texturé et habillés de lierre grim pant. Le passage de la Mess est réaménagé à cet endroit. A l'intérieur du tunnel le mur attenant au chemin est en tôle perforée, illustré de motifs qui représentent la faune et la flore de la Mess.

Le pilotis d'une centaine de mètre de long et de 3m de large, permet la traversée de la Mess à travers la zone humide.

L'ensemble du parc baigne dans une végétation qui définit les espaces et les ambiances. Le chemin qui a l'usage le plus sollicité, l'aire de retournement et l'emplacement des stations du parcours de motricité sont bordés de pelouses macadamisées. Les prairies ouvrent l'espace et sont de véritables réservoirs de biodiversité. Leur entretien est extensif, seule une fauche deux fois par an est nécessaire.

La renaturation de la Mess étend la zone alluviale existante. Elle est composée d'espèces spontanées et est un espace naturel où aucun entre-tien n'est effectué.

Les aménagements du parcours de motricité constituent une trame d'activité à travers le parc.

Afin de respecter l'ambiance du parc, le mobilier du parc sera en bois. Des bancs et tables de pique-nique ainsi que de larges plateformes en bois invitent à la détente et la contemplation du parc.

Duerch de Park féiert vun Osten no Westen en 3 m breede Foussgängerwee, dee vu Vëlosfuerer a Foussgänger benotzt ka ginn. De Wee verbënnt de Park hannert der Gemeng mam Wäschbuer zu Sprénkeng. Iwwert d'Mess kennt een iwwer eng holze Konstruktioun, déi ob Stämm steet. De Verlaf vum Wee luet zum Spadséieren an.

Ënner der Route de Longwy ass en Tunnel gebaut deen déi zwee Deeler vum Park matenee verbend. Déi zwou Mauere laanscht d'Hiwwele sinn aus strukturéiertem Beton a gi mat Kloterplanze bedeckt. De Passage vun der Mess gëtt nei amenagéiert. D'Mauer am Tunnel, laanscht de Wee, ass aus perforéiertem Blech a gëtt mat Motiver illustréiert, déi d'Fauna a Flora vun der Mess duerstellen.

Déi ongeféier 100 m laang an 3 Meter breet hëlze Konstruktioun geet iwwert d'Mess duerch e Fiichtgebitt.

De ganze Park mat senger Ambiance leeft duerch seng Vegetatioun. Nieft deem am meeschte benotzte Wee am Park an den Emplacementer vum Motricitéitsparcours befannen sech macadamiséiert Grasflächen. An de grénge Wise fënnt een eng grouss Biodiversitéit erëm. D'Ënnerhale vun deene Gréngflächen ass net opwenneg, et muss nëmmen zwee Mol am Joer geméint ginn. Duerch d'Renaturéierung vun der Mess gëtt déi bestoend alluvial Zone, déi aus enger spontaner Vegetatioun besteet an net vill Ënnerhalt brauch, vergréissert.

CENTRE CULTUREL PONTEBIER



Le projet est issu d'un concept global d'un ensemble d'espaces urbains à requalifier et dédié en partie aux festivités communales. Situé rue de l'Eglise, à Schouweiler, à proximité de la commune, il consiste en la réalisation d'un bâtiment destiné à recevoir des manifestations festives, musicales et communales, ainsi que d'une place publique couverte pour les festivités extérieures. Cette réflexion de projet s'inscrit en continuité avec une réflexion sur l'aménagement paysager du parc de Schouweiler situé à l'arrière du bâtiment. Le parc de la commune à l'arrière du site renforce l'attractivité et la légitimité de la position de la place publique.

Devant l'entrée du bâtiment, une place publique couverte va accueillir les diverses animations, événements et festivités de la commune (Fête Nationale, marché de Noël, etc). Une toiture abritera les manifestations qui se dérouleront sur cette place. Sous l'auvent du bâtiment, deux comptoirs ouvrant sur l'extérieur, sont disponibles pour la vente de boisson et de repas lors des manifestations extérieures.

La volumétrie du bâtiment est pensée comme un monolithe due à sa forme épurée et la continuité de ses lignes entre murs et toiture. La toiture est l'élément complexe du projet, qui vient insuffler un dynamisme au bâtiment.

Les façades sont en bardeaux métallique « Schindeln » dans des tons beiges pour conférer au bâtiment un côté précieux, l'auvent de l'entrée sera en bois pour venir contraster avec le beige de la façade.

Le bâtiment se déploie sur 2 niveaux (rez-de-chaussée et un niveau de sous-sol). La salle des fêtes et le hall se développent sur toute la hauteur du bâtiment.

Le rez-de-chaussée qui s'ouvre largement sur la place publique par ces nombreuses surfaces vitrées, accueillera les espaces de réception et manifestations culturelles et festives de la commune.

Le hall d'entrée avec sa position centrale dans le bâtiment ouvre sur les différents espaces dont un espace salle des fêtes à l'acoustique soignée pour les événements musicaux ou culturels. Le hall accueille également un espace vestiaire, ainsi qu'une buvette et donne accès au couloir regroupant les sanitaires.

Le niveau de sous-sol accueille une salle polyvalente qui ouvre sur une large cour anglaise pour profiter également d'un espace extérieur dans la continuité du parc. Cette salle permet des cérémonies de mariage dans un cadre exceptionnel. Cette cour anglaise permet de sortir directement à l'extérieur vers le parc avec un escalier agrémenté de gradins végétalisés.

Le bâtiment a été pensé pour faciliter les déplacements et l'utilisation des lieux pour les personnes à mobilité réduite. Les entrées du bâtiment sont de plain-pied pour faciliter l'accès aux PMR.



PMR

ACCÈS PMR
ZOUANG FIR BEHÈNNERT LEIT



246 PERS.

CAPACITÉ SALLE DES FÊTES
KAPAZITÉIT FESTSALL



60 PERS.

CAPACITÉ SALLE POLYVALENTE
KAPAZITÉIT KLENGE SALL



De Projet füügt sech an e Gesamtkonzept a, wat d'Restrukturatioun vum Zentrum vu Schuller ueget. Zu Schuller, an der Kierchestrooss, nieft dem Gemengenhais, entsteet e Gebai fir Fester, musikalesch a kommunal Manifestatiounen, mat enger iwwerdeckter ëffentlecher Plaz fir Feierlechkeeten am Fräien. Dëse Projet passt sech un déi nei Gestaltung vum Schuller Park un, deen hannert dem Gebai läit. De Gemengepark hannen um Site verstärkt d'Attraktivitéit an d'Legitimitéit vun der Plaz vun dem Gebai.

Déi iwwerdeckten ëffentlech Plaz virum Gebai ass ideal fir déi verschidden Gemengefester ofzehalen (Nationalfeierdag, Chrëschtmaart, asw.). En Iwwerdaach vereinfacht d'Organisatioun vun de Festivitéiten virum Gebai. Ënnert dem Iwwerdaach sinn zwee no bausse gedréinte Comptoire, fir de Verkaf vu Gedréinks an lessen während de Fester.

D'Volumetrie vum Gebai gläicht, wéinst senger raffinierter Form an der Kontinuitéit vu senge Linnen tëscht Maueren an Daach, engem Monolith. D'Komplexitéit vum Daach gëtt dem Gebai eng speziell Dynamik.

D'Fassaden aus beige Schindlen an den Iwwerdaach aus Holz droen dozou bäi dem Gebai eng harmonesch Wirkung ze ginn.

D'Gebai ass iwwer 2 Stäck verdeelt (Rez-de-Chaussée an e Kellerniveau). De Festsall erstreckt sech iwwer déi ganz Héicht vum Gebai.

Um Rez-de-Chaussée, dee mat senge verglaaste Flächen zur Plaz gedréint ass, fanne Receptiounen a kulturell a festlech Evenementer vun der Gemeng statt.

Duerch d'Agangshal mat senger zentraler Positioun kënn een an déi verschidde Raim, ënner anerem an e Sall mat perfekter Akustik fir musikalesch oder kulturell Eventer. Am Hall befënnt sech och eng Garderobe an eng Buvette an et kennt een an de Gank dee bei Toilette féiert.

De ënneschte Beräich mat engem polyvalente Sall féiert an e Aussenhaff. An dësem Sall kënnen an engem flotte Kader och Hochzäiten ofgehale ginn. Accès an de Park gëtt duerch eng Trapp mat begréngten Träppleken erméiglecht.

D'Benotzung vum Gebai an den Deplacement am Gebai ass oui Problem méiglech fir Leit mat reduzéierter Mobilitéit. D'Entréeë sinn all um selwechten Niveau an oui Trapen.



©WW+

Salle des fêtes



45

PLACES INTÉRIEURES
BANNENZEG PLAATZEN



92 M²

SURFACE INTÉRIEURE
UEWERFLÄCH AN DER BRASSERIE



107 M²

SURFACE TERRASSE
UEWERFLÄCH TERRASSE





PARKBRASSERIE "SCHOU"

Le projet est né d'une réflexion sur l'aménagement paysager du parc, au cœur du village de Schouweiler.

Le pavillon représente un espace de repos et de plaisir pour les habitants de la commune et des alentours, sous forme de brasserie. Ce lieu de rencontre pour les familles, vient agrémenter les commodités du parc par une buvette. L'architecture est simple et moderne et s'intègre à la nature environnante. La structure portante, ainsi que les façades sont en bois. La charpente se prolonge à l'extérieur afin de garantir une protection solaire d'une partie de la terrasse.

Le pavillon avec sa terrasse donnant sur le parc a une superficie de 200 m² et compte au total environ 49 places assises.

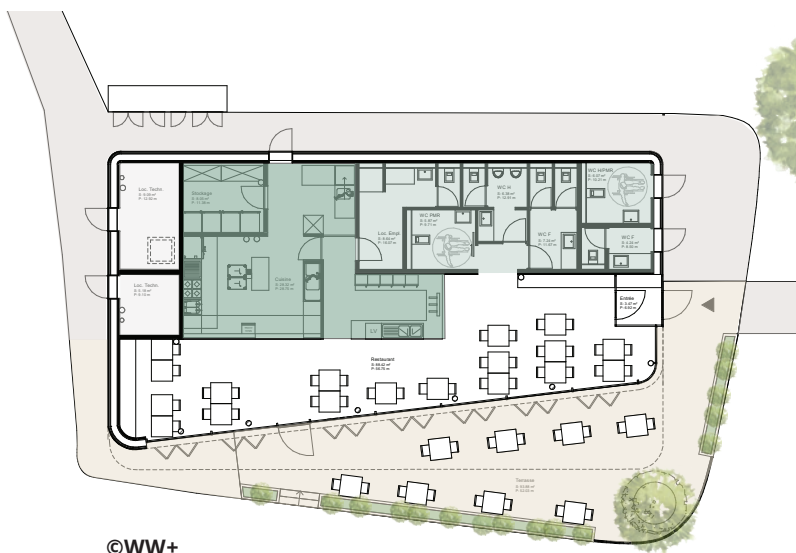
Il sera accompagné d'une aire de jeu agrandie de façon à retrouver des jeux adaptés aux différentes tranches d'âge.

De Projet ass aus enger lwwerleeung iwwert eng Neigestaltung vum Parc entstanen, am Duerfkär vu Schuller.

De Pavillon, a Form vun enger Brasserie, soll fir d'Awunner aus der Gemeng an der Émgéigend eng Erhuelungs- a Fräihzäitsplatz ginn. D'Brasserie am flotte Gemengepark gëtt esou zu engem Treffpunkt fir Familien. Eng einfach a modern Architektur ass am Aklang mat der Natur vum Park. Déi droend Struktur vum Pavillon wéi och d'Fassade sinn aus Holz. D'Holzkonstruktioun vum Dach gëtt no bausse verlängert an iwwerdeckt Terrassen a suergt fir Schied.

D'Terrass vum Pavillon mat Vue op de Park huet eng Fläch vun 200 m² mat em déi 49 Sëtzplazen.

Dernieft ass eng erweidert Spillplaz mat Spiller, déi un déi verschidden Altersgruppen ugepasst sinn.



MOBILITÉ

MOBILITÉIT

APAISEMENT DE LA CIRCULATION

La commune tend depuis un certain temps à contribuer de manière significative à l'apaisement de la circulation sur les axes les plus sollicités dans la commune. Les mesures en question s'étendent sur toutes les localités de la commune.

Une situation particulière à ce niveau occupe un projet que devra être entamé. Il s'agit du réaménagement des traversées de Dippach, Sprinkange et Schouweiler.

Le projet concerne le réaménagement de la route nationale N5 (route européenne E44) dans les traversées de Schouweiler, de Sprinkange (route de Longwy) et de Dippach (route de Luxembourg), y compris l'intersection des routes nationales N5 et N13 entre Sprinkange et Dippach. En outre, un tronçon d'une longueur de 230 m du CR106 dans la partie centrale à Schouweiler fait partie intégrante du projet.

Le but principal du projet est le réaménagement de l'espace routier en faveur de la mobilité douce, avec la création d'espaces de circulation sécurisés pour les piétons et les cyclistes.

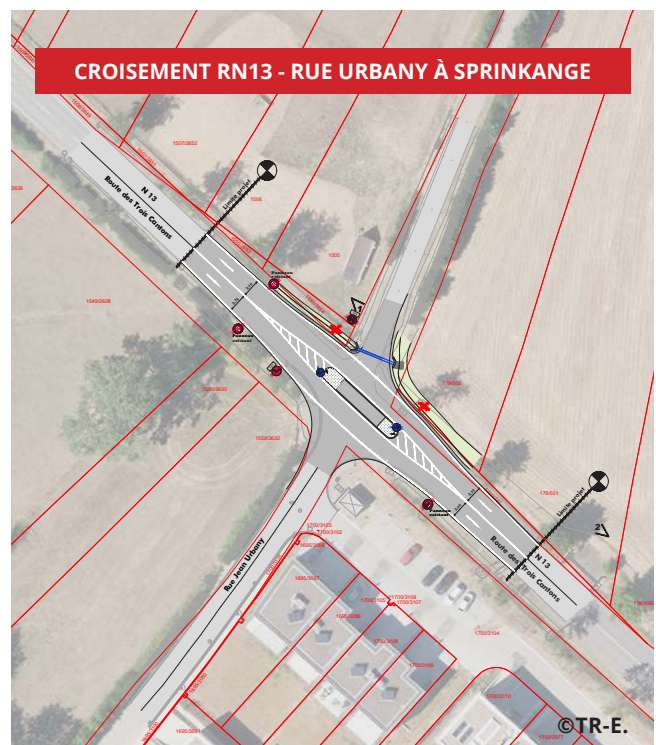
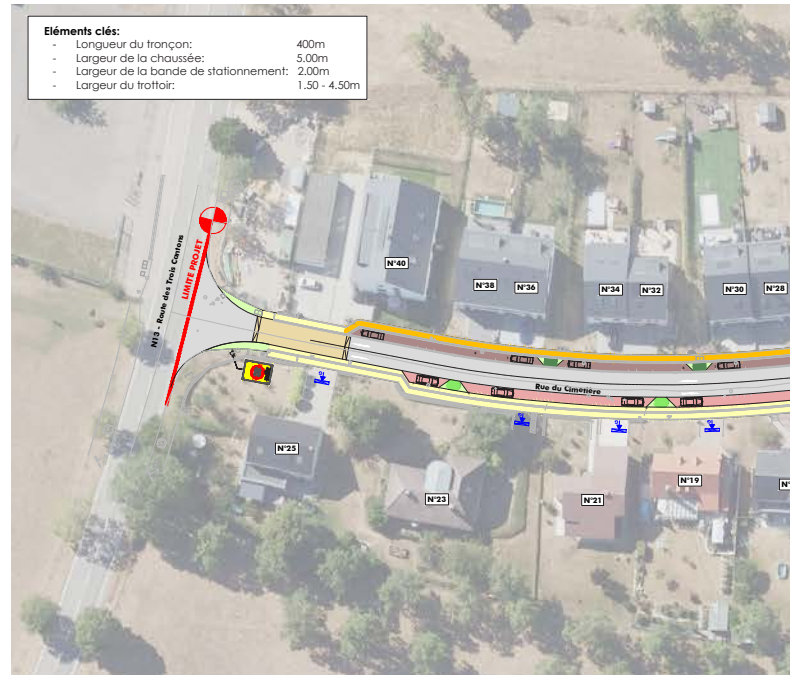
La chaussée existante dans les traversées présente de longues lignes droites et de grandes largeurs, ce qui est en faveur d'une vitesse de circulation excessive. L'intégration de mesures d'apaisement du trafic adaptées à la vitesse autorisée fait donc partie intégrante du projet. En outre, le projet vise une intégration plus importante des transports en commun. La végétalisation le long de la chaussée et le choix du revêtement des surfaces, contribueront à l'amélioration de la qualité de vie.

D'autres mesures importantes sont prévues à Bettange, rue de Dippach, à Schouweiler-Sprinkange, rue de la Gare et au centre de Sprinkange.

D'Gemeng beméit sech zanter enger Zäit fir e wesentleche Bäitrag zur Berouegung vum Verkéier op de meescht befuerene Stroossen an der Gemeng ze leeschten. Déi betrafte Mesuren erstrecken sech op all Uertschafte vun der Gemeng.

Speziell op dësem Niveau ass de Projet vum Reamenagement vun der RN5 zu Dippech, Sprékneng a Schuller ervir ze hiewen.

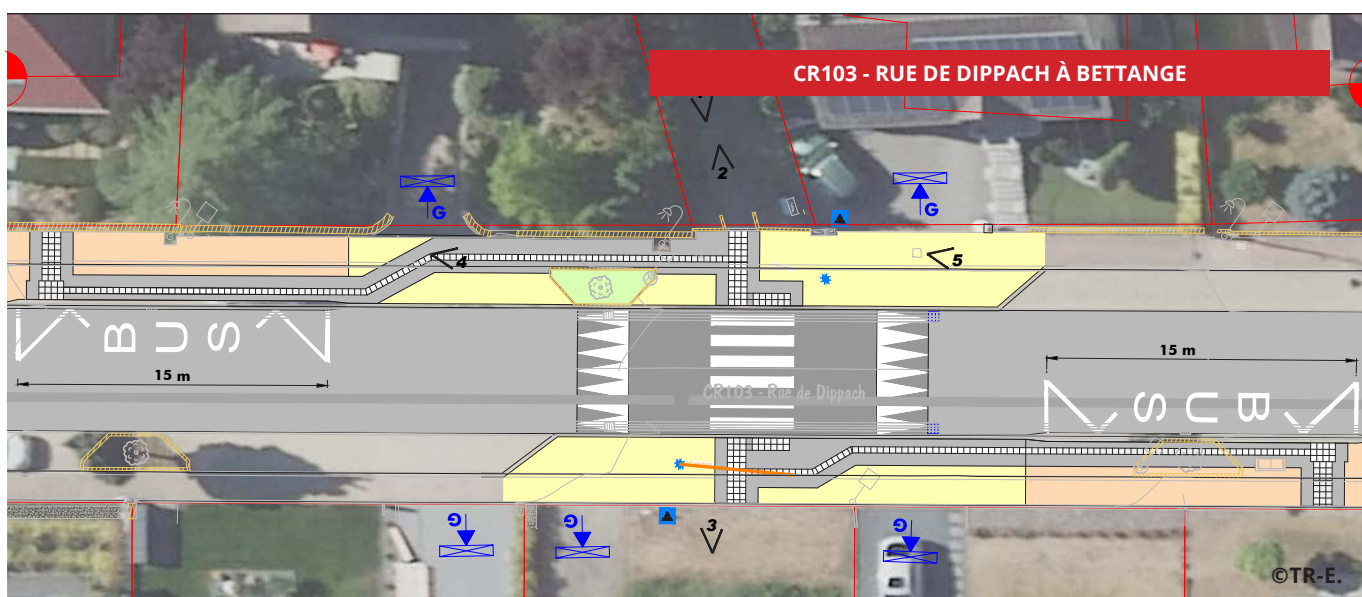
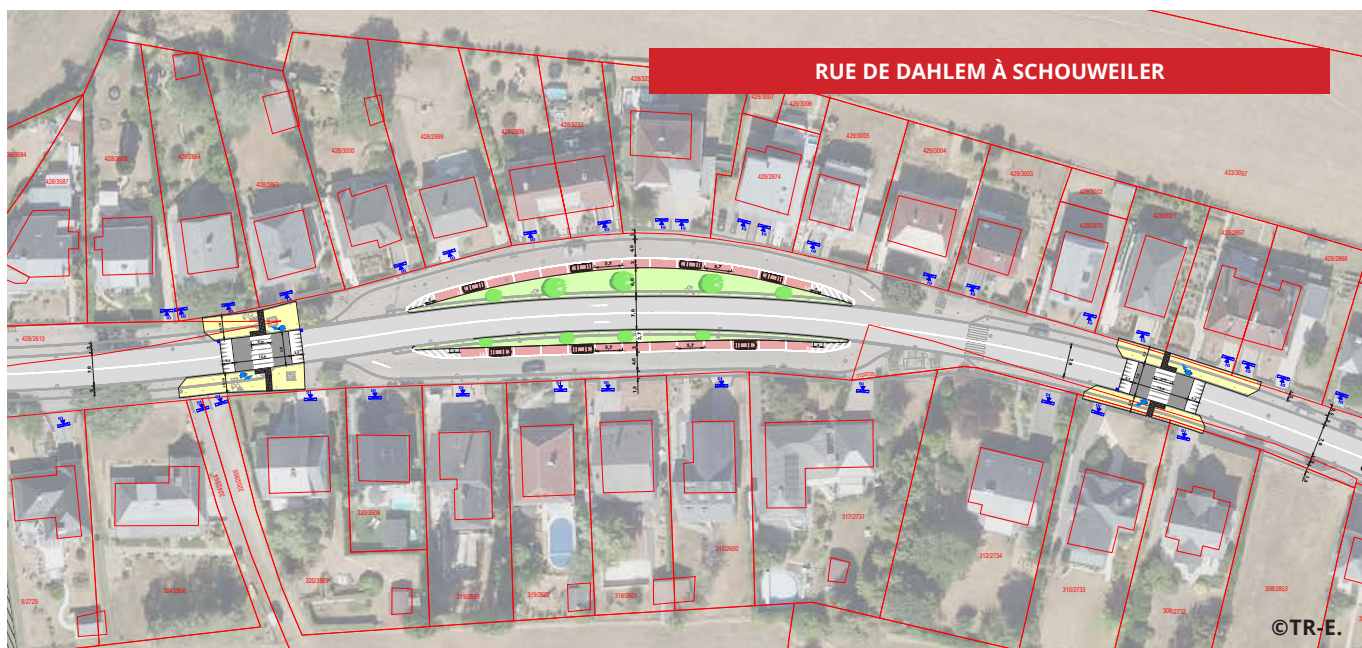
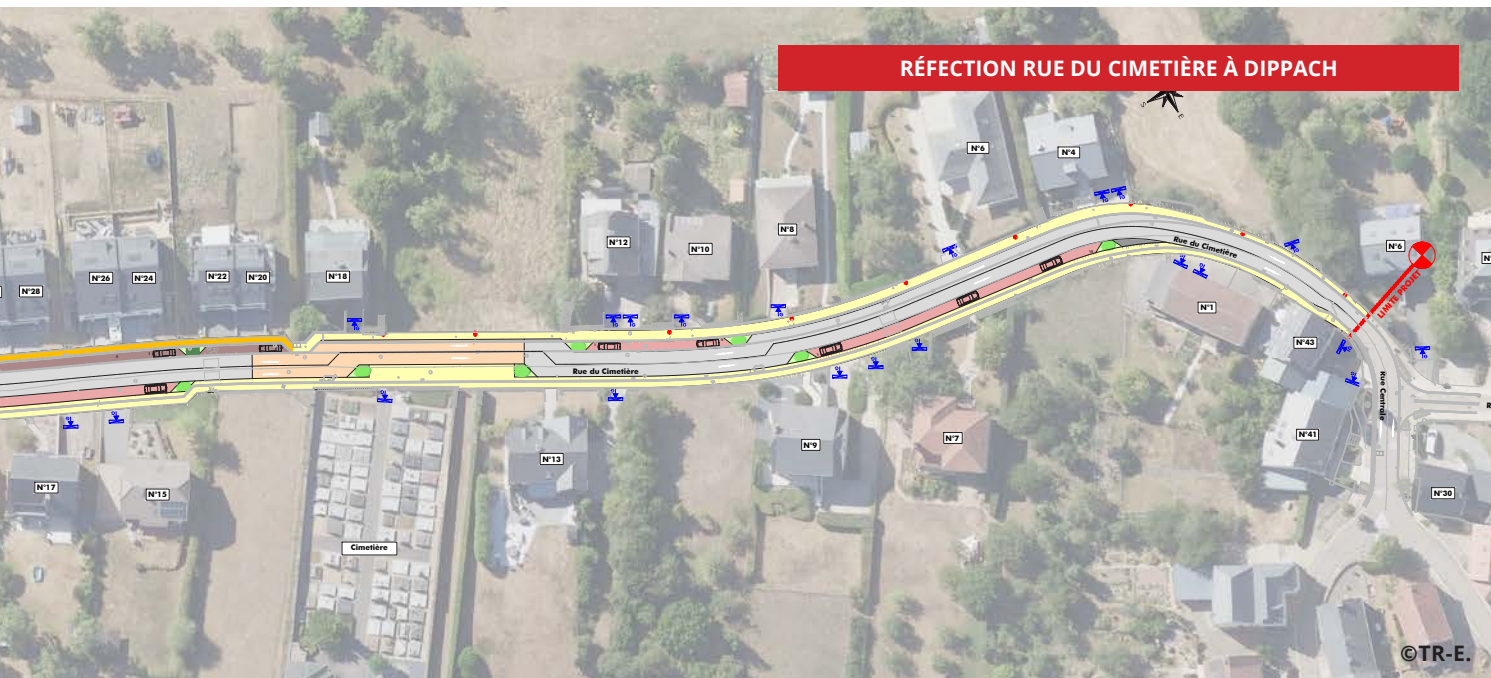
De Projet betrëfft den Ëmbau vun der Nationalstrooss N5 (Europastrooss E44) duerch Schuller, Sprékneng (route de Longwy) an Dippech (route de Luxembourg), dorënner och d'Kräizung vun den Nationalstroossen N5 an N13 tëscht Sprékneng an Dippech. Donieft ass en 230 m laangen Deel vum CR106 am zentralen Deel zu Schuller en Deel vum Projet.



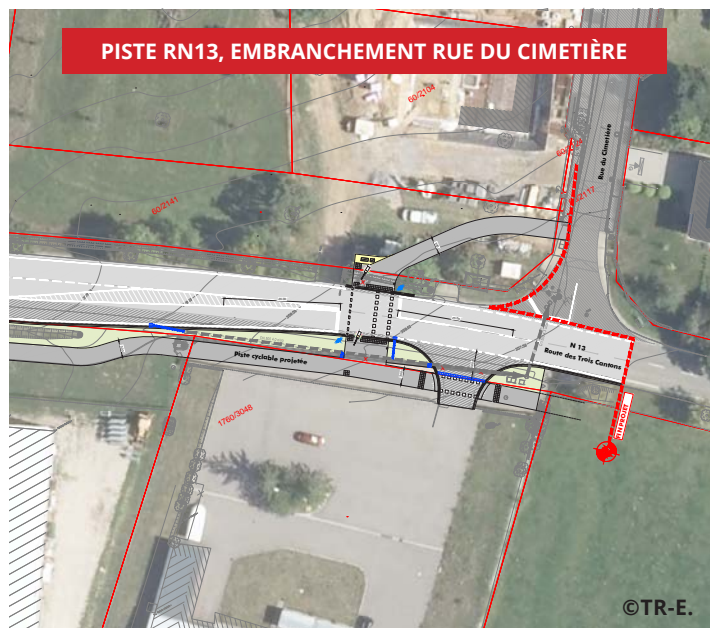
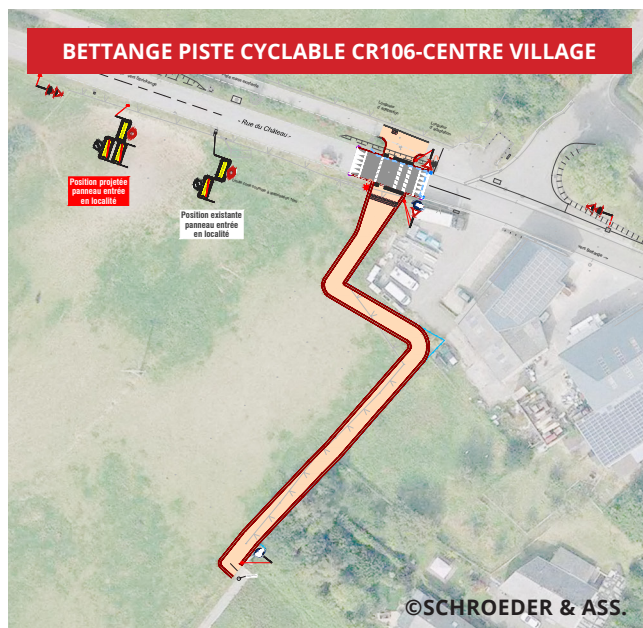
D'Haaptzil vum Projet ass den Ëmbau vum Stroosseraum zugonschte vun der Mobilité douce, mat der Schafung vu séchere Circulatiounsraim fir Foussgänger a Vëlosfuerer.

Déi existent Strooss an d'Kräizungen hu laang riicht Linnen a si breet, wat fir héich Vitesse suergt. D'Vekéiersberouegungsmoosnamen, ugepasst un déi autoriséiert Vitesse sinn also en Deel vum Projet. Donieft ass eng méi grouss Integratioun vum ëffentlechen Transport virgesinn. D'Vegetatioun laanscht d'Strooss an d'Wiel vum Stroossebelag dréit zur Verbesserung vun der Liewensqualität bäi.

Aner wichteg Moosname sinn zu Betteng, an der Dippecherstrooss, zu Schuller-Sprékneng, an der rue de la Gare an am Zentrum vu Sprékneng geplangt.



MOBILITÉ DOUCE



Les responsables de la commune s'attèlent depuis des années à parfaire le réseau des pistes servant à la mobilité douce sur le territoire communal, afin de contribuer de cette façon à la transition vers la mobilité, respectueuse du climat selon des considération écologiques.

Les principaux projets à ce niveau sont :

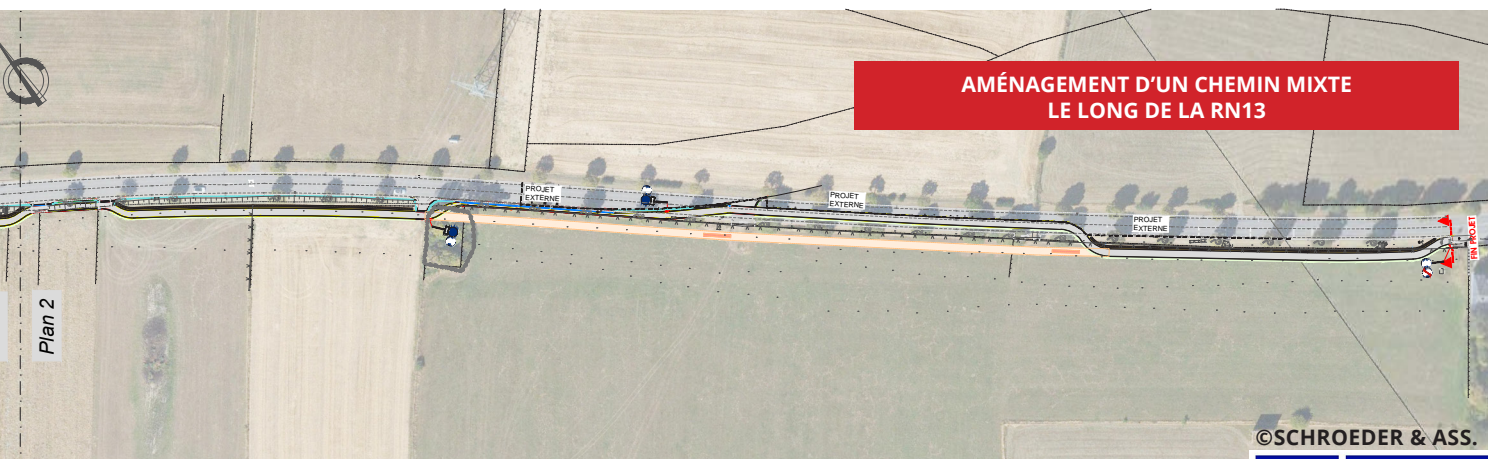
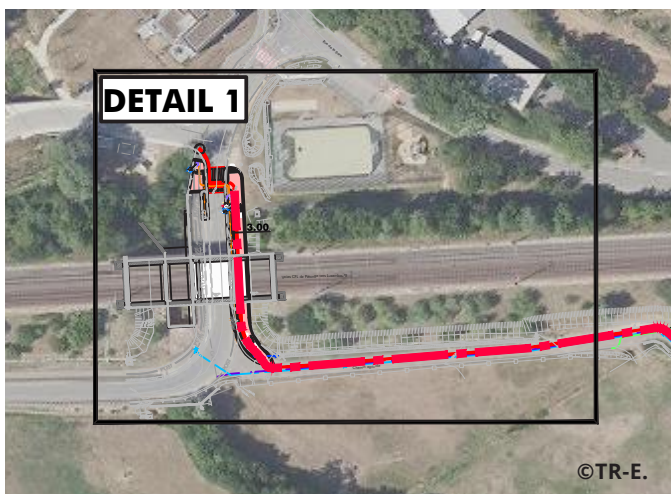
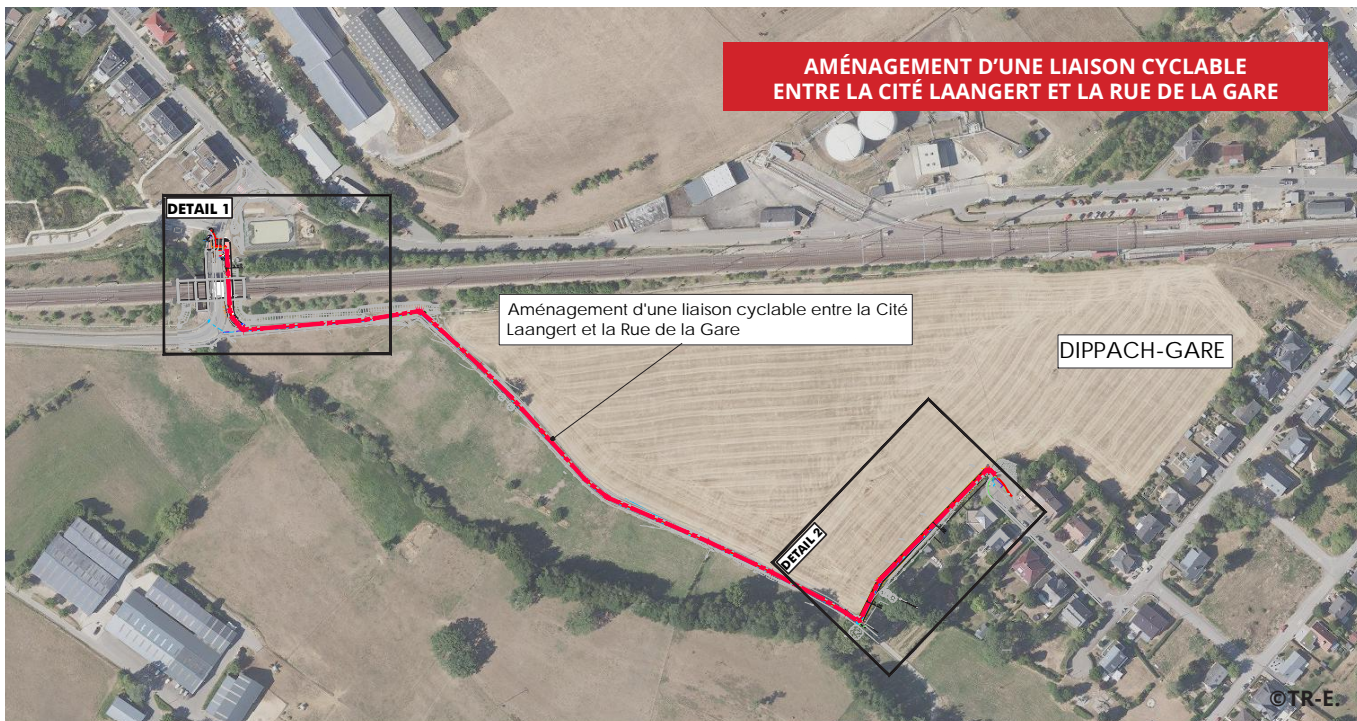
- L'aménagement d'une liaison cyclable entre la Cité Laangert et la Rue de la Gare et renforcement des infrastructures souterraines
- Le prolongement de la piste cyclable entre Bettange et Sprinkange, vers l'entrée de ce village
- La liaison de l'entrée du village de Bettange vers le reste du village
- La piste mixte le long de la RN13 pour piétons, bicyclettes, ...

D'Responsabel vun der Gemeng schaffe schonn zanter Jore fir d'Netz vun de Weeër, déi fir d'Mobilité douce um kommunalen Territoire gebraucht ginn, ze perfektionéieren. Dëst am Kader vu Mesure fir de Klima an déi ekologesch Transitioun.

D'Haaptprojeten op dësem Niveau sinn:

- *D'Entwécklung vun enger Vëlosverbindung tëscht der Cité Laangert an der rue de la Gare mat Verstärkung vun der ënnerirdescher Infrastruktur*
- *D'Erweiterung vum Vëloswee tëscht Betteng a Spréngeng, Richtung Entrée vun dësem Duerf*
- *De Lien tëschent der Entrée an d'Duerf Betteng an dem Rescht vum Duerf*
- *Déi gemëscht Pist laanscht d'RN13 fir Foussgänger, Vëloen, asw.*





ÉDUCATION & ACCUEIL

EDUKATION A BETREIUNG



©WW+



2

ÉTAGES
ETAGEN



+7

C1-PRÉSCOLAIRE
SALLES / KLASSESÄLL



+1

C1-PRÉCOCE
SALLE / KLASSESÄLL



EXTENSION ÉCOLE SCHOUWEILER

Ecole fondamentale | Cycle 1 Précoce et préscolaire Enfants de 3 à 5 ans

Afin de centraliser l'ensemble de l'enseignement fondamental en un immeuble (cycles 1 à 4), il a été décidé de déplacer toutes les salles de groupe du cycle 1 dans cette nouvelle extension.

L'extension de l'école se développe dans la continuité de la section précoce existante sur 2 niveaux. Au même étage que la précoce existante, on retrouve une troisième salle de groupe pour le précoce, connectée à une nouvelle salle de repos et 4 salles de groupe pour le cycle 1. Au centre de cette extension, la double hauteur, permet d'amener de la lumière naturelle jusqu'au niveau inférieur par des coupoles.

A l'étage inférieur, qui est en partie enterrée (côté rue des Ecoles), on retrouve 3 salles de groupe cycle 1. Ces salles ont un lien visuel avec la cour de récréation extérieure. Sous l'escalier droit et parallèle à la cage d'ascenseur, une aire de jeux est proposée, permettant ainsi une zone abritée pour la récréation.

Dans la partie enterrée, des locaux de stockage et techniques sont prévus.

Dans le même esprit que l'école existante, les salles de groupe ont une connexion visuelle avec les espaces de circulation par de larges baies/portes vitrées intérieures, amenant ainsi de la lumière naturelle dans ces espaces de circulation.

La construction de l'annexe génère deux aires de jeux.

Grondschoul | Cycle 1 Précoce a Spillschoul - Kanner vun 3 bis 5 Joer

Fir déi ganz Grondschoul an engem Gebai (Cyclen 1 bis 4) ze zentraliséieren, gouf decidéiert, all Gruppessäll vum Cycle 1 an der neier Erweiterung ënnerzebréngen.

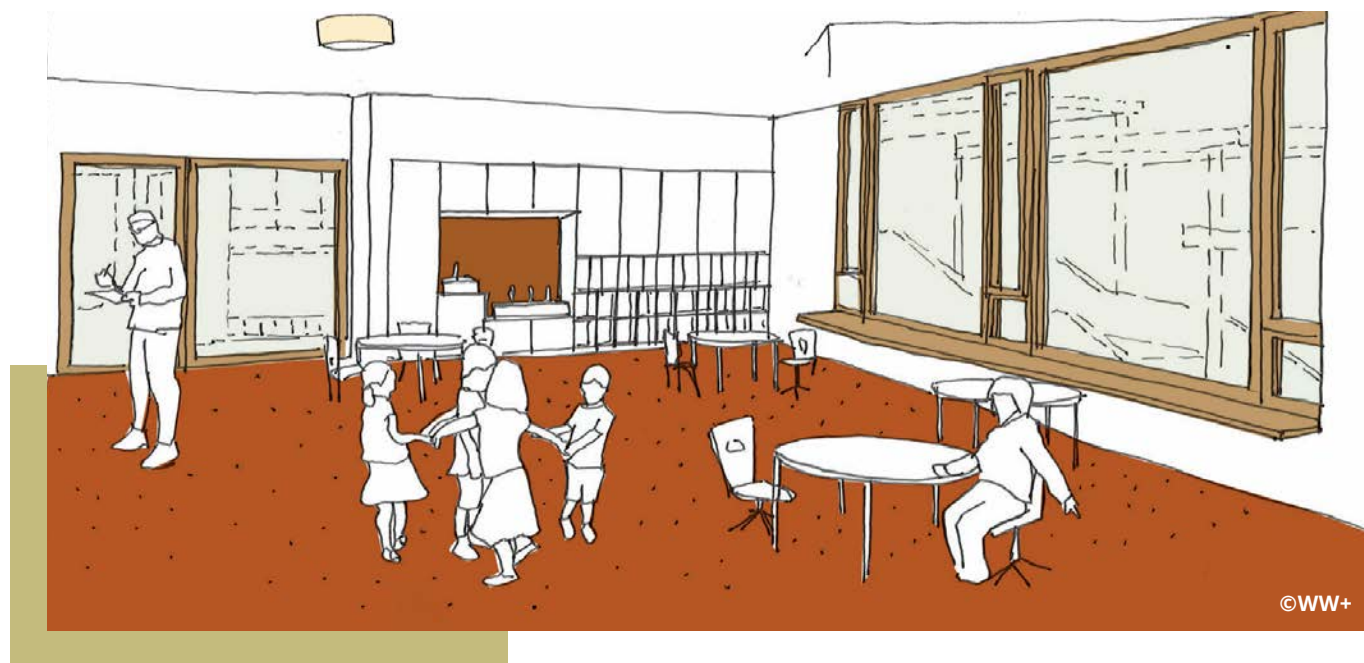
D'Erweiterung vun der Schoul gëtt an der Kontinuitéit vun dem existéierende Précoce op 2 Niveauen realiséiert. Um selwechte Stack wéi den existéierende Précoce gëtt et en drëtte Gruppessäll fir den aktuellen Précoce, verbonne mat engem neie Raschtraum a 4 Gruppessäll fir den Cycle 1. Am Zentrum vun dëser Extensioun erlaabt déi duebel Héicht den ënneschten Niveau duerch Kuppelen mat natierlechem Liicht ze belichten.

Um ënneschte Stack, deen zum Deel ënnerierdesch ass (bei der rue des Ecoles), befanne sech 3 Gruppessäll vum Cycle 1. Dës Raim hunn eng visuell Verbindung mat der Spillplaz do-baussen. Ënnert der riichter Trap a parallel zum Liftschacht ass eng Spillplaz virgesinn, wou Kanner an der Paus kennen ënnerdaach spillen.

Am ënnerierdeschen Deel befanne sech Stockage- an technesch Raim.

D'Gruppessäll hunn, wie och déi bestoend Schoul, eng visuell Verbindung mat den Zirkulationsraim duerch grouss bannenzeg Glasfenstere/Dieren, sou datt natierlecht Liicht an dës Raim era kënn.

De Bau vun der Annexe gesäit zwou Spillplazen vir.



NATURCRÈCHE ZU SCHULLER

Le concept d'une crèche en pleine nature prend de plus en plus d'importance. Contrairement aux crèches classiques, les petits passent la majeure partie de la journée dehors et apprennent à développer leurs sens dans la nature, sont confrontés à la faune et à la flore, développent plus d'autonomie et profitent des éléments que la nature leur offre.

Le bâtiment s'intègre dans le paysage des champs environnants. L'atrium, cœur de la conception se démarque de la cubature plate. Les salles de groupe sont disposées au sud en direction de la pleine nature. Les pièces sont protégées de la lumière directe du soleil par une terrasse couverte.

L'entrée de l'infrastructure donne sur la rue et est accessible directement depuis le parking qui se trouve à côté du bâtiment.

La Naturcrèche offre un espace pour trois, respectivement 2 groupes pour un maximum de 48 enfants et comprend 3 salles de groupe. Le cas échéant, une des salles de groupe pourra fonctionner comme salle multi-usage, en

favorable d'autres structures d'accueil de la commune. Une salle de relaxation annexée à chaque pièce offre aux plus petits la détente dont ils ont besoin. De petites cuisines se trouvent entre les salles de groupe pour stocker les plats et préparer la distribution des aliments. Une grande cuisine, des pièces pour le personnel, des sanitaires pour les éducateurs, des vestiaires ainsi que des salles de lavage et de stockage complètent le bâtiment. L'élément de base de la conception est le grand atrium, situé au centre. Les pièces de séjour et les pièces fonctionnelles sont regroupés autour d'un milieu commun - semblable à un feu de camp lors d'un camping dans une clairière.

Sur base de l'idée d'une crèche en pleine nature, le bâtiment se concentre fortement sur le sujet de la nature et de son environnement. La façade est constituée majoritairement en bois. Les murs extérieurs sont recouverts de lattes de bois.



48

CAPACITÉ ENFANTS
KAPAZITËIT KANNER



3

SALLES DE GROUPE
GRUPPERAIM



©Witry&Witry



©Witry&Witry



D'Konzept vun enger Crèche an der Natur gëtt ëmmer méi aktuell an dësen Zäiten. Am Géigesaz zu den traditionelle Crèche verbréngen déi Kleng de gréissten Deel vum Dag dobaussen a léiere hir Sënner an der Natur z'entwéckelen, léiere Fauna a Flora kennen, developpéieren hir Autonomie a profitéiere vun den Elementer, déi d'Natur hinne bitt.

D'Gebai passt sech der Landschaft ronderëm un. Den Atrium als Mëttelpunkt vum Gebai stécht aus dem flachen Design eraus. D'Grupperaim Richtung Süde kucken an d'Natur a sinn duerch eng iwwerdeckten Terrass vun der Sonn geschützt.

D'Entrée Richtung Strooss ass direkt vum Parking nieft dem Gebai zougängelech.

D'Naturcrèche bitt Plaz fir 3, respektiv 2 Gruppe fir maximal 48 Kanner an den 3 Gruppessäll. Wann néideg, kann ee vun de Gruppessäll als polyvalente Sall fonctionéieren, zugonschte vun anere Structures d'accueil an der Gemeng En Entspannungsraum hannert all Zëmmer gëtt deene Klengen déi néideg Rou. Tëscht all Gruppenzëmmer befënnt sech eng kleng Kichen, déi als Stockage an als lessensverdeelung ugeduecht ass. Eng grouss Kichen, Raim fir Personal, Toilette fir Educateuren, Vestiaire souwéi Wäsch- a Stockageraim completéieren d'Gebai. De grouss Atrium bild den Zentrum vun der Struktur, ronderëm befannen sech d'Grupperaim - änlech wéi bei engem Lagerfeier.

D'Iddi vun enger Crèche an der Natur bréngt et mat sech dass de Bau sech ob Thema vun Natur an Ëmwelt fokusséiert. D'Fassad besteet zum gréissten Deel aus Holz. Déi baussenzeg Maueren si mat hëlze Lamelle bedeckt.

VIE COMMUNALE

GEMENGELIEWEN



©WW+



24

LOGEMENTS
LOGEMENTER

DESIGN FOR ALL

Le projet se situera le long de la rue Tajel, à proximité du centre de Schouweiler. Il s'agit d'un bâtiment destiné à accueillir des seniors, des personnes à mobilité réduite ainsi que des familles en logements abordables. Il abritera 24 appartements.

De Projet situéiert sech an der rue Tajel, no beim Zentrum vu Schuller. En ass geduecht fir Seniore, Leit mat reduzéierter Mobilitéit a Familjen a bezuelbare Wunnengen ënnerzebréngen. Et wäerte 24 Appartementer disponibel sinn.

LOGEMENTS À PRIX ABORDABLES À BETTANGE

LOGEMENTS à prix abordables à Bettange

Au centre de Bettange, le Fonds du Logement et la Commune vont réaliser une opération commune, relative à la construction, en bande, de 4 maisons unifamiliales et une maison bi-familiale.

LOGEMENTER zu bezuelbare Präisser zu Betteng

Am Zentrum vu Betteng bauen de Fonds du Logement an d'Gemeng zesumme 4 Eefamilljenhaiser an een Zweefamilljenhaus.

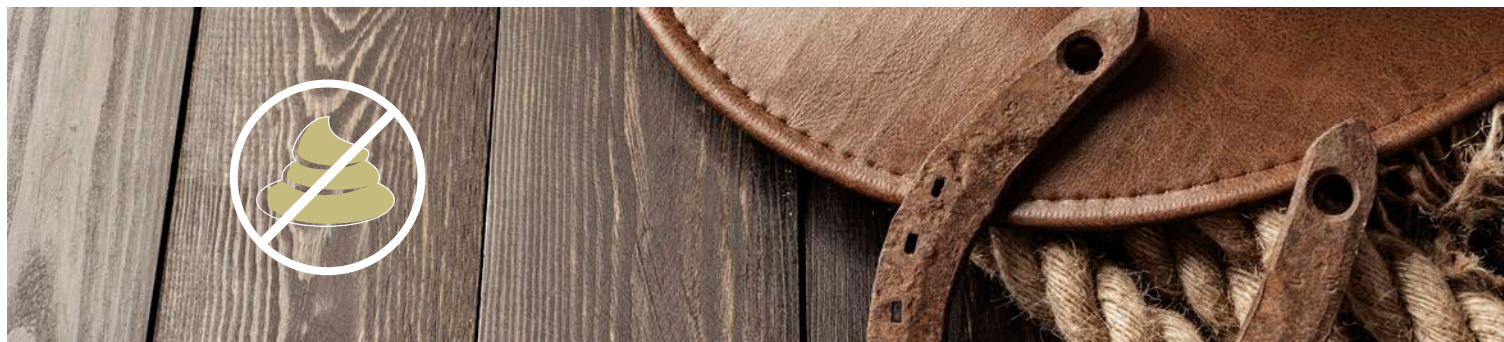


Vue depuis la servitude

©WW+

AVIS AUX CAVALIÈRES ET CAVALIERS

MATDEELUNG U REIDERINNEN A REIDER



Il ya malheureusement lieu de constater que certains lieux de la voie publique et des pistes cyclables sont régulièrement salis par des excréments de cheval.

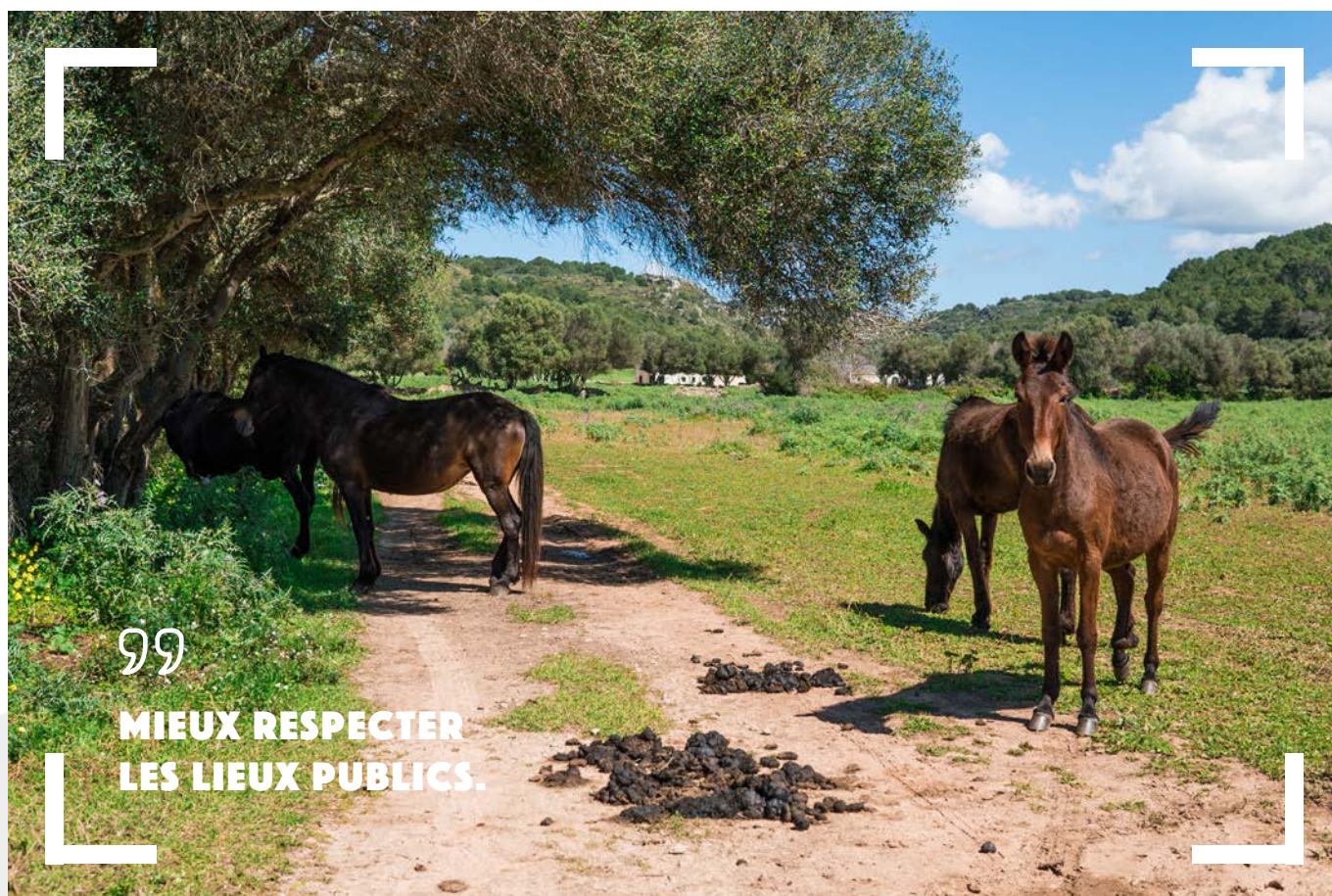
La Commune de Dippach tient à rappeler aux propriétaires d'animaux qu'ils en sont responsables et qu'ils doivent prendre toutes les mesures nécessaires pour éviter toute gêne ou incident pouvant porter atteinte à la salubrité et l'hygiène publique.

Afin de garantir à la fois la propreté et la salubrité de notre commune, nous lançons un vif appel au bon sens des personnes pratiquant l'équitation de mieux respecter les lieux publics.

Ëmmer erëm muss festgestallt ginn datt eis Stroossen a Vëlospiste reegelméisseg mat Päerdsdreck verknascht ginn.

D'Gemeng Dippach erënnert d'Päerdsbesëtzer drun dat si dofir verantwortlech sinn, an dofir all néideg Moossnamen ergräife musse fir d'Onannehmléckheeten, déi der allgemenger Hygiène a Propretéit vun der Gemeng schueden, ze verhënneren.

Am Sënn vun der Hygiène appelléiert d'Gemeng Dippach un de gesonde Mënscheverstand vun de Reider fir déi ëffentlech Plaze besser ze respektéieren.



99

**MIEUX RESPECTER
LES LIEUX PUBLICS.**

REPRÉSENTANTS DES PARENTS D'ÉLÈVES

ELTEREVERTRIEDER



Tous les trois ans, les parents élisent au moins deux représentants des parents. Le mandat des représentants actuels des parents des élèves de l'école fondamentale de la commune de Dippach a été renouvelé en automne 2022.

Les représentants des parents sont à l'écoute de tous les parents d'élèves de l'école fondamentale de la commune de Dippach. Ils les renseignent, conseillent et soutiennent dans l'organisation de la vie scolaire de leur(s) enfant(s). Ils favorisent le dialogue entre tous les partenaires scolaires. Le comité d'école et les représentants des parents se réunissent au moins trois fois par an pour :

1. discuter, et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation de l'école ainsi que le plan de développement scolaire élaborés par le comité d'école ;
2. organiser les réunions et manifestations communes des partenaires scolaires ;
3. formuler, en y associant les élèves, des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire.

Au niveau communal, ils sont représentés par deux membres au sein de la commission scolaire. Pour toute question ou suggestion en relation avec l'enseignement fondamental, vous pouvez contacter les représentants des parents par e-mail: parents@schuller-schoulen.lu.

All 3 Joer wielen d'Elteren op mannst 2 Elterevertrieder. Déi aktuell Elterevertrieder vun de Schüler vun der Grondschoul vun der Gemeng Dippech sinn am Hierscht 2022 nei gewielt ginn.

D'Elterevertrieder sinn do fir d'Interesse vun den Elteren an de Kanner aus der Grondschoul vun der Gemeng Dippech ze verrieden. Si informéieren, beroden an ënnerstëtzen d'Eltere bei der Organisatioun vum schoulesche Parcours vun hire Kanner. Si sichen den Dialog mat all de Schoulpartner. De Schoulcomité an d'Elterevertrieder gesi sech op mannst 3 mol d'Joer fir:

1. zesummen iwwert d'Propositioun vun der Schoulorganisatioun souwéi iwwert de PDS (Plan de développement scolaire), déi vum Schoulcomité ausgeschafft ginn, ze diskutéieren an dës gegebenenfalls ëmzeännere oder ze vervollstännegen;
2. gemeinsam Reunioune a Manifestatioune mat all de Schoulpartner ze organiséieren;
3. Propositioune iwwert d'Organisatioun vum Schoulalldag vun de Kanner ze maachen.

Op Gemengenniveau sinn d'Elterevertrieder duerch zwee Memberen an der Schoulkommissioun vertrueden. Fir all weider Fro oder Ureegung am Zesammenhang mat der Grondschoul, kënnt dir d'Elterevertrieder per Email kontaktéieren: parents@schuller-schoulen.lu.

Info



**Représentants
des parents actuels
Déi aktuell elterevertrieder**

Mme CARVALHO Carla
M. KOROGLANOGLU Savas

parents@schuller-schoulen.lu





RAPPORT DE SÉANCE BERICHT DER SITZUNG

11.07.2022



PRÉSENTS / ANWESEND :

Manon Bei-Roller (LSAP), **bourgmestre**

Max Hahn (DP), Philippe Meyers (LSAP), **échevins**

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.), Claudine Reuter-Gilles (CSV), Pascal Wester (LSAP), **conseillers**

Claude Elsen, **secrétaire**

EXCUSÉS / ENTSCHULDIGT :

Sven Schaul (Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.)

ORDRE DU JOUR

A. SÉANCE À HUIS CLOS

1. Personnel communal :

Nomination d'un fonctionnaire de la catégorie de traitement A groupe de traitement A2 sous-groupe de traitement : scientifique et technique au poste vacant auprès du Service Technique de la Commune de Dippach.

- En considérant qu'un poste de fonctionnaire de la catégorie de traitement A, groupe de traitement A2, à affecter au service technique de la commune reste vacant, il a été procédé à la publication de la vacance. Il est à présent au conseil communal de décider quant à la nomination afférente, en suivant la ou les candidatures reçues.

Décision : Lors du vote secret Mme Steffi JAEGER a été nommée à ce poste.

B. SÉANCE PUBLIQUE

1. Organisation scolaire pour 2022/23 :

1.1. Organisation scolaire 2022/2023 en version provisoire – Décision quant au travail organique.

1.2. Plan d'encadrement périscolaire (PEP), en version sommaire pour l'année scolaire 2022/23 – Décision

Décision : Le conseil communal approuve à l'unanimité:

- l'organisation scolaire 2022/2023 en version provisoire
- le plan d'encadrement périscolaire (PEP), en version sommaire pour l'année scolaire 2022/23, tout en déplorant de manière fervente que le PDS pour les années en cours n'a pas été présenté selon la procédure prévue par le corps des enseignants.

TAGESORDNUNG

A. NICHTÖFFENTLICHE SITZUNG

1. **Gemeindepersonal: Ernennung eines Gemeindebeamten der Vergütungskategorie A, Vergütungsgruppe A2, Untergruppe: wissenschaftliche und technische Beschäftigung auf der Leerstelle im technischen Dienst der Gemeinde Dippach.**

- In Anbetracht des Umstandes, dass die Stelle eines Beamten der Vergütungskategorie A, Vergütungsgruppe A2, innerhalb des technischen Dienstes der Gemeinde offen geblieben ist, wurde die offene Stelle bekanntgemacht. Der Gemeinderat hat nun eine Entscheidung bezüglich der Ernennung zu treffen, unter Berücksichtigung der eingegangenen Bewerbung/en.

Entscheidung: In geheimer Abstimmung wurde Frau Steffi JAEGER für diese Stelle ernannt.

B. ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. Schulorganisation für das Schuljahr 2022/23 :

1.1. Schulorganisation des Schuljahres 2022/2023, einstweilige Fassung – Beschluss über die organische Arbeit.

1.2. Außerschulischer Betreuungsplan (PEP), Kurzfassung für das Schuljahr 2022/23 – Beschluss

Entscheidung: Der Gemeinderat genehmigt einstimmig

- die Schulorganisation des Schuljahres 2022/2023 in der einstweiligen Fassung,
- den außerschulischen Betreuungsplan (PEP) in der Kurzfassung für das Schuljahr 2022/23,

bedauert hingegen sehr, dass der PDS für die laufenden Schuljahres nicht in Übereinstimmung mit der vorgesehenen Prozedur, von der Lehrerschaft vorgestellt wurde.

2. Urbanisme :

2.1. Projet d'aménagement particulier à Dippach, rue de Holzem, présenté par la société ALPINA Immobilière Sàrl. – Décision quant à la modification de la convention d'exécution afférente.

- Dans le cadre du plan d'aménagement particulier nouveau quartier (PAP-NQ), cité sous rubrique, il y a lieu de se prononcer quant à la convention entre les parties en ce qui concerne la fixation des conditions d'exécution du projet en question et au projet d'exécution afférent. La convention règle les travaux à exécuter, les aspects financiers, les autorisations de construire à solliciter et les cessions et servitudes.

Les plans ont été dûment approuvés par le conseil communal dans le cadre de l'approbation du PAP afférent.

Décision : La convention en question a été approuvée à l'unanimité.

2.2. Projet d'aménagement particulier à Bettange/Mess, rue du Château/rue de Limpach, présenté par la société Dalar Real Estate Sàrl. – Décision quant à la convention d'exécution afférente.

- Dans le cadre du plan d'aménagement particulier nouveau quartier (PAP-NQ), cité sous rubrique, il y a lieu de se prononcer quant à la convention entre les parties en ce qui concerne la fixation des conditions d'exécution du projet en question et au projet d'exécution afférent. La convention règle les travaux à exécuter, les aspects financiers, les autorisations de construire à solliciter et les cessions et servitudes.

Décision : Les plans ont été dûment approuvés par le conseil communal dans le cadre de l'approbation du PAP afférent. La convention en question a été approuvée par huit voix contre une voix du conseiller communal de de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l., tout en notant que M. Gaston BRAUN n'a pas participé ni à la discussion, ni au vote par rapport à ce point, en vertu de l'article 20.1 de la loi communale.

2.3. Projet d'aménagement particulier à Sprinkange, au lieu-dit « Op Eizemuer / beim Kreuz », présenté par la société KIKUOKA Luxembourg Sa. avec Monsieur André BOURG et Madame Simone BOURG – Décision quant à la convention d'exécution afférente.

- Dans le cadre du plan d'aménagement particulier nouveau quartier (PAP-NQ), cité sous rubrique, il y a lieu de se prononcer quant à la convention entre les parties en ce qui concerne la fixation des conditions d'exécution du projet en question et au projet d'exécution afférent. La convention règle les travaux à exécuter, les aspects financiers, les autorisations de construire à solliciter et les cessions et servitudes.

Décision : Les plans ont été dûment approuvés par le conseil communal dans le cadre de l'approbation du PAP afférent. La convention en question a été approuvée par neuf voix contre une voix du conseiller communal de de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

2. Raumplanung:

2.1. Teilbebauungsplan in Dippach, Rue de Holzem, vorgestellt von der Gesellschaft ALPINA Immobilière Sàrl. – Entscheidung über die Änderung der diesbezüglichen Durchführungsvereinbarung.

- Im Rahmen dieses Teilbebauungsplans (PAP-NQ), muss die Vereinbarung zwischen den Parteien bezüglich der Festlegung der Durchführungsbedingungen des betreffenden Projektes vorgenommen werden. Die Vereinbarung regelt die auszuführenden Arbeiten, die finanziellen Gesichtspunkte, die zu beantragenden Baugenehmigungen, die Abtretungen und Dienstbarkeiten.

Die Pläne wurden vom Gemeinderat im Zuge der Genehmigung des entsprechenden PAP genehmigt.

Entscheidung: Die betreffende Vereinbarung wurde einstimmig angenommen.

2.2. Teilbebauungsplan in Bettingen/Mess, Rue du Château/ rue de Limpach, vorgestellt von der Gesellschaft Dalar Real Estate Sàrl. – Entscheidung über das diesbezügliche Durchführungsvorhaben.

- Im Rahmen dieses Teilbebauungsplans (PAP-NQ), muss sich zur Vereinbarung zwischen den Parteien bezüglich der Festlegung der Durchführungsbedingungen des betreffenden Projektes und des damit zusammenhängenden Durchführungsvorhabens ausgesprochen werden. Die Vereinbarung regelt die auszuführenden Arbeiten, die finanziellen Gesichtspunkte, die zu beantragenden Baugenehmigungen, die Abtretungen und Dienstbarkeiten.

Entscheidung: Die Pläne wurden vom Gemeinderat im Rahmen der Genehmigung des diesbezüglichen PAP angenommen. Die betreffende Vereinbarung wurde mit acht Stimmen gegen eine Stimme des Gemeinderatsmitgliedes der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. angenommen. Es sei angemerkt, dass Herr Gaston BRAUN weder an der Diskussion noch an der Abstimmung zu diesem Punkt entsprechend dem Artikel 20.1 der Gemeindegesetzgebung teilgenommen hat.

2.3. Teilbebauungsplan in Sprinkingen, Ortsteil „Op Eizemuer / beim Kreuz“, vorgestellt von der Gesellschaft KIKUOKA Luxembourg S.A. mit Herrn André BOURG und Frau Simone BOURG – Entscheidung über die diesbezügliche Durchführungsvereinbarung.

- Im Rahmen dieses Teilbebauungsplans (PAP-NQ), muss sich zur Vereinbarung zwischen den Parteien bezüglich der Festlegung der Durchführungsbedingungen des betreffenden Projektes und des damit zusammenhängenden Durchführungsvorhabens ausgesprochen werden. Die Vereinbarung regelt die auszuführenden Arbeiten, die finanziellen Gesichtspunkte, die zu beantragenden Baugenehmigungen, die Abtretungen und Dienstbarkeiten.

Entscheidung: Die Pläne wurden gebührend vom Gemeinderat im Rahmen der Genehmigung des diesbezüglichen PAP angenommen. Die betreffende Vereinbarung wurde mit neun Stimmen gegen eine Stimme des Gemeinderatsmitgliedes der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. angenommen.

3. Décomptes dans le cadre de chantiers, projets et travaux communaux – Décisions :

3.1. Extension du logement de service du concierge de l'école à Schouweiler (décompte présenté pour un montant de 191.094,50€).

Décision : Approbation par neuf voix et une abstention du conseiller de de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2. Travaux de rénovation de la Maison des Jeunes à Schouweiler (décompte présenté pour un montant de 65.000,00€).

Décision : Approbation unanime.

3.3. Ouvrages hydrauliques - travaux d'investissement (par entreprise privées) - renforcement de la canalisation à Dippach-gare (partie de la commune de Dippach) (décompte présenté pour un montant de 199.238,55€).

Décision : Approbation par neuf voix et une abstention du conseiller de de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.4. Réfection des ponts en bois dans le parc derrière la Mairie à Schouweiler (décompte présenté pour un montant de 177.230,78€).

Décision : Approbation unanime.

3.5. Construction d'une crèche à Dippach (décompte présenté pour un montant de 1.279.895,96€).

Décision : Approbation par neuf voix et une abstention du conseiller de de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.6. Transformation de la crèche à Dippach en vue d'accueillir d'autres groupes (décompte présenté pour un montant de 149.714,50€).

Décision : Approbation par neuf voix et une abstention du conseiller de de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.7. Agrandissement et réaménagement du cimetière de Bettange (décompte présenté pour un montant de 382.002,76€).

Décision : Approbation par neuf voix et une abstention du conseiller de de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.8. Réalisation d'un concept écologique pour le hall sportif à Schouweiler (avec mise en conformité aux normes) (décompte présenté pour un montant de 241.957,79€).

Décision : Approbation par neuf voix et une abstention du conseiller de de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.9. Nouvelle structure de protection contre les intempéries au niveau de l'ancienne cour d'école Schouweiler (décompte présenté pour un montant de 861.844,37€).

Décision : Approbation unanime.

3.10. Remplacement du chemin communal entre les localités de Bettange et de Limpach (décompte présenté pour un montant de 253.180,40€).

Décision : Approbation par neuf voix et une abstention du conseiller de de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3. Abrechnungen im Zusammenhang mit Baustellen, Projekten und kommunalen Arbeiten – Entscheidungen:

3.1. Erweiterung der Dienstwohnung des Hausmeisters der Schule in Schouweiler (unterbreitete Abrechnung über einen Betrag von 191.094,50€).

Entscheidung: Genehmigung mit neun Stimmen und einer Enthaltung des Gemeinderatsmitgliedes des Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2. Sanierungsarbeiten am Jugendhaus in Schouweiler (unterbreitete Abrechnung über einen Betrag von 65.000,00€).

Entscheidung: Einstimmig angenommen.

3.3. Abwasserspezifische Arbeiten – Investitionsarbeiten (seitens Privatunternehmen) – Verstärkung der Kanalisation in Dippach-Gare (Teil der Gemeinde Dippach) (unterbreitete Abrechnung über einen Betrag von 199.238,55€).

Entscheidung: Genehmigung mit neun Stimmung und einer Enthaltung des Gemeinderatsmitgliedes der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.4. Erneuerung der Holzbrücken im Park hinter dem Rathaus in Schouweiler (unterbreitete Abrechnung über einen Betrag von 177.230,78€).

Entscheidung: Einstimmig angenommen.

3.5. Bau einer Kindertagesstätte in Dippach (unterbreitete Abrechnung über einen Betrag von 1.279.895,96€).

Entscheidung: Genehmigung mit neun Stimmen und einer Enthaltung des Gemeinderatsmitgliedes der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.6. Umänderung der Kindertagesstätte in Dippach zwecks Aufnahme anderer Kindergruppen (unterbreitete Abrechnungen über einen Betrag von 149.714,50€).

Entscheidung: Genehmigung mit neun Stimmen und einer Enthaltung des Gemeinderatsmitgliedes der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.7. Vergrößerung und Umänderung des Friedhofs von Bettingen (unterbreitete Abrechnung über einen Betrag von 382.002,76€).

Entscheidung: Genehmigung mit neun Stimmen und einer Enthaltung des Gemeinderatsmitgliedes der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.8. Umsetzung eines ökologischen Konzeptes für die Sporthalle in Schouweiler (mit Angleichung an die Normen) (unterbreitete Abrechnung über einen Betrag von 241.957,79€).

Entscheidung: Genehmigung mit neun Stimmen und einer Enthaltung des Gemeinderatsmitgliedes der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.9. Neue Witterungsschutzstruktur im Schulhof in Schouweiler (unterbreitete Abrechnung über einen Betrag von 861.844,37€).

Entscheidung: Einstimmig angenommen.

3.10. Ersatz des Gemeindeweges zwischen den Ortschaften Bettingen und Limpach (unterbreitete Abrechnung über einen Betrag von 253.180,40€).

Entscheidung: Genehmigung mit neun Stimmen und einer Enthaltung des Gemeinderatsmitgliedes der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.11. Verschiedene anstehende Arbeiten im

3.11. Divers travaux à réaliser dans le cadre de la mise en conformité du nouveau réseau de distribution d'eau, suite à la mise en service du nouveau bassin d'eau (décompte présenté pour un montant de 97.205,63€).

Décision : Approbation unanime.

4. Réglementation communale :

4.1. Règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites – Décision modificative en ce qui concerne les dispositions en matière de pompes à chaleur.

- Afin d'adapter les dispositions du règlement sur les bâtisses aux conditions d'installation actuelles de pompes à chaleur, il est proposé de modifier ce règlement comme suit :

Radiation du paragraphe 5 de l'article 38, qui se lit actuellement comme suit :

« Les maisons / immeubles résidentiels pourront se munir d'une pompe à chaleur dont les propriétaires / promoteurs feront le choix des différentes possibilités de sources d'énergie mais sans la pose d'une unité extérieure afin de ne pas causer d'importantes nuisances sonores aux futurs voisins respectivement aux voisins existants. »

Remplacement des paragraphes 4 et 5 de l'article 65, par le texte suivant :

« Les équipements techniques fixes se trouvant à l'extérieur des bâtiments, tels que les conditionnements d'air, les systèmes de ventilation et les pompes à chaleur, seront choisis et installés de façon à ce que le fonctionnement ne puisse générer des nuisances sonores ou des vibrations susceptibles de compromettre la santé ou la sécurité du voisinage ou de constituer une gêne anormale pour sa tranquillité.

Le niveau de bruit causé au point d'incidence sur la propriété avoisinante par les équipements techniques fixes ne doit pas dépasser de façon permanente ou régulière le niveau de bruit LAeqm1h de 40 dB(A). ».

Décision : Ces modifications ont été approuvées à l'unanimité.

4.2. Règlement communal concernant l'allocation de subventions financières aux citoyens pour l'utilisation rationnelle de l'énergie, la mise en valeur des sources d'énergie renouvelables et l'utilisation rationnelle des ressources naturelles, en particulier concernant la réalisation de pompes à chaleur – Décision.

- Il est proposé de retenir les dispositions suivantes : Installation de pompes à chaleur air/eau ou utilisant la géothermie : 1.500,00€. Le subside sera alloué sur le vu d'un engagement de l'Etat en ce qui concerne la subvention afférente de sa part. Les dispositions seront intégrées comme partie intégrante au règlement retenu par le conseil communal, dans le cadre d'allocations en faveur d'investissements durables, comme la thermie solaire, la récupération des eaux de pluie et les installations photovoltaïques, qui sont déjà en place, suivant décisions de 2016 et 2021.

Décision : Approbation unanime.

Rahmen der normgerechten Angleichung des neuen Wasserverteilungsnetzes nach der Inbetriebnahme des neuen Wasserreservoirs (unterbreitete Abrechnung über einen Betrag von 97.205,63€).

Entscheidung: Einstimmig angenommen.

4. Gemeindeverordnung:

4.1. Verordnung über Gebäude, öffentliche Wege und Standorte – Änderungsentscheidung mit Bezug auf die Bestimmungen zu Wärmepumpen.

- Zur Angleichung der Bestimmungen der Gebäudeverordnung an die derzeitigen Bedingungen für die Einrichtung von Wärmepumpen wird folgende Änderung der Verordnung vorgeschlagen:

Streichung von Paragraf 5 des Artikels 38 mit dem folgenden derzeitigen Wortlaut:

„Häuser/Wohnhäuser dürfen mit einer Wärmepumpe ausgestattet werden, wobei die Eigentümer/Bauträger die Wahl unter den unterschiedlichen Energieversorgungsmöglichkeiten treffen, jedoch ohne eine externe Einheit, damit erhebliche Lärmbelastigungen für die künftigen bzw. derzeitigen Nachbarn vermieden werden.“

Ersatz der Paragraphen 4 und 5 des Artikels 65 durch den nachstehenden Text:

„Die festen technischen Einrichtungen außerhalb von Gebäuden, zum Beispiel Klimaanlage, Lüftungssysteme und Wärmepumpen, müssen solchermaßen gewählt und installiert werden, dass ihr Betrieb keine Lärmbelastigungen oder Vibrationen hervorruft, die die Gesundheit oder Sicherheit der Nachbarn beeinträchtigen oder eine anormale Ruhestörung darstellen könnten. Der Lärmpegel am Einfallspunkt des benachbarten Eigentums, der von festen technischen Ausrüstungen verursacht wird, darf nicht ständig oder regelmäßig den Wert LAeqm1h von 40 dB(A) überschreiten.“

Entscheidung: Diese Änderungen wurden einstimmig angenommen.

4.2. Gemeindeverordnung bezüglich der Zuwendung von Finanzbeihilfen für die Bürger hinsichtlich einer rationalen Energienutzung, der Verwertung von erneuerbaren Energiequellen und der vernünftigen Nutzung der natürlichen Ressourcen, insbesondere bezüglich Wärmepumpen - Entscheidung.

- Es wird vorgeschlagen, die folgenden Bestimmungen beizubehalten: Installation von Luft/Wasser- oder Erdwärme-Wärmepumpen: 1.500,00€. Die Beihilfe wird gewährt ausgehend von einer Verpflichtung des Staates zu seiner diesbezüglichen Beihilfe. Die Bestimmungen werden als fester Bestandteil in die vom Gemeinderat zurückbehaltenen Verordnung im Zusammenhang mit Zuwendungen zugunsten von nachhaltigen Investitionen wie Solarenergie zu Heizzwecken, Regenwasserrückgewinnung und Photovoltaikanlagen, die bereits vorgesehen sind, laut den Entscheidungen von 2016 und 2021 eingegliedert.

Entscheidung: Einstimmig angenommen.

5. Impositions communales :

5.1. Fixation des taux de l'impôt foncier pour l'exercice 2023 – Décision.

- Les dispositions de la loi sur le « Pacte Logement » prévoient de nouvelles catégories d'imposition. Dans un ordre de maintenir la concordance parfaite entre l'ancien régime tel qu'il avait toujours été arrêté par le conseil et le nouveau régime, il est proposé de retenir les taux suivants, en tenant compte des nouvelles catégories : A: 240%; B1: 370%; B2/B5/B6: 240%; B3/B4: 130%.

Décision : Ces taux ont été approuvés à l'unanimité.

5.2. Fixation du taux de l'impôt commercial pour l'exercice 2023 – Décision.

- Il est proposé de maintenir le taux de l'impôt commercial de 290 %, tel qu'il, avait été augmenté à partir de 2014. En effet, cette mesure pourrait contribuer à des recettes supplémentaires, sans pour autant, mettre trop à contribution les entreprises individuelles concernées.

Décision : Ce taux a été approuvé à l'unanimité.

6. Conventions et contrats :

6.1. Convention entre la commune de Dippach, le Ministère de la Famille et le SYVICOL, en ce qui concerne la mise en œuvre du pacte « Zesummeliewen » - Décision.

- La commune est le premier point de repère de toute personne qui arrive dans le pays ou qui change de localité. De ce fait, elle joue un rôle primordial pour assurer un Vivre-Ensemble harmonieux de tous.

Par le « Pakt vum Zesummeliewen » la commune, le SYVICOL et le Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région s'engagent dans une collaboration étroite, en vue d'un processus pluriannuel et dynamique qui met l'accent sur la communication, l'accès à l'information et la participation de toutes les personnes résidant ou travaillant sur le territoire de la commune.

Des conseillers à l'intégration accompagnent la commune tout au long du processus de mise en place du « Pakt vum Zesummeliewen ».

Le « Pakt vum Zesummeliewen » est conçu en cinq étapes.

Décision : Le pacte a été signé fin juin 2021 entre les partenaires, alors qu'il est au conseil communal de ratifier cette décision, ce qu'il a fait à l'unanimité.

6.2. Convention entre la commune et la S.A. Munhoben, dans le cadre de l'exploitation du débit de boissons au niveau de la future « Maison de la Culture » à Schouweiler – Décision.

- Les travaux de réalisation de la maison de la culture à Schouweiler étant bien avancés et en considérant la conviction qu'il échet d'y installer une buvette bien équipée, en vue de rendre l'infrastructure plus attrayante, des pourparlers ont été menés avec Munhoben S.A. En conclusion, la convention d'achat exclusif, d'une durée de 8 années a été retenue, qui accorde les avantages suivants à la commune :

5. Gemeindesteuern:

5.1. Festlegung der Grundsteuersätze für das Geschäftsjahr 2023 - Entscheidung

- Die Bestimmungen des „Wohnungspaktgesetzes“ sehen neue Besteuerungskategorien vor. Um die perfekte Übereinstimmung zwischen dem ehemaligen System in der stets vom Gemeinderat festgelegten Form, zum einen, und dem neuen System, zum anderen, zu wahren, wird vorgeschlagen, folgende Sätze unter Berücksichtigung der neuen Kategorien beizubehalten: A: 240%; B1: 370%; B2/B5/B6: 240%; B3/B4: 130%.

Entscheidung: Diese Sätze wurden einstimmig angenommen.

5.2. Festlegung des Gewerbesteuersatzes für das Geschäftsjahr 2023 – Entscheidung

- Es wird vorgeschlagen, den Gewerbesteuersatz von 290 %, der ab 2014 erhöht wurde, beizubehalten. In der Tat könnte die Maßnahme zu hinzukommenden Einnahmen beitragen, ohne dabei die betroffenen einzelnen Unternehmen zu sehr zu belasten.

Entscheidung: Dieser Satz wurde einstimmig angenommen.

6. Vereinbarungen und Verträge:

6.1. Vereinbarung zwischen der Gemeinde Dippach, dem Familienministerium und dem SYVICOL bezüglich der Umsetzung des Paktes „Zesummeliewen“ – Entscheidung.

- Die Gemeinde ist eine der ersten Anlaufstellen für jeden, der in unserem Land ankommt oder umzieht. Aus diesem Grund spielt sie eine vorrangige Rolle bei der Gewährleistung eines harmonischen Zusammenlebens aller Bürger.

Mit dem „Pakt vum Zesummeliewen“ (Pakt des Zusammenlebens) verpflichten die Gemeinde, das SYVICOL und das Ministerium für die Familie, die Integration und die Großregion sich für eine enge Zusammenarbeit im Hinblick auf einen mehrjährigen dynamischen Prozess, bei dem der Schwerpunkt auf Kommunikation, Informationszugang und Beteiligung aller Menschen, die im Hoheitsgebiet der Gemeinde wohnen und/oder arbeiten,

Integrationsberater begleiten die Gemeinde während des gesamten Prozesses der Umsetzung des „Paktes des Zusammenlebens“.

Der „Pakt des Zusammenlebens“ umfasst fünf Schritte.

Der Pakt wurde Ende Juni 2021 zwischen den Partnern unterzeichnet.

Entscheidung: Der Gemeinderat soll diese Entscheidung ratifizieren, was er einstimmig getan hat.

6.2. Vereinbarung zwischen der Gemeinde und der S.A. Munhoben im Zusammenhang mit dem Betrieb eines Ausschanks im künftigen „Haus der Kultur“ in Schouweiler – Entscheidung.

- Da die Bauarbeiten am Haus der Kultur in Schouweiler bereits gut vorgerückt sind und in der Überzeugung, dass in diesem Gebäude ein gut ausgerüsteter Ausschank eingerichtet werden sollte, um es attraktiver zu gestalten, wurden Verhandlungen mit der Munhoben S.A. geführt. Nach deren Abschluss wurde eine Exklusiveinkaufvereinbarung mit achtjähriger Laufzeit zurückgehalten, die der Gemeinde die nachstehenden Vorteile verschafft:

- Mise à disposition d'une licence de cabaretage.
- Mise à disposition d'une installation de soutirage,
- Participation à titre de 30.000,00€ à l'aménagement général de la buvette.

Décision : La convention en question a été approuvée par neuf voix contre une voix du conseiller communal de de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

7. Fixation de lieux de célébration de mariages et de déclarations de partenariats civils (PACS) en dehors de la salle des mariages de la Mairie, en vertu de la nouvelle législation afférente – Décision.

- En vertu des dispositions de la circulaire 4148 de Madame la Ministre de l'Intérieur, en la matière et la loi afférents, il est proposé de définir les locaux suivants comme locaux pouvant servir dans la commune de Dippach pour la célébration de mariages et de déclarations de partenariats civils (PACS) :
- Mairie à Schouweiler, salle des mariages et salle des séances
- Parc communal derrière la Mairie
- Salle de musique au niveau de la Mairie
- Salles des fêtes des centres culturels de la commune (Dippach, Bettange et Schouweiler, Maison de la Culture)

Il est à noter que tous ces locaux suffisent aux conditions définies par la loi.

Décision : Approbation unanime.

8. Décision quant au déclassement d'une partie désaffectée du CR106 à Schouweiler-Gare au niveau du pont traversant les voies ferrées, sur proposition du Ministère du Développement durable et des Infrastructures.

- Lors de la réfection du pont à Schouweiler-Gare sur la ligne ferroviaire Pétange-Luxembourg, cet ouvrage a été légèrement déporté en direction de Luxembourg par rapport à l'ancien pont, de manière à ce que la partie du CR106 qui constituait l'ancien embranchement du côté de Limpach est désaffecté sur une petite partie. Il appartient au conseil communal de confirmer le déclassement de ce tronçon en chemin vicinal, en suivant les procédures tracées par la loi.

Décision : Approbation unanime.

9. Subsidés et Subventions

9.1. Attribution d'un subside à l'Union cycliste, dans le cadre de la résorption d'un déficit au niveau de la course « Grand-Prix Bob JUNGELS » en 2022 - Décision.

- Il est proposé d'allouer dans ce cadre un subside de 5.000,00€.

Décision : Approbation unanime.

- Zurverfügungstellung einer Schanklizenz,
- Zurverfügungstellung einer Zapfanlage,
- Besteuerung von 30.000,00€ zur allgemeinen Einrichtung des Ausschanks.

Entscheidung: Die betreffende Vereinbarung wurde mit neun Stimmen gegen eine Stimme des Gemeinderatsmitgliedes der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. genehmigt.

7. Festlegung der Orte für die Feier von Hochzeiten und eingetragener Lebenspartnerschaften (PACS) außerhalb des Eheschließungsraumes des Rathauses kraft einer neuen diesbezüglichen Gesetzgebung - Entscheidung

- Kraft der Bestimmungen des Rundschreibens 4148 der Frau Innenministerin in dieser Sache und kraft des einschlägigen Gesetzes werden die folgenden Räumlichkeiten als Räume vorgeschlagen, die der Gemeinde Dippach für die Feier von Hochzeiten und eingetragenen Lebenspartnerschaften (PACS) dienen könnten:
- Rathaus in Schouweiler, Eheschließungsraum und Sitzungssaal
- Gemeindepark hinter dem Rathaus
- Musiksaal im Rathaus
- Festsaal der Kulturzentren der Gemeinde (Dippach, Bettungen und Schouweiler, Haus der Kultur)

Es sei angemerkt, dass all diese Räumlichkeiten die gesetzlichen Bedingungen erfüllen.

Entscheidung: Einstimmig angenommen.

8. Entscheidung über die Zurückstufung eines stillgelegten Abschnitts des CR106 in Schouweiler-Bahnhof bei der Eisenbahnbrücke auf Vorschlag des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen.

- Bei der Instandsetzung der Brücke in Schouweiler-Bahnhof entlang der Eisenbahnstrecke Pétingen-Luxembourg wurde dieses Bauwerk gegenüber der ehemaligen Brücke leicht in Richtung Luxemburg versetzt, so dass der Abschnitt des CR106, der die ehemalige Abzweigung auf der Seite von Limpach bildete, über einen kleinen Teil ungenutzt ist. Der Gemeinderat soll die Zurückstufung dieses Abschnitts zu einem Gemeindegeweg gemäß den gesetzlichen Prozeduren bestätigen.

Entscheidung: Einstimmig angenommen.

9. Zuschüsse und Beiträge

9.1. Gewährung eines Zuschusses an die Union cycliste im Rahmen des Ausgleiches eines Defizites beim Fahrradwettkampf „Grand-Prix Bob JUNGELS“ 2022 – Entscheidung.

- Es wird in diesem Zusammenhang ein Zuschuss von 5.000,00€ vorgeschlagen.

Entscheidung: Einstimmig angenommen.

9.2. Subside à allouer à la « Fanfare Schouweiler-Sprinkange » dans le cadre de l'acquisition d'éléments d'uniformes à l'attention de ses membres- Décision.

- A l'image de subsides similaires accordés par le passé, il est proposé de subvenir pour l'acquisition des éléments d'uniformes à titre de 40% de la dépense totale. Ainsi, le subside à allouer, via la caisse communale, se chiffrerait à un montant de 931,85€.

Décision : Approbation unanime.

10. Ajout à l'ordre du jour (ajout en vertu de l'article 13, alinéa 3 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, à l'initiative de MM. Sven SCHAUL et Romain SCHEUREN, conseillers communaux de la Biergerinitiativ Gemeng Dippach a.s.b.l.):

Stationnement gênant et ininterrompu de véhicules commerciaux et utilitaires sur les parkings publics et devant les habitations. :

- Commentaire des demandeurs : Attendu que les parkings publics sur le territoire de la commune sont régulièrement saturés de véhicules commerciaux et utilitaires occupant les quelques places de stationnement disponibles pendant les jours, voire des semaines.

Que ce problème s'intensifie et se délocalise vers les quartiers résidentiels où des véhicules commerciaux obstruent quelques fois les accès carrossables des habitations.

Il est proposé par les demandeurs au collège échevinal de prendre des mesures pour y remédier et donner une priorité au stationnement des voitures des résidents et visiteurs.

L'assemblée a retenu de charger le service « Agent municipal » de la commune de veiller dans le futur au stationnement correcte.

11. Informations du collège des bourgmestre et échevins au conseil communal.

- Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

12. Divers et questions des conseillers communaux.

- Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

9.2. Zuschuss für die „Fanfare Schouweiler-Sprinkange“ im Zusammenhang mit dem Erwerb von Uniformkomponenten für die Vereinsmitglieder – Entscheidung.

- Aufgrund ähnlicher Zuschüsse, die in der Vergangenheit gewährt wurden, wird ein Zuschuss für den Erwerb von Uniformteilen in Höhe von 40 % der Gesamtausgaben vorgeschlagen. Somit würde der Zuschuss, der über die Gemeindekasse gewährt würde, sich auf 931,85€ beziffern.

Entscheidung: Einstimmig angenommen.

10. Hinzufügung zur Tagesordnung (kraft des Artikels 13, Absatz 3, des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, Initiative der Herren Sven SCHAUL und Romain SCHEUREN, Gemeinderatsmitglieder der Biergerinitiativ Gemeng Dippach a.s.b.l.):

Behinderndes und ununterbrochenes Parken von Nutz- und Geschäftsfahrzeugen auf öffentlichen Parkplätzen und vor Wohnungen:

- *Kommentar der Antragsteller: Weil die öffentlichen Parkplätze auf dem Hoheitsgebiet der Gemeinde regelmäßig mit Nutz- und Geschäftsfahrzeugen voll besetzt sind, die auf den wenigen verfügbaren Parkplätze tagsüber und sogar wochenlang stehen,*

dass dieses Problem zunimmt und sich in die Wohnviertel verlagert, wo Geschäftsfahrzeuge hin und wieder die Zufahrten zu den Wohnungen verstopfen,

schlagen die Antragsteller dem Schöffenkollegium vor, Abhilfemaßnahmen zu treffen und dem Parken von Fahrzeugen der Bewohner und Besucher Vorrang zu gewähren.

Die Versammlung entschied, den Dienst der „Agents municipaux“ (verkehrspolizeiliche Gemeindebeamte) der Gemeinde damit zu befassen, künftig auf korrektes Abstellen von Fahrzeugen zu achten.

11. Informationen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums an den Gemeinderat

- *Es sei angemerkt, dass die Einzelheiten zu den unter diesem Punkt behandelten Themen über die Tonaufzeichnung der Sitzung des Gemeinderates auf dem Website der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> zu Rate gezogen werden können.*

12. Verschiedenes und Fragen von Gemeinderäten

- *Es sei angemerkt, dass die Einzelheiten zu den unter diesem Punkt behandelten Themen über die Tonaufzeichnung der Sitzung des Gemeinderates auf dem Website der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> zu Rate gezogen werden können.*



RAPPORT DE SÉANCE BERICHT DER SITZUNG

30.09.2022

PRÉSENTS / ANWESEND :

Manon Bei-Roller (LSAP), **bourgmestre**

Max Hahn (DP), Philippe Meyers (LSAP), **échevins**

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.I.), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.I.), Claudine Reuter-Gilles (CSV), Pascal Wester (LSAP), **conseillers**

Claude Elsen, **secrétaire**

EXCUSÉS / ENTSCHULDIGT : Néant / Keiner

ORDRE DU JOUR

SÉANCE PUBLIQUE

Le conseil communal accepte d'admettre le point 12 à l'ordre du jour à titre de point supplémentaire, en répondant unanimement par l'affirmative à la question préalable par rapport à ce point.

1. Projet et devis en ce qui concerne la réalisation d'une structure intergénérationnelle de logement à Schouweiler, rue Tajel, dite « Design for All » - Décision

- Le projet est situé le long de la rue Tajel, à proximité du centre de Schouweiler dans la commune de Dippach. Il s'agit d'un bâtiment avec logements abordables pour toutes les générations, pour personnes à mobilité réduite et pour familles. Il abrite 24 appartements, de 1 à 4 chambres à coucher et propose 4 typologies différentes.

Le projet est idéalement situé pour garantir aux habitants un accès facile et rapide aux institutions de besoin quotidien (coiffeur, médecin, école, etc.). Simultanément la participation à la vie culturelle par la mise en valeur du centre de Schouweiler (construction du Kulturhaus et extension du parc avec structure de restauration) est à portée de main. Le voisinage est exclusivement composé d'immeubles résidentiels. Les différents hangars et bâtiments se trouvant actuellement sur la parcelle seront complètement démolis afin de faire place à une toute nouvelle structure.

La volumétrie du bâtiment évolue au fil des étages avec un jeu de terrasses en descente afin de minimiser l'impact de la volumétrie par rapport à la topographie. Ainsi le dernier étage (R+4) est situé au point le plus haut de la propriété et est interrompu le long de la pente routière pour réduire visuellement le bâtiment par rapport à la topographie en pente.

Tous les toits des différents étages sont des toitures-terrasses partiellement végétalisées, l'autre partie sert de terrasse pour les appartements avoisinants.

Le long des deux façades longitudinales se trouvent des pergolas aux formes géométriques qui servent à rompre avec la linéarité et la longueur de la

TAGESORDNUNG

ÖFFENTLICHE SITZUNG

Der Gemeinderat stimmt einstimmig mit Ja auf den Antrag, Punkt 12 als zusätzlichen Punkt auf die Tagesordnung zu setzen.

1. Entwurf und Kostenvoranschlag für die Umsetzung eines generationsübergreifenden Wohnprojekts in Schouweiler, Rue Tajel, genannt „Design for All“ - Beschluss.

- Das Projekt befindet sich entlang der Rue Tajel, in der Nähe des Zentrums von Schouweiler in der Gemeinde Dippach. Es handelt sich um ein Gebäude mit erschwinglichen Wohnungen für alle Generationen, für Menschen mit eingeschränkter Mobilität und für Familien. Es beherbergt 24 Wohnungen mit 1 bis 4 Schlafzimmern und bietet 4 verschiedene Wohnungstypen.*

Das Projekt ist ideal gelegen, um den Bewohnern einen einfachen und schnellen Zugang zu Einrichtungen des täglichen Bedarfs (Friseur, Arzt, Schule usw.) zu gewährleisten. Gleichzeitig ist die Teilnahme am kulturellen Leben durch die Aufwertung des Zentrums von Schouweiler (Bau des Kulturhauses und Erweiterung des Parks mit Restaurant) in greifbare Nähe gerückt. Die Nachbarschaft besteht ausschließlich aus Wohngebäuden. Die derzeitigen Hallen und Gebäude auf dem Grundstück werden komplett abgerissen, um Platz für eine völlig neue Struktur zu schaffen.

Das Gebäude wird in Form von abfallenden Terrassen konstruiert, um die Auswirkungen der Volumetrie auf die Topografie zu minimieren. So befindet sich das oberste Stockwerk (R+4) am höchsten Punkt des Grundstücks und wird entlang des Straßenhangs unterbrochen, damit sich das Gebäude an die abfallende Topografie visuell anpasst.

Alle Dächer der einzelnen Stockwerke sind teilweise begrünte Dachterrassen, der andere Teil dient als Terrasse für die benachbarten Wohnungen.

Entlang der beiden Längsfassaden befinden sich geometrisch geformte Pergolen, die dazu dienen, die Linearität und die Länge der Fassade zu durchbrechen.

façade. À l'ouest, ces espaces servent comme accès extérieurs pour les différents appartements ainsi que, grâce à leurs surfaces généreuses, comme espaces de rencontre. D'autre part, les portiques à l'est sont complètement privés et servent comme des allongements extérieurs des appartements avec un balcon confortable. Chaque balcon est séparé par un écran de végétation, qui garantit à la fois l'intimité et le design végétalisé de la façade.

La façade en plâtre, prévue dans une tonalité de couleur claire et chaude, se caractérise également par la disposition des fenêtres et des pergolas. Parallèlement, les garde-corps sont cachés par du bois, servant de protection contre les chutes et assurant l'intimité. Le ton naturel du bois souligne le confort du bâtiment résidentiel.

Les 24 appartements sont accessibles par deux escaliers dont un contient un ascenseur. Afin d'optimiser le projet en terme de volume clos, les plans horizontaux ont été conçus par des arcades végétalisées.

Le rez-de-chaussée semi-enterré abritera les fonctions communautaires et les pièces annexes. Les fonctions communautaires sont concentrées dans la partie entièrement au-dessus du sol. La zone d'entrée, directement accessible depuis la rue au rez-de-chaussée, permet l'aménagement des différents espaces communs et/ou privés disponibles. Une salle polyvalente permet aux différents résidents de se rencontrer ou d'organiser des petites manifestations. Le local à vélo est directement accessible de l'extérieur, il en va de même pour le local des poubelles.

La partie souterraine comprend les différentes fonctions qui ne nécessitent pas de lumière naturelle, telles que par exemple : caves, espace de stockage, locaux techniques.

Le sous-sol abrite le parking communautaire et des locaux techniques supplémentaires. Il est accessible par une rampe couverte.

Le bâtiment a été conçu pour permettre aux personnes à mobilité réduite de se déplacer et de faciliter l'utilisation des locaux. Les entrées du bâtiment sont au niveau du sol afin de faciliter l'accès à ces personnes. Un ascenseur dessert tous les niveaux. De larges couloirs permettent l'accès aisé aux différents appartements. La largeur des couloirs et des portes correspond aux dimensions minimales pour le passage de fauteuils roulants.

Au rez-de-chaussée (niveau d'accès du bâtiment) se trouvent à proximité de la salle polyvalente les installations sanitaires prévues pour les personnes à mobilité réduite.

Tous les appartements sont prévus pour être accessibles en fauteuil roulant au regard des distances à respecter, en cas de nécessité.

De plus, le parvis et la zone d'entrée du bâtiment sont équipés d'un système de guidage tactile. Pour compléter cette mesure, le dessous des mains courantes des cages d'escaliers contiennent des notes en braille.

Lors de la conception de l'espace extérieur, une grande importance a été accordée à l'aisance des occupants.

Im Westen dienen sie als Außenzugänge für die einzelnen Wohnungen und können aufgrund ihrer großzügigen Flächen, als Begegnungsräume genutzt werden. Dahingegen sind die Laubengänge im Osten völlig geschlossen und dienen als Außenverlängerung der Wohnungen mit einem komfortablen Balkon. Jeder Balkon ist durch einen Pflanzenschirm abgetrennt, der sowohl für Privatsphäre als auch für ein begrüntes Fassadendesign sorgt.

Die in einem hellen, warmen Farbton geplante Gipsfassade zeichnet sich auch durch die Anordnung der Fenster und Pergolen aus. Gleichzeitig sind die Geländer durch Holz verdeckt, das einerseits als Absturzsicherung dient und andererseits für Privatsphäre sorgt. Der natürliche Farbton des Holzes unterstreicht die Wohnlichkeit des Gebäudes.

Die 24 Wohnungen sind über zwei Treppen erreichbar, von denen eine über einen Aufzug verfügt. Um das Objekt in Bezug auf das umschlossene Volumen zu optimieren, wurden die horizontalen Ebenen durch begrünte Arkaden gestaltet.

Das halb unterirdische Erdgeschoss wird die Gemeinschaftsfunktionen und Nebenräume beherbergen. Die Gemeinschaftsfunktionen liegen in dem Teil, der vollständig übererdig liegt. Der Eingangsbereich liegt im Erdgeschoss und ist direkt von der Straße aus zugänglich. Von hier aus gehen die verschiedenen Gemeinschafts- und/oder Privaträume ab. Im Mehrzweckraum können die Bewohner sich treffen oder kleine Veranstaltungen organisieren. Der Fahrradraum ist direkt von außen zugänglich, das Gleiche gilt für den Müllraum.

Der unterirdische Teil umfasst die verschiedenen Funktionen, die kein natürliches Licht benötigen, wie z. B.: Keller, Lagerraum, technische Räume.

Das Untergeschoss beherbergt den Gemeinschaftsparkplatz und zusätzliche technische Räume. Es ist über eine überdachte Rampe zugänglich.

Das Gebäude wurde so konzipiert, dass es für Menschen mit eingeschränkter Mobilität zugänglich ist und die Nutzung der Räumlichkeiten erleichtert. Die Eingänge des Gebäudes sind ebenerdig, um einen barrierefreien Zugang zu erleichtern. Ein Aufzug bedient alle Ebenen. Über breite Flure gelangt man in die Wohnungen. Die Breite der Flure und Türen entspricht den Mindestmaßen für die Durchfahrt von Rollstühlen.

Im Erdgeschoss (Zugangsebene des Gebäudes) befinden sich in der Nähe des Mehrzweckraums barrierefreie sanitäre Einrichtungen.

Alle Wohnungen sind so konzipiert, dass sie im Hinblick auf die einzuhaltenden Abstände im Bedarfsfall mit dem Rollstuhl zugänglich sind.

Darüber hinaus sind der Vorplatz und der Eingangsbereich des Gebäudes mit einem taktilen Leitsystem ausgestattet. Um diese Maßnahme zu vervollständigen, enthalten die Unterseiten der Handläufe in den Treppenhäusern Hinweise in Brailleschrift.

Bei der Gestaltung des Außenbereichs wurde großer Wert auf einen bequemen Zugang für die Bewohner gelegt.

Il avait été proposé au conseil communal d'ajourner la décision quant à ce point, vu :

- Qu'il appert que le moment pour décider quant à un tel projet n'est guère opportun, vu des incertitudes en ce qui concerne les aides étatiques, en conséquence au fait que la nouvelle loi en la matière, selon laquelle il s'agira d'agir n'est pas encore en vigueur.
- La situation incertaine, en parlant de coûts et d'inflation galopante, en attendant de pouvoir mieux cerner les aspects financiers.

Vu l'importance et la priorité que les responsables communaux accordent au projet, il sera insisté à lever rapidement pour autant que possible ces incertitudes, afin de pourvoir soumettre la décision sous rubrique dans les meilleurs délais au conseil communal.

Le conseil marque son accord unanime pour procéder de cette manière.

2. Personnel communal :

2.1. Convention entre la commune de Dippach et la Fédération Générale de la Fonction Communale (FGFC) en ce qui le détachement d'un employé communal, affecté au secrétariat communal au profit du dernier, via les facilités prévues en matière de congé syndical – Décision

- La convention en question prévoit le détachement de M. Claude HASTERT, via l'outil du congé syndical à l'FGFC et ce à partir du 1er janvier 2023, à titre de 50%, respectivement à titre de 100% à partir du 1er juillet 2023, pour une durée allant dans une première phase jusqu'au 31 mai 2025 avec reconduction tacite éventuelle. Les frais de personnel de M. HASTERT resteront à charge de la commune, sous remboursement du Ministère de l'Intérieur sur base du congé syndical.

Afin de ne pas faire pâtir les services communaux des mesures compensatoires pour la perte de main d'œuvre seront envisagées.

Décision : Le conseil communal admet cette convention par neuf voix et deux abstentions de la part des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

2.2. Organigramme des services administratifs communaux – Présentation

- L'organigramme a été présenté selon les dispositions de la loi et selon le document à disposition des conseillers communaux dans le dossier afférent à la séance.

2.3. Création d'un poste de salarié manuel de la carrière H3 au niveau des services de régie

Les tâches incombant aux services de régie de la commune étant en augmentation constante, vu la création continue de nouvelles infrastructures, il est proposé de créer un poste de salarié qualifié à tâche manuelle, complète et à durée indéterminée, dans la carrière - H3 - au niveau de la convention collective pour les salariés des communes du Sud et d'y pourvoir selon les dispositions légales Finances communales.

Décision : Le conseil communal admet cette proposition par neuf voix contre les deux voix des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

Dem Gemeinderat lag ein Vorschlag vor, die Entscheidung über diesen Punkt zu vertagen, da:

- *offenbar der Zeitpunkt für einen Beschluss über ein solches Projekt nicht günstig ist, denn es besteht eine starke Unsicherheit bezüglich der staatlichen Unterstützung, da das neue diesbezügliche Gesetz noch nicht in Kraft ist.*
- *die Situation in Anbetracht der Kosten und galoppierenden Inflation zu unsicher ist, um die finanziellen Aspekte richtig einschätzen zu können.*

Angesichts der Bedeutung und Priorität, die die Gemeindeverantwortlichen dem Projekt beimessen, wird darauf bestanden, diese Ungewissheit so schnell wie möglich zu beseitigen, um dem Gemeinderat so bald wie möglich die Entscheidung unter diesem Punkt vorlegen zu können.

Der Rat stimmt diesem Vorschlag einstimmig zu.

2. Gemeindepersonal:

2.1. Vereinbarung zwischen der Gemeinde Dippach und der Fédération Générale de la Fonction Communale (FGFC) bezüglich der Abordnung eines Gemeindeangestellten, der im Gemeindesekretariat tätig ist, zu dessen Gunsten, gemäss der Bestimmungen des „Congé syndical“ – Beschluss.

- *Die betreffende Vereinbarung sieht die Abordnung von Herrn Claude HASTERT über das Instrument der Freistellung an die FGFC vor, und zwar ab dem 1. Januar 2023 zu 50 % ab dem 1. Juli 2023 zu 100 %. In der ersten Phase dauert dies bis zum 31. Mai 2025 und wird gegebenenfalls stillschweigend verlängert. Die Personalkosten von Herrn HASTERT werden weiterhin von der Gemeinde getragen, wobei das Innenministerium eine Erstattung auf der Grundlage der Freistellung von Betriebsmitgliedern gewährt.*

Um die Gemeindedienste nicht zu benachteiligen, werden Ausgleichsmaßnahmen für den Verlust von Arbeitsleistungen in Betracht gezogen.

Entscheidung: Der Gemeinderat stimmt der Vereinbarung mit neun Stimmen gegen zwei Enthaltungen seitens der Ratsmitglieder der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. zu.

2.2 Organigramm der kommunalen Verwaltungsdienste – Präsentation

- *Das Organigramm wurde gemäß den gesetzlichen Bestimmungen und gemäß dem Dokument, das den Gemeinderäten in dem betreffenden Dossier vorlag, vorgestellt.*

2.3 Schaffung einer Stelle für einen Arbeiter der Laufbahn H3 im Bereich technischer Gemeindedienst

Da die Aufgaben des technischen Gemeindedienstes aufgrund der kontinuierlichen Schaffung neuer Infrastrukturen stetig zunehmen, wird vorgeschlagen, eine unbefristete Vollzeitstelle für eine Fachkraft mit manueller Tätigkeit in der Laufbahn - H3 - auf dem Niveau des Tarifvertrags für die Beschäftigten der Südgemeinden zu schaffen und diese nach den gesetzlichen Bestimmungen der Gemeindefinanzen zu besetzen.

Entscheidung: Der Gemeinderat nimmt diesen Vorschlag mit neun Stimmen gegen zwei Stimmen der Ratsmitglieder der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. an.

3. Finances communales :

3.1. Modifications budgétaires 2022, aussi bien au niveau du chapitre ordinaire que du chapitre extraordinaire – Décisions

- Chapitre ordinaire : nouvelles dépenses et recettes proposées selon le document à disposition des conseillers communaux dans le dossier afférent à la séance.
- Chapitre extraordinaire : nouvelles dépenses et recettes proposées selon le document à disposition des conseillers communaux dans le dossier afférent à la séance.

Il est à noter que les nouvelles dépenses et les nouvelles recettes sont en équilibre, de manière à ce que l'équilibre du budget de 2023 ne se trouve pas affecté par les modifications.

Décision : Approbation par neuf voix contre les deux voix des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2. Décomptes dans le cadre de chantiers, projets et travaux communaux – Décisions :

3.2.1. Divers travaux en supplément concernant l'aménagement de la MRE (décompte présenté pour un montant de 10.891,50€).

Décision : Approbation unanime.

3.2.2. Travaux divers au niveau du home scouts à Schouweiler (décompte présenté pour un montant de 38.943,49€).

Décision : Approbation unanime.

3.2.3. Divers travaux d'assainissement dans la rue R. de Geysen à Bettange (décompte présenté pour un montant de 16.921,72€).

Décision : Approbation unanime.

3.2.4. Réfection du revêtement de la rue du cimetière à Dippach (décompte présenté pour un montant de 81.287,12€).

Décision : Approbation par neuf voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2.5. Renforcement de l'éclairage des passages pour piétons dans la commune (décompte présenté pour un montant de 56.031,16€).

Décision : Approbation par neuf voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2.6. Réaménagement de la rue des Tisserands (décompte présenté pour un montant de 281.009,54€).

Décision : Approbation par neuf voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3. Gemeindefinanzen:

3.1 Haushaltsänderungen 2022, sowohl im ordentlichen als auch im außerordentlichen Abschnitt – Beschlüsse.

- *Ordentlich*: Vorschläge zu neuen Ausgaben und Einnahmen gemäß dem Dokument, das den Gemeinderäten in der Sitzungsmappe vorliegt.
- *Außerordentlich*: Vorschläge zu neuen Ausgaben und Einnahmen, gemäß dem Dokument, das den Gemeinderäten in der Sitzungsmappe vorliegt.

Dabei ist zu beachten, dass die neuen Ausgaben und Einnahmen ausgeglichen sind, sodass das Gleichgewicht des Haushalts von 2023 durch die Änderungen nicht beeinträchtigt wird.

Entscheidung: Annahme mit neun Stimmen gegen die zwei Stimmen der Ratsmitglieder der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2. Abrechnungen bezüglich der Baustellen, Projekte und Arbeiten der Gemeinde – Beschlüsse:

3.2.1. *Diverse zusätzliche Arbeiten bezüglich der Einrichtung der Maison-Relais (vorliegende Aufstellung in Höhe von 10.891,50 €).*

Entscheidung: Einstimmig angenommen.

3.2.2. *Verschiedene Arbeiten am Pfadfinderheim in Schouweiler (Abrechnung in Höhe von 38.943,49 €).*

Entscheidung: Einstimmig angenommen.

3.2.3. *Diverse Sanierungsarbeiten in der Rue R. de Geysen in Bettingen (Abrechnung für einen Betrag von 16.921,72 €).*

Entscheidung: Einstimmig angenommen.

3.2.4. *Erneuerung des Straßenbelags in der Rue du Cimetière in Dippach (Abrechnung für einen Betrag von 81.287,12 €).*

Entscheidung: Genehmigung mit neun Stimmen und zwei Enthaltungen der Ratsmitglieder der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2.5. *Stärkere Beleuchtung von Fußgängerüberwegen in der Gemeinde (Abrechnung in Höhe von 56.031,16 €).*

Entscheidung: Genehmigung mit neun Stimmen und zwei Enthaltungen der Ratsmitglieder der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2.6. *Neugestaltung der Rue des Tisserands (Abrechnung in Höhe von 281.009,54 €).*

Entscheidung: Genehmigung mit neun Stimmen und zwei Enthaltungen der Ratsmitglieder der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

4. Organisation scolaire 2022/2023 en version définitive – Décision

- Suite à la mise à jour du document, (répartition des classes, enseignants, etc.), le collège propose au conseil communal de voter l'organisation scolaire définitive pour l'année scolaire 2022/2023.

Décision : Approbation unanime.

5. Compromis et actes notariés, en matière immobilière :

5.1. Compromis-convention, en ce qui concerne la régularisation de situations foncières à Sprinkange, par échange de fonds entre un tiers et la commune

- En considérant que la piste cyclable actuelle longeant le CR103 entre les localités de Bettange et Sprinkange sera prolongée vers le centre de Sprinkange et qu'elle devra emprunter à certains endroits le trottoir pédestre, il s'avère qu'à la hauteur de la maison 2, rue Nicolas Calmes à L-4998 Sprinkange, le mur actuel de la propriété ne permet pas la réalisation de la piste cyclable d'une largeur de 2,5 mètres telle que prévue. Le présent compromis va donc remédier à cette situation et permettra à la commune de procéder à la mise en place de la piste cyclable voulue.

Il convient de régulariser à présent en plus une situation foncière qui existe depuis un passé lointain, dont les origines sont inconnues.

Finalement il s'agit de régulariser une situation d'emprises, par rapport au projet réalisé, concernant la mise en place d'une piste cyclable entre Bettange et Sprinkange.

Le document proposé à l'approbation du conseil communal retient toutes les modalités en relation avec ces régularisations entre la commune et M. Claude BOSSELER de Sprinkange.

Décision : Approbation par neuf voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerininitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

5.2. Acquisition de fonds et immeubles à Dippach, rue Centrale – Décision quant à l'acte notarié afférent

- L'acte en question prévoit l'acquisition par la commune de fonds sis à Dippach, rue Centrale, ensemble avec les immeubles y installés, à savoir deux logements avec garages et jardin, pour un prix de 1.550.000,00€. Le conseil est appelé à se prononcer par rapport à cet acte, qui prévoit le paiement différé du prix d'achat suivant convention entre parties, sur base d'un compromis approuvé par le conseil communal en mai 2022.

Décision : Approbation unanime.

5.3. Acquisition de fonds à Schouweiler (auf Boltgen) et à Sprinkange (Sprinkange et in der Messer) - Décision quant à l'acte notarié afférent

- L'acte proposé à l'approbation du conseil communal prévoit l'acquisition de fonds destinés à l'utilisation dans un intérêt communal qui consiste en la mise en place de mesures d'assainissement, respectivement en la mise en place d'une piste pour mobilité douce. Le prix de vente en est fixé à 105.010,-€.

4. Schulorganisation 2022/2023 in der endgültigen Fassung – Beschluss

- Nachdem das Dokument überarbeitet und de vervollständigt wurde (Klasseneinteilung, Lehrer, etc.), schlägt das Kollegium dem Gemeinderat vor, über die endgültige Schulorganisation für das Schuljahr 2022/2023 abzustimmen.

Entscheidung: Einstimmig angenommen.

5. Vorverkaufsvereinbarungen und notarielle Urkunden bzgl. Immobilien:

5.1. Vorverkaufsvereinbarung in Bezug auf die Berichtigung von Grundstückssituationen in Sprinkingen: Grinfstückstausch zwischen einer Drittperspn und der Gemeinde.

- Der derzeitige Fahrradweg entlang der CR103 zwischen den Ortschaften Bettingen und Sprinkingen soll in Richtung Sprinkingen Ortsmitte verlängert werden. Hierzu muss an einigen Stellen der Fußweg einbezogen werden. Es stellt sich heraus, dass auf der Höhe des Hauses Rue Nicolas Calmes 2 in L-4998 Sprinkingen die derzeitige Grundstücksmauer die Realisierung des Fahrradwegs mit einer vorgesehenen Breite von 2,5 Metern nicht zulässt. Diese Vereinbarung wird daher diese Situation bereinigen und es der Gemeinde ermöglichen, den gewünschten Radweg einzurichten.

Nun muss zunächst jedoch die dortige Grundstückssituation reguliert werden. Diese besteht seit Langem und deren Ursprung ist unbekannt.

Schließlich handelt es sich um die Regulierung einer Grundstückssituation in Bezug auf das angedachte Projekt zur Einrichtung eines Radwegs zwischen Bettange und Sprinkingen.

Das dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegte Dokument hält alle Modalitäten im Zusammenhang mit diesen Regularisierungen zwischen der Gemeinde und Herrn Claude BOSSELER aus Sprinkingen fest.

Entscheidung: Genehmigung mit neun Stimmen und zwei Enthaltungen der Ratsmitglieder der Biergerininitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

5.2. Erwerb von Grundstücken und Gebäuden in Dippach, Rue Centrale – Beschluss über die entsprechende notarielle Urkunde.

- Die betreffende Akte sieht den Erwerb von Grundstücken in Dippach, Rue Centrale, einschließlich der dort befindlichen Gebäude, d.h. zwei Wohnungen mit Garagen und Garten, durch die Gemeinde zu einem Preis von 1.550.000,00 € vor. Der Rat ist aufgerufen, sich zu dieser Akte zu äußern, die eine aufgeschobene Zahlung des Kaufpreises gemäß einer Vereinbarung zwischen den Parteien auf der Grundlage einer vom Gemeinderat im Mai 2022 genehmigten Vereinbarung vorsieht.

Entscheidung: Einstimmig angenommen.

5.3. Erwerb von Grundstücken in Schouweiler (auf Boltgen) und in Sprinkingen (Sprinkingen und in der Messer) – Beschluss über die entsprechende notarielle Urkunde.

- Die zur Genehmigung durch den Gemeinderat vorgeschlagene Akte sieht den Erwerb von Flächen vor, die zur Nutzung in kommunalem

Décision : Approbation unanime.

5.4. Cession gratuite de fonds à la commune, à Schouweiler, rue du Stade, dans la cadre d'une régularisation foncière, suite à la construction d'une maison - Décision quant à l'acte notarié afférent

- Il s'agit d'approuver un acte portant cession à la commune d'un parcelle d'une contenance de 15ca, destinée à être incorporée dans le voirie publique. La cession gratuite se déduit des moyens légaux, à disposition de la commune en matière d'urbanisme et d'autorisations de construire.

Décision : Approbation unanime.

5.5. Constitution d'une servitude en faveur de CREOS Luxembourg S.A., dans le cadre de l'accès vers une nouvelle station de transformation à Schouweiler, rue de l'Eglise - Décision quant à l'acte notarié afférent

Dans le cadre du déplacement d'une station de transformation sur des fonds communaux, la commune accorde à CREOS une servitude, donnant à cette société le droit de réaliser les travaux en question et d'y accéder à tout moment pour des travaux d'entretien. Cette servitude est documentée par un acte notarié passé devant Me Carlo WERSANDT, notaire à Bascharage, qui reste à approuver par le conseil communal.

Décision : Approbation par neuf voix contre les deux voix des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

Interesse bestimmt sind. In diesem Fall sind dies Regenwassersanierungsmaßnahmen bzw. die Einrichtung einer Strecke für sanfte Mobilität. Der Verkaufspreis wird auf 105.010,- € festgelegt.

Entscheidung: Einstimmig angenommen.

5.4. Kostenlose Abtretung von Grundbesitz an die Gemeinde in Schouweiler, Rue du Stade, im Rahmen einer Grundstücksregulierung nach dem Bau eines Hauses – Entscheidung über die entsprechende notarielle Urkunde.

- Es handelt sich hierbei um die Genehmigung einer Urkunde, die der Gemeinde eine Parzelle mit einer Fläche von 15ca überträgt, die in das öffentliche Straßennetz einbezogen werden soll. Die kostenlose Abtretung wird aus den gesetzlichen Mitteln abgeleitet, die der Gemeinde im Bereich der Stadtplanung und der Baugenehmigungen zur Verfügung stehen.

Entscheidung: Einstimmig angenommen.

5.5. Einrichtung einer Dienstbarkeit zugunsten von CREOS Luxembourg S.A. im Rahmen des Zugangs zu einer neuen Transformatorstation in Schouweiler, rue de l'Eglise – Beschluss über die entsprechende notarielle Urkunde.

- Im Rahmen der Verlegung einer Transformatorstation auf Gemeindegrund gewährt die Gemeinde CREOS eine Dienstbarkeit, die diesem Unternehmen das Recht gibt, die betreffenden Arbeiten durchzuführen und jederzeit für Wartungsarbeiten Zugang zu erhalten. Diese Dienstbarkeit wird durch eine notarielle Urkunde dokumentiert, die vor Herrn Carlo WERSANDT, Notar in Niederkerschen, abgeschlossen wurde und noch vom Gemeinderat genehmigt werden muss.

Entscheidung: Genehmigung mit neun Stimmen gegen die zwei Stimmen der Ratsmitglieder der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

6. Pacte-Nature :

6.1. Désignation officielle d'un échevin responsable de la mise en œuvre du Pacte-Nature

Les modalités d'application du Pacte-Nature, selon la convention afférente approuvée par le conseil communal, demandent la désignation d'un échevin, ayant dans ses attributions particulières le suivi du pacte. Il est proposé de confier à M. Max HAHN, échevin cette tâche.

Décision : Le conseil communal admet la proposition par sept voix et quatre abstentions des conseillers du parti CSV et de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

6.2. Essences de plantes à utiliser en milieu urbain – Décision

Le choix concernant les espèces végétales admises pour les nouvelles plantations communales en milieu urbain, sur les propriétés de la commune est proposé comme suit :

« Est défini en tant que « milieu urbain », selon le document « Aide à l'évaluation et à la mise en œuvre - Version 3.0 du 11 octobre 2021 » mandaté par le « Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable » et « Klima-Agence », les surfaces qui sont définies en tant que « surfaces urbanisées » ou « destinées à être urbanisées » dans le cadre du PAG ainsi que des enclaves d'autres

6. NaturPakt:

6.1. Offizielle Ernennung eines Schöffen, der für die Umsetzung des Naturpakts verantwortlich ist.

Gemäß der vom Gemeinderat genehmigten Konvention erfordern die Anwendungsmodalitäten des Naturpakts, die Ernennung eines Schöffen, zu dessen besonderem Aufgabenbereich die Überwachung des Paktes gehört. Es wird vorgeschlagen, Herrn Max HAHN, Schöffe, mit dieser Aufgabe zu betrauen.

Entscheidung: Der Gemeinderat nimmt den Vorschlag mit sieben Stimmen und vier Enthaltungen der Ratsmitglieder der CSV-Partei und der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. an.

6.2. Pflanzenarten, die in städtischen Gebieten verwendet werden dürfen – Beschluss

Die Wahl bezüglich der Pflanzenarten, die für kommunale Neuanpflanzungen im städtischen Umfeld auf Gemeindeeigentum zugelassen sind, wird wie folgt vorgeschlagen:

„Als „städtisches Umfeld“ werden gemäß dem Dokument „Hilfe bei der Bewertung und Umsetzung – Version 3.0 vom 11. Oktober 2021“ im Auftrag des „Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung“ und der „Klima-Agentur“ die Flächen definiert, die im Rahmen des allgemeinen Bebauungsplans als „Siedlungsflächen“ oder „zur Siedlung bestimmt“ definiert sind, sowie Enklaven anderer Bodennutzungen innerhalb dieser

utilisations du sol à l'intérieur de ces surfaces.

Y sont admis pour ces nouvelles plantations, des plants d'arbres, de haies et d'arbustes indigènes et du matériel végétal régional certifié (« Heck vun hei » – en fonction de la disponibilité). Le cas échéant, des essences alternatives adaptées à la station sont utilisées.

Les espèces considérées comme indigènes au Luxembourg sont indiquées dans la liste rouge des plantes vasculaires du Luxembourg (Colling 2005) et les espèces à considérer en tant qu'essences adaptées à la station sont reprises dans le document « Liste nicht-einheimischer Baumarten für extreme Standorte im Siedlungsraum - Version 1.0 (mai 2022) » (MECDD, 2022). »

Décision : Approbation unanime.

7. Subside extraordinaire à allouer à l'association « Tennis-Club Dippach », dans le cadre de l'organisation de séances de tennis sous toit à Esch/Alzette, par location d'une salle - Décision

- Suite à sa demande, il est proposé d'allouer dans le cadre énoncé un subside de 3.200,00€ à l'association « Tennis-Club Dippach », à faire valoir pour la saison 2021/22.

Décision : Approbation unanime.

8. Catalogue des cadeaux de service et autres à offrir par la commune - Légère adaptation d'une décision antérieure du 8 octobre 2021

- Afin de compléter le catalogue des cadeaux en question et en vue de l'adapter aux besoins rencontrés, il est proposé, d'adjoindre sous les rubriques :
 1. Départ commune - Conseil communal,
 2. 20 ans de service – Personnel communal,
 3. 20 ans de service – Membre du conseil communal,
 chaque fois la mention : Cadeau à invité (conjoint/ partenaire ou lauréat lui-même) 50 €.
- En plus sous les rubriques, suivantes, il est proposé, d'adjoindre :
 1. Retraite – Cadeau à invité – Personnel communal,
 2. Retraite – Cadeau à invité – Membre du conseil communal,
 chaque fois la mention : ou lauréat lui-même.

Décision : Approbation par neuf voix contre deux voix des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

9. Certification des forêts communales, selon le standard PEFC - Décision quant à une nouvelle convention en ce sens

- Les forêts de la commune de Dippach sont certifiées depuis des années selon les labels de certification « FSC » et « PEFC ». A présent, les modifications principales, mais de moindre importance, suivantes sont proposées au niveau de l'application des

Flächen.

Für diese Neuanpflanzungen sind einheimische Baum-, Hecken- und Strauchpflanzen sowie zertifiziertes regionales Pflanzenmaterial („Heck vun hei“ – je nach Verfügbarkeit) zulässig. Gegebenenfalls werden alternative, standortgerechte Baumarten verwendet.

Die als in Luxemburg heimisch geltenden Arten sind in der Roten Liste der Gefäßpflanzen Luxemburgs (Colling 2005) aufgeführt. Die als standortgerechte Baumarten zu berücksichtigenden Arten sind in dem Dokument „Liste nicht einheimischer Baumarten für extreme Standorte im Siedlungsraum – Version 1.0 (Mai 2022)“ (MECDD, 2022) enthalten.“

Entscheidung: Einstimmig angenommen.

7. Außerordentlicher Zuschuss an den Verein „Tennis-Club Dippach“ im Rahmen der Organisation von Hallentennisstunden in Esch/Alzette durch Vermietung eines Saals - Beschluss

- Es wird vorgeschlagen, dem Antrag des Vereins „Tennis-Club Dippach“ einen Zuschuss in Höhe von 3.200,00 € im genannten Rahmen zu gewähren, der für die Saison 2021/22 geltend gemacht wird.

Entscheidung: Einstimmig angenommen.

8. Katalog der Dienstalster- und anderer Geschenke durch die Gemeinde – Leichte Anpassung eines früheren Beschlusses vom 8. Oktober 2021.

- Um den Katalog der Dienstalstergeschenke zu vervollständigen und an die Bedürfnisse anzupassen, wird vorgeschlagen, unter den Rubriken:
 1. Abschied von der Gemeinde – Gemeinderat,
 2. 20 Dienstjahre – Gemeindepersonal,
 3. 20 Dienstjahre – Mitglied des Gemeinderats,
 jedes Mal den Vermerk hinzuzufügen: Geschenk an Gast (Ehepartner/Partner oder Preisträger selbst) 50 €.
- Zusätzlich wird unter den folgenden Rubriken vorgeschlagen:
 1. Ruhestand – Geschenk an Gast - Gemeindepersonal,
 2. Ruhestand – Geschenk an Gast - Mitglied des Gemeinderats,
 jedes Mal den Vermerk hinzuzufügen: oder der Preisträger selbst.

Entscheidung: Annahme mit neun Stimmen gegen zwei Stimmen der Ratsmitglieder der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

9. Zertifizierung der Gemeindewälder nach dem PEFC-Standard – Beschluss über eine neue Vereinbarung.

- Die Wälder der Gemeinde Dippach sind seit Jahren nach den Gütesiegeln „FSC“ und „PEFC“ zertifiziert. Nun werden die folgenden wesentlichen, aber weniger wichtigen Änderungen bei der Anwendung der Bestimmungen des PEFC-Labels vorgeschlagen. Sie müssen durch eine Änderung des entsprechenden Vertrags festgeschrieben

dispositions du label PEFC. Elles doivent être formalisées par une modification du contrat afférent. Elles se présentent comme suit :

1. L'utilisation du logo pour la catégorie B, donc pour notre commune, reste gratuite.
2. Le logo doit obligatoirement être utilisé avec notre numéro de licence PEFC/22-21-02/036.
3. Le TM (trade-mark) à côté des lettres PEFC n'est plus requis.
4. La commune a le droit d'utiliser le logo hors produit, c-à-d. pour des entêtes, sites-web, papiers-lettre etc.

Décision : Approbation unanime.

10. Prise de connaissance d'une association locale nouvellement créée, dénommée «Reitclub um Dell»

- Les statuts en sont soumis au conseil communal pour prise de connaissance.

11. Ajout en vertu de l'article 13, alinéa 3 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, à l'initiative de M. Sven SCHAUL, conseiller communal de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. :

- Nomination d'un nouveau représentant de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. au sein de la commission communale consultative d'intégration, en remplacement d'un ancien délégué.
- La Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. propose de nommer M. Monsieur François NEVES MONTEIRO à ce poste, en remplacement de M. Romain FOLSCHETTE, comme délégué effectif.

Décision : M. NEVES MONTEIRO est nommé au poste en question lors du vote secret.

- Résolution à adopter par le conseil communal de Dippach en matière d'efforts supplémentaires d'économies d'énergie pour réduire les risques d'approvisionnement en gaz et en électricité pendant l'hiver prochain. – Vote
- La Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. propose un texte de résolution, comprenant quelques points spécifiques en vue de réduire la consommation en énergie des infrastructures communales.

Décision : La proposition de résolution est rejetée par six voix, trois abstentions des conseillers du parti CSV et de M. WESTER, contre les deux voix des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

12. Point supplémentaire : Convention modifiée en matière de mise à disposition partielle d'un agent municipal par la commune de Bertrange à celle de Dippach – Décision quant à un avenant

- Dès 2021, la commune de Bertrange met à disposition de la commune de Dippach un agent communal à temps partiel, via une convention adoptée par le conseil communal. A présent, la première sent une pénurie de capacités du service de l'agent municipal sur son propre territoire, de manière à ce que sur base de discussions, il est

werden. Sie lauten wie folgt:

1. Die Nutzung des Logos für die Kategorie B, also für unsere Gemeinde, bleibt kostenlos.
2. Das Logo muss zwingend in Verbindung mit unserer PEFC-Lizenznummer/22-21-02/036 verwendet werden.
3. Das TM (Trademark) neben den PEFC-Buchstaben ist nicht mehr erforderlich.
4. Die Gemeinde hat das Recht, das Logo außerhalb des Produkts zu verwenden, d.h. für Briefköpfe, Webseiten, Briefpapier etc.

Entscheidung: Einstimmig angenommen.

10. Kenntnisnahme eines neu gegründeten lokalen Vereins mit dem Namen „Reitclub um Dell“.

- Die Statuten werden dem Gemeinderat zur Kenntnisnahme vorgelegt.

11. Zusatz gemäß Artikel 13, Absatz 3 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 auf Initiative von Herrn Sven SCHAUL, Gemeinderat der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.:

- Ernennung eines neuen Vertreters der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. in den kommunalen Integrationsbeirat als Ersatz für den derzeitigen Delegierten.
- Die Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. schlägt vor, Herrn François NEVES MONTEIRO in dieses Amt zu berufen, um Herrn Romain FOLSCHETTE als bisherigen Delegierten zu ersetzen.

Entscheidung: Herr NEVES MONTEIRO wird in geheimer Abstimmung für den Posten nominiert.

- Vom Gemeinderat Dippach zu verabschiedende Resolution in Bezug auf zusätzliche Anstrengungen zur Energieeinsparung, um die Risiken der Gas- und Stromversorgung im kommenden Winter zu verringern. – Abstimmung
- Die Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. schlägt einen Resolutionstext vor, der einige spezifische Punkte zur Reduzierung des Energieverbrauchs der kommunalen Infrastruktur enthält.

Entscheidung: Der Entschließungsantrag wird mit sechs Stimmen bei drei Enthaltungen der Ratsmitglieder der CSV-Partei und von Herrn WESTER gegen die zwei Stimmen der Ratsmitglieder der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. abgelehnt.

12. Zusätzlicher Punkt: Geänderte Vereinbarung bezüglich der teilweisen Bereitstellung eines Gemeindebediensteten durch die Gemeinde Bartringen an die Gemeinde Dippach – Beschluss über einen Zusatzvertrag.

- Seit 2021 stellt die Gemeinde Bartringen der Gemeinde Dippach über eine vom Gemeinderat angenommene Konvention einen Gemeindebediensteten auf Teilzeitbasis zur Verfügung. Derzeit stellt die Gemeinde Bartringen eine ungenügende Kapazität dieser Dienststelle auf ihrem Gebiet fest, sodass auf der Grundlage von

proposé de réduire temporairement la présence de l'agent dans notre commune à 8 heures par mois. Un avenant à la convention citée, devra retenir cette modification et des adaptations subséquentes.

Il est souligné que les responsables de la commune attachent une grande importance au fonctionnement du service, qui jusqu'à présent a déjà porté des fruits, de manière à ce qu'il sera tâché de revenir dans les meilleurs délais à son fonctionnement normal.

Le conseil communal ayant accepté en début de la séance d'admettre le point 12 à l'ordre du jour à titre de point supplémentaire, en répondant unanimement par l'affirmative à la question préalable par rapport à ce point, il est à présent décidé à l'unanimité d'ajourner le point jusqu'à la prochaine séance du conseil communal, afin de pouvoir tirer au clair une formulation reprise dans le texte de la convention.

13. Informations du collège des bourgmestre et échevins au conseil communal

- Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

14. Divers et questions des conseillers communaux

- Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

Gesprächen vorgeschlagen wird, die Präsenz des Agenten in unserer Gemeinde vorübergehend auf 8 Stunden pro Monat zu reduzieren. Diese Änderung und die nachfolgenden Anpassungen müssen in einem Zusatz dieser Vereinbarung festgehalten werden.

Es wird betont, dass die Verantwortlichen der Gemeinde großen Wert auf das Funktionieren dieses Dienstes legen, da er bereits erfolgreiche Ergebnisse gebracht hat. Es wird versucht, so schnell wie möglich zum Normalbetrieb zurückzukehren.

Nachdem der Gemeinderat zu Beginn der Sitzung zugestimmt hatte, Punkt 12 als zusätzlichen Punkt auf die Tagesordnung zu setzen und die diesbezügliche Vorfrage einstimmig mit Ja beantwortet hatte, wurde nun einstimmig beschlossen, den Punkt bis zur nächsten Sitzung des Gemeinderats zu vertagen, um eine Formulierung im Vereinbarungstext präzisieren zu können.

13. Informationen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums an den Gemeinderat

- Die Einzelheiten der unter diesem Punkt angesprochenen Themen können über die Audioaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> abgerufen werden.

14. Verschiedenes und Fragen der Gemeinderäte

- Die Einzelheiten der unter diesem Punkt angesprochenen Themen können über die Audioaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> abgerufen werden.



RAPPORT DE SÉANCE BERICHT DER SITZUNG

16.12.2022



PRÉSENTS / ANWESEND :

Manon Bei-Roller (LSAP), **bourgmestre**

Max Hahn (DP), Philippe Meyers (LSAP), **échevins**

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.), Claudine Reuter-Gilles (CSV), Pascal Wester (LSAP), **conseillers**

Claude Elsen, **secrétaire**

EXCUSÉS / ENTSCHULDIGT : Néant / Keiner

■ ORDRE DU JOUR

A. SÉANCE À HUIS CLOS

1. Personnel communal :

1.1. Changement du groupe de traitement A2 vers le groupe de traitement A1 d'un fonctionnaire du service technique – Décision

1.2. Changement du groupe de traitement B1 vers le groupe de traitement A2 d'un fonctionnaire du secrétariat communal – Décision

- Ad points 1.1. et 1.2. : La législation par rapport au statut et à la rémunération des fonctionnaires communaux, prévoit la possibilité de changement du groupe de traitement de fonctionnaires, sur base d'un mécanisme temporaire. Un tel changement est subordonné à certaines conditions à remplir et en particulier à la rédaction d'un travail de réflexion personnel, sur un sujet touchant au domaine d'activité de l'impétrant, qui est sanctionné par une commission auprès du Ministère de l'Intérieur. A présent, deux fonctionnaires de la commune, dont un affecté au secrétariat et l'autre au service technique remplissent les conditions requises. Il est au conseil communal de statuer par rapport au passage de ces personnes vers un groupe de traitement immédiatement supérieur à leur groupe actuel.

Décision : Lors des votes secrets respectifs afférents aux deux points qui précèdent, les deux propositions ont été acceptées par le conseil communal.

1.3. Allocation d'une indemnité spéciale en faveur d'un fonctionnaire du service technique prévue par l'article 25 de la loi modifiée du 24 décembre 1985 fixant le statut général des fonctionnaires communaux – Décision

- En application de l'article 25 de la loi modifiée du 24 décembre 1985 fixant le statut général des fonctionnaires communaux, et en considérant que M. Serge TANSON était en congé de maladie pendant plus de 2 mois au début de 2022 (6.01.2022 – 11.03.2022), le collège échevinal propose d'allouer 22 p.i. par mois (à adapter au pro rata de la durée réelle), en guise d'indemnité spéciale forfaitaire à

■ TAGESORDNUNG

A. NICHTÖFFENTLICHE SITZUNG

1. Gemeindepersonal:

1.1. Wechsel der Vergütungskategorie A2 zur Vergütungskategorie A1 für einen Beamten des technischen Dienstes - Beschluss

1.2. Wechsel der Vergütungskategorie B1 zur Vergütungskategorie A2 für einen Beamten des Gemeindesekretariates - Beschluss

- Zu Punkt 1.1. und 1.2.: Die Gesetzgebung in Bezug auf den Status und die Vergütung der Gemeindebeamten sieht die Möglichkeit vor, die Vergütungskategorie von Beamten auf der Grundlage eines zeitlich begrenzten Systems zu ändern. Ein solcher Wechsel ist an bestimmte Bedingungen geknüpft, insbesondere an die Abfassung einer persönlichen Überlegungsarbeit über ein Thema aus dem Tätigkeitsbereich des Bewerbers, die von einer Kommission des Innenministeriums genehmigt wird. Derzeit erfüllen zwei Beamte der Gemeinde, von denen einer im Sekretariat und der andere im technischen Dienst tätig ist, die Voraussetzungen. Es ist Sache des Gemeinderates, über den Wechsel dieser Personen in eine Vergütungskategorie zu entscheiden, die unmittelbar über ihrer derzeitigen Vergütungskategorie liegt.

Entscheidung: In den jeweiligen geheimen Abstimmungen zu den beiden obengenannten Punkten wurde beide Vorschläge vom Gemeinderat angenommen.

1.3. Gewährung einer Sonderzulage für einen Beamten des technischen Dienstes gemäß Artikel 25 des geänderten Gesetzes vom 24. Dezember 1985 zur Festlegung des allgemeinen Statuts der Gemeindebeamten - Beschluss

- In Anwendung des Artikels 25 des geänderten Gesetzes vom 24. Dezember 1985 zur Festlegung des allgemeinen Statuts der Gemeindebeamten und in Anbetracht des Umstandes, dass Herr Serge TANSON Anfang 2022 (6. Januar 2022 – 11. März 2022) für mehr als zwei Monate krankgeschrieben war, schlägt das Schöffengericht vor, 22 IP pro Monat (anteilig an die tatsächliche Dauer anzupassen) als pauschale Sonderentschädigung an seinen Stellvertreter zu gewähren, der während dieser

son remplaçant qui a assumé les fonctions de chef de service technique pendant cette période.

Décision : La proposition a été adoptée par le conseil communal lors du vote secret.

B. SÉANCE PUBLIQUE

1. Finances communales : Budget rectifié pour l'exercice 2022 et budget pour l'exercice 2023 : Présentation des chiffres

- Les documents en question sont présentés selon le document budgétaire remis, aux conseillers communaux.

2. Personnel communal : Approbation du renouvellement de la convention collective de travail des Communes du Sud pour la période du 1er janvier 2022 au 31 décembre 2024

- Le procès-verbal d'accord en la matière ayant été signé le 19 juillet 2022 entre les partenaires, il est à présent aux communes qui adhèrent à la convention collective de ratifier ce procès-verbal. Il est en conséquence soumis au conseil communal pour approbation.

Il s'articule autour des points suivants :

a. Suppression de la carrière A2 avec reclassement dans la carrière A3 par promotion (à partir du 1er janvier 2023)

b. Paiement d'une prime unique de 1% sur la rémunération annuelle pour les années 2022, 2023 et 2024 (paiement au cours du 1er trimestre de l'année qui suit l'année de référence)

c. Modifications de texte (à partir du mois qui suit la signature) :

- Congé social : inclusion des personnes vivant dans le même ménage
- Supplément de pension : inclusion de l'allocation spéciale
- Aide-artisan : V3 et V4 à inclure pour le calcul du nombre maximum.

Décision : Approbation unanime.

3. Pacte-Logement 2.0 entre l'Etat et la commune - Approbation du programme d'action local afférent

- La commune et l'Etat ont signé en 2021 la « Convention initiale » (CI). Elle avait été établie pour une durée de 12 mois. Dans la CI la commune a précisé, qu'elle souhaite travailler avec un Conseiller logement externe. Elle a obtenu l'accès à l'application informatique pour le PL 2.0 en ligne (SIGINOVA) pour élaborer le Programme d'action local logement (PAL). Tel a été fait avec l'appui du Conseiller logement externe.

Ce programme constitue la stratégie communale pour le développement du logement abordable. Le PAL est soumis à présent à l'approbation du conseil communal.

Zeit die Funktionen des Leiters des technischen Dienstes wahrgenommen hat.

Entscheidung: Der Vorschlag wurde vom Gemeinderat in geheimer Abstimmung angenommen.

B. ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. Gemeindefinanzen: Berichtigter Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2022 und Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2023: Vorstellung der Zahlen

- *Die betreffenden Dokumente werden gemäß dem ausgehändigten Haushaltsdokument den Gemeinderäten vorgestellt.*

2. Gemeindepersonal: Genehmigung der Erneuerung des Kollektivvertrags der Arbeiter der Gemeinden des Südens für den Zeitraum vom 1. Januar 2022 bis 31. Dezember 2024.

- *Da das diesbezügliche Vereinbarungsprotokoll am 19. Juli 2022 zwischen den Partnern unterzeichnet wurde, ist es nun Sache der Gemeinden, die dem Tarifvertrag beitreten, dieses Protokoll zu ratifizieren. Es wird daher dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt.*

Es gliedert sich in die folgenden Punkte auf:

a. *Abschaffung der Laufbahn A2 mit Neueinstufung in die Laufbahn A3 durch Beförderung (ab dem 1. Januar 2023).*

b. *Zahlung einer einmaligen Prämie in Höhe von 1 % des Jahresgehaltes für die Jahre 2022, 2023 und 2024 (Zahlung im ersten Quartal des auf das Bezugsjahr folgenden Jahres).*

c. *Textänderungen (ab dem Monat nach der Unterzeichnung):*

- *Sozialurlaub: Einbeziehung von Personen, die im selben Haushalt leben.*
- *Rentenzuschlag: Einbeziehung der Sonderzulage.*
- *Handwerkergehilfe: V3 und V4 sind zur Berechnung der Höchstzahl einzubeziehen.*

Entscheidung: Einstimmig angenommen.

3. Wohnungspakt 2.0 zwischen dem Staat und der Gemeinde - Genehmigung des dazugehörigen lokalen Aktionsprogrammes

- *Die Gemeinde und der Staat unterzeichneten im Jahr 2021 die „Convention initiale - CI“. Die Vereinbarung wurde für eine Dauer von 12 Monaten geschlossen. Im CI legte die Gemeinde fest, dass sie mit einem externen Wohnberater zusammenarbeiten wollte. Sie erhielt Zugang zur IT-Anwendung für das PL 2.0 online (SIGINOVA), um das lokale Aktionsprogramm Wohnen (PAL) zu erstellen. Dies geschah mit der Unterstützung des externen Beraters für das Wohnungswesen.*

Dieses Programm stellt die kommunale Strategie für die Entwicklung von erschwinglichem Wohnraum dar. Das PAL wird nun dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt.

Par la suite, le Ministère du Logement et la commune signent une « Convention de mise en œuvre » (CMO) permettant la réalisation du PAL dans le cadre des objectifs et des projets du Pacte logement 2.0. Sur base de cette CMO, les soutiens financiers prévus dans ce cadre peuvent être alloués.

Décision : Sous réserve d'appliquer certaines modifications quant à la forme, le programme est approuvé par le conseil communal par sept voix et deux abstentions des conseillers du CSV, contre deux voix des conseillers de la Biergerininitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

4. Conventions et contrats :

4.1. Convention entre l'Etat et la commune en ce qui concerne la mise en place d'un concept intégré en vue de la promotion sportive de la population communale – Décision

- La convention en question a pour objet de mettre en place un concept intégré permettant notamment aux enfants de 0 à 12 ans de profiter d'un développement moteur adapté et à l'ensemble de la population de la commune de bénéficier d'une offre sportive de qualité. Elle retient les modalités d'application pratiques de mesures. En contrepartie de l'engagement de la commune de promouvoir les activités sportives, elle profite d'un soutien financier par l'Etat. La convention en question reste à ratifier par le conseil communal.

Décision : La convention est approuvée par le conseil communal par neuf voix contre deux voix des conseillers de la Biergerininitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

4.2. Convention entre la commune et M. Christian ANTONY, pharmacien local en ce qui concerne la mise à disposition de fonds communaux pour le parking de la pharmacie – Décision

- Monsieur Jacques CUVELIER, ancien locataire des fonds qui font l'objet de la présente convention avait aménagé, sur partie du domaine communal (n° cadastral 1665/3688, section D de Schouweiler), un parking ainsi qu'un accès pour piétons pour les besoins de la pharmacie se trouvant à Schouweiler, 88 rte de Longwy.

La convention de bail entre la commune et M. CUVELIER étant venue à échéance, la présente convention a comme objet de permettre à Monsieur ANTONY, concessionnaire actuel de la pharmacie à Schouweiler de reprendre les fonds en location pour en faire l'usage de parking d'accès pour piétons pour les piétons pour les besoins de la pharmacie, sur le domaine communal et de garantir à la commune de Dippach le rétablissement des lieux dans son état initial à celui existant avant les travaux dès que la pharmacie n'est plus exploitée. Il est au conseil communal de ratifier cette convention.

Décision : Approbation unanime.

4.3. Compromis-convention d'échange entre la commune et M. François FELLER, dans le cadre de la cession de fonds au niveau de la mise en place d'une piste pour mobilité douce le long de la RN13 entre la RN5 et le lieu-dit « Këscht » et l'installation d'un passage à feux rouges – Décision

Anschließend unterzeichnen das Wohnungsbauministerium und die Gemeinde eine „Umsetzungsvereinbarung“ (CMO), die die Umsetzung des PAL im Rahmen der Ziele und Projekte des Wohnungspaktes 2.0 ermöglicht. Auf der Grundlage dieser CMO können die in diesem Rahmen vorgesehenen finanziellen Unterstützungen zugewiesen werden.

Entscheidung: Vorbehaltlich einiger formaler Änderungen wird das Programm vom Gemeinderat mit sieben Stimmen und zwei Enthaltungen der CSV-Ratsmitglieder gegen zwei Stimmen der Biergerininitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. verabschiedet.

4. Vereinbarungen und Verträge:

4.1. Vereinbarung zwischen dem Staat und der Gemeinde in Bezug auf die Umsetzung eines integrierten Konzeptes zur Förderung des Sports für die Gemeindebevölkerung - Beschluss

- Die Vereinbarung zielt auf ein integriertes Konzept ab, das insbesondere Kindern im Alter von 0 bis 12 Jahren eine angemessene motorische Entwicklung und der gesamten Gemeindebevölkerung ein hochwertiges Sportangebot ermöglicht. Sie hält die Modalitäten für die praktische Umsetzung der Maßnahmen fest. Als Gegenleistung für die Verpflichtung der Gemeinde, sportliche Aktivitäten zu fördern, erhält die Gemeinde eine finanzielle Unterstützung seitens des Staates. Die Vereinbarung muss noch vom Gemeinderat ratifiziert werden.

Entscheidung: Die Vereinbarung wird vom Gemeinderat mit neun Stimmen gegen zwei Stimmen der Ratsmitglieder der Biergerininitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. angenommen.

4.2. Vereinbarung zwischen der Gemeinde und Herrn Christian ANTONY, dem örtlichen Apotheker, über die Bereitstellung von Gemeindegrundstücke für den Parkplatz der Apotheke – Beschluss

- Herr Jacques CUVELIER, ehemaliger Pächter der Grundstücke, die Gegenstand der vorliegenden Vereinbarung sind, hatte auf einem Teil des Gemeindegrundstücks (Katastrnummer 1665/3688, Sektion D von Schouweiler) einen Parkplatz sowie einen Fußgängerzugang für die Apotheke eingerichtet, die sich in Schouweiler, 88, rte de Longwy befindet.

Da die Pachtvereinbarung zwischen der Gemeinde und Herrn CUVELIER abgelaufen ist, hat die vorliegende Vereinbarung zum Ziel, Herrn ANTONY, dem derzeitigen Konzessionsinhaber der Apotheke in Schouweiler, die Übernahme der Pachtgrundstücke zur Nutzung als Parkplatz mit Fußgängerzugang für den Bedarf der Apotheke auf dem Gemeindegebiet zu ermöglichen und der Gemeinde die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes der Räumlichkeiten vor den Arbeiten zu garantieren, sobald die Apotheke nicht mehr betrieben wird. Der Gemeinderat soll diese Vereinbarung ratifizieren.

Entscheidung: Einstimmig angenommen.

4.3. Tauschvorvertrag zwischen der Gemeinde und Herrn François FELLER im Rahmen der Übertragung von Grundstücken für die Anlage eines sanften Mobilitätspfades entlang der RN13 zwischen der RN5 und dem Ortsteil "Këscht" und für die Anlage eines Übergangs mit Ampel – Beschluss

- Dans le cadre de l'acquisition des fonds nécessaires afin de pouvoir réaliser une piste pour mobilité douce et piétons le long de la RN13 – route des trois Cantons entre son intersection avec la RN5 et le lieu-dit « op der Këscht » à Bettange, le compromis d'échange sous objet a été finalisé avec M. FELLER. Il retient aussi bien les dispositions pratiques que financières de cette transaction. En plus de l'objectif cité, concernant la piste pour mobilité douce, il sera possible pour la commune de procéder à un passage sécurisé de la RN13 à la hauteur de l'embouchure avec la rue du Cimetière à Dippach et à l'installation de feux tricolores.

Décision : Approbation unanime.

4.4. Convention modifiée en matière de mise à disposition partielle d'un agent municipal par la commune de Bertrange à celle de Dippach – Décision quant à un avenant

- Dès 2021, la commune de Bertrange met à disposition de la commune de Dippach un agent communal à temps partiel, via une convention adoptée par le conseil communal. A présent, la première sent une pénurie d'e capacités du service de l'agent municipal sur son propre territoire, de manière à ce que sur base de discussions, il est proposé de réduire temporairement la présence de l'agent dans notre commune à 8 heures par mois. Un avenant à la convention citée, devra retenir cette modification et des adaptations subséquentes.

Il est souligné que les responsables de la commune attachent une grande importance au fonctionnement du service, qui jusqu'à présent a déjà porté des fruits, de manière à ce qu'il sera tâché de revenir dans les meilleurs délais à son fonctionnement normal.

Il était prévu de délibérer de ce point déjà en septembre 2022, alors qu'il avait été ajourné pour éclaircir une formulation de la convention. Ceci ayant été fait, le point est maintenant proposé à l'approbation.

Décision : La convention est approuvée par le conseil communal par neuf voix contre deux voix des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

4.5. Conventions en matière de concessions sur les cimetières de la commune accordées – Décisions

- La mise à jour du registre des concessions (location à long terme et mise à disposition des places pour les sépultures) aux cimetières communaux se poursuit. Etant donné qu'au fil du temps de nouvelles concessions sont venues à échéance, les concessionnaires respectifs ou leurs successeurs ont été contactés en vue du renouvellement, sinon afin de se faire confirmer la renonciation.

Les nouvelles concessions demandées ayant été formalisées via de nouvelles conventions, il est à présent proposé au conseil communal de les approuver, en suivant les termes de la loi.

Cette procédure repose sur la réglementation communale afférente, qui a été approuvée par le conseil communal.

Décision : Approbation unanime.

- *Im Rahmen des Erwerbs der notwendigen Grundstücke, um eine Piste für sanfte Mobilität und Fußgänger entlang der RN13 - Route des trois Cantons zwischen ihrer Kreuzung mit der RN5 und dem Ort „Op der Këscht“ in Bettingen anlegen zu können, wurde der jeweilige Tauschvorvertrag mit Herrn FELLER abgeschlossen. Er legt sowohl die praktischen als auch die finanziellen Bestimmungen dieser Transaktion fest. Neben dem genannten Ziel – der Piste für sanften Verkehr – wird es der Gemeinde möglich sein, eine sichere Überquerung der RN13 auf der Höhe der Einmündung in die Rue du Cimetière in Dippach und die Installation von Ampeln vorzunehmen.*

Entscheidung: Einstimmig angenommen.

4.4. *Geändertes Übereinkommen über die teilweise Bereitstellung eines Gemeindebediensteten durch die Gemeinde Bartringen an die Gemeinde Dippach – Beschluss über einen Vertragszusatz*

- *Seit 2021 stellt die Gemeinde Bartringen der Gemeinde Dippach über eine vom Gemeinderat angenommene Vereinbarung einen Gemeindebediensteten auf Teilzeitbasis zur Verfügung. Derzeit ist ein Mangel an Kapazität des Gemeindebediensteten auf dem batrigner Gebiet zu spüren, so dass auf der Grundlage von Gesprächen vorgeschlagen wird, die Präsenz des Bediensteten in unserer Gemeinde auf 8 Stunden pro Monat zu reduzieren. Ein Zusatz zur genannten Vereinbarung muss diese Änderung und die nachfolgenden Anpassungen enthalten.*

Es wird betont, dass die Verantwortlichen der Gemeinde großen Wert auf das Funktionieren des Dienstes legen, das bislang bereits Früchte getragen hat, so dass versucht wird, so schnell wie möglich wieder zu seinem normalen Funktionieren zurückzukehren.

Die Beratung dieses Punktes war bereits für September 2022 vorgesehen, als er vertagt wurde, um eine Formulierung in der Vereinbarung zu klären. Da dies nun geschehen ist, wird der Punkt nun zur Genehmigung vorgeschlagen.

Entscheidung: Die Vereinbarung wird vom Gemeinderat mit neun Stimmen gegen zwei Stimmen der Ratsmitglieder der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. angenommen.

4.5. *Vereinbarungen in Bezug auf bewilligte Konzessionen auf den Friedhöfen der Gemeinde - Beschlüsse*

- *Die Aktualisierung des Registers der Konzessionen (Langzeitvermietung und Bereitstellung von Grabstellen) auf den kommunalen Friedhöfen wird fortgesetzt. Da im Laufe der Zeit Konzessionen ausliefen, wurden die jeweiligen Konzessionsinhaber oder ihre Nachfolger zwecks Verlängerung oder Verzicht auf eine Verlängerung kontaktiert.*

Da die beantragten neuen Konzessionen durch neue Vereinbarungen festgehalten wurden, wird dem Gemeinderat nun vorgeschlagen, diese gemäß den gesetzlichen Bestimmungen zu genehmigen.

Dieses Verfahren basiert auf der entsprechenden Gemeindeordnung, die vom Gemeinderat genehmigt wurde.

Entscheidung: Einstimmig angenommen.

5. Commissions consultatives :

5.1. Désignation d'un membre issu de la société civile devant faire partie de la commission culturelle – Vote

- Le vote prévu, en ce qui concerne la nomination d'un membre de la commission culturelle était a été considéré comme étant superfétatoire, puisque les rangs de la commission en question avaient déjà été complétés, en 2021 par Mme Dominga PALMISANO.

5.2. Désignation d'un membre issu de la société civile devant faire partie de la commission des archives – Vote

- Candidature reçue de la part de M. Gustave WESTER.

Décision : Lors du vote secret M WESTER a été nommé membre de la commission en question.

5.3. Désignation d'un représentant du parti CSV, devant faire partie de la commission de l'égalité des chances, suite à une démission – Vote

- Le parti CSV propose de nommer Mme Vanessa SCHUMMER à ce poste.

Décision : Lors du vote secret Mme SCHUMMER a été nommée membre de la commission en question.

6. Informations du collège des bourgmestre et échevins au conseil communal

- Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

7. Divers et questions des conseillers communaux

- Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

5. Beratende Kommissionen:

5.1. Ernennung eines Mitgliedes aus der Zivilgesellschaft für den Kulturausschuss - Abstimmung

- Die vorgesehene Abstimmung über die Ernennung eines Mitgliedes des Kulturausschusses wurde als überflüssig erachtet, da die Reihen des betreffenden Ausschusses bereits vervollständigt worden waren, und zwar 2021 durch Frau Dominga PALMISANO.

5.2. Ernennung eines Mitgliedes aus der Zivilgesellschaft für den Archivausschuss - Abstimmung

- Bewerbung von Herrn M. Gustave WESTER.

Entscheidung: In geheimer Abstimmung wurde Herr WESTER zum Mitglied des betreffenden Ausschusses ernannt.

5.3. Nominierung eines Vertreters der Partei CSV für den Ausschuss für Chancengleichheit nach einem Rücktritt - Abstimmung

- Die Partei CSV schlägt vor, Frau Vanessa SCHUMMER für diesen Posten zu nominieren.

Entscheidung: In geheimer Abstimmung wurde Frau SCHUMMER zum Mitglied des betreffenden Ausschusses ernannt.

6. Informationen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums an den Gemeinderat

- Es wird darauf hingewiesen, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt angesprochenen Themen über die Audioaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Webseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> abgerufen werden können.

7. Verschiedenes und Fragen von Gemeinderäten

- Es wird darauf hingewiesen, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt angesprochenen Themen über die Audioaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Webseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> abgerufen werden können.



**RAPPORT DE SÉANCE
BERICHT DER SITZUNG**

23.12.2022

PRÉSENTS / ANWESEND :

Manon Bei-Roller (LSAP), **bourgmestre**

Max Hahn (DP), Philippe Meyers (LSAP), **échevins**

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.I.), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.I.), Claudine Reuter-Gilles (CSV), Pascal Wester (LSAP), **conseillers**

Claude Elsen, **secrétaire**

EXCUSÉS / ENTSCULDIGT : Néant / Keiner



ORDRE DU JOUR

TAGESORDNUNG

SÉANCE PUBLIQUE

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. Présentation du plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2023 par le préposé forestier compétent - Vote afférent

1. Vorstellung des Bewirtschaftungsplans für die Gemeindewälder für das Geschäftsjahr 2023 durch den zuständigen Forstbeamten - Abstimmung

- Le plan en question proposé se caractérise par les chiffres clés suivant :

- Der vorgeschlagene Plan zeichnet sich durch die folgenden Kennzahlen aus:

Synthèse <i>Übersicht</i>	Investissements <i>Investitionen</i>			Revenus <i>Einnahmen</i>
	Salaires (1) <i>Gehälter</i>	Factures (2) <i>Rechnungen</i>	Total dépenses (1+2) <i>Gesamtausgaben</i>	Total Recettes (1+2) <i>Gesamteinnahmen</i>
Gestion durable des forêts <i>Nachhaltige Forstwirtschaft</i>	40.000,00 €	20.000,00 €	60.000,00 €	18.500,00 €
Protection de la nature <i>Naturschutz</i>	20.000,00 €		20.000,00 €	
Sensibilisation <i>Sensibilisierung</i>	7.000,00 €	2.000,00 €	9.000,00 €	
Ressources cynégétiques <i>Jagdliche Ressourcen</i>	2.000,00 €		2.000,00 €	4.000,00 €
Surveillance et police <i>Überwachung und Polizei</i>				
Logistique et personnel <i>Logistik und Personal</i>	54.500,00 €	15.000,00 €	69.500,00 €	
TOTAL - INSGESAMT	123.500,00 €	37.000,00 €	160.500,00 €	22.500,00 €

Synthèse des récoltes de bois par essence <i>Holzernte nach Baumarten</i>	Volumes sur écorce en m3 <i>Volumen auf Rinde in m3</i>		
	Grume <i>Stammholz</i>	Trituration <i>Industrieholz</i>	Total <i>Summe</i>
Chênes <i>Eichen</i>			0,00
Hêtres <i>Buchen</i>	40,00	370,00	410,00
Autres feuillus <i>Sonstige Laubbäume</i>		80,00	80,00
TOTAL - INSGESAMT	40,00	450,00	490,00

Décision : Le plan de gestion est approuvé à l'unanimité.

Entscheidung: Der Bewirtschaftungsplan wurde einstimmig angenommen.

2. Finances communales :

2.1. Etat des restants de l'exercice 2021 – Décision

- A la clôture de l'exercice 2021, il est clair que toutes les recettes de l'exercice n'ont pas pu être recouvrées, pour diverses raisons propres au débiteurs. Elles seront à récupérer dans le futur à moins que le conseil communal n'en donne décharge. Ces recettes sont consignées sur les relevés, appelés « Etat des Restants », qui font l'objet de la présente décision. Il est au conseil de statuer sur les propositions de décharge de Madame la receveuse communale et de ratifier le document en conséquence finalement, en ce qui concerne les recettes à poursuivre.

Décision : Ratification unanime.

2.2. Budget rectifié pour l'exercice 2022 et budget pour l'exercice 2023 : Réactions des conseillers suite à la présentation du 16 décembre 2022 / Réponses du collège échevinal

2.3. Budget communal rectifié de 2022 – Décision

Décision : Après discussion, le budget rectifié est approuvé par sept voix contre quatre voix des conseillers du parti chrétien social et de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

2.4. Budget communal de 2023 – Décision

Décision : Après discussion, le budget est approuvé par sept voix contre quatre voix des conseillers du parti chrétien social et de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3. Avis de la commune de Dippach par rapport au projet de programme directeur de l'aménagement du territoire (PDAT) – Décision

- En suivant le cheminement de la procédure d'adoption du projet de programme directeur de l'aménagement du territoire 2023, le collège échevinal propose à présent d'adopter la position ci-annexée par rapport à ce dossier. En effet, celui-ci constituant une base importante pour le développement futur, il est important de faire connaître les priorités de la commune et l'avis en question. Il est donc proposé d'adopter la résolution dont les points essentiels sont repris ci-dessous, dans ce cadre, en suivant les éléments y développés, qui amènent le collège échevinal à proposer ce texte, après examen du projet de programme. Points essentiels :

Les défis pour la commune de Dippach peuvent se définir comme suit :

- Une croissance bien organisée du nombre de logements.
- Une urbanisation bien organisée, afin de limiter les points d'impacts par rapport à la conservation de l'environnement.
- L'assurance que l'économie peut se développer selon les besoins.
- La gestion correcte des flux de la circulation et la résolution des problèmes de transport dans le pays et en particulier dans la commune de Dippach.

Le présent avis prend référence aux éléments

2. Gemeindefinanzen:

2.1. Stand der nichteingetribenen Restbeträge Haushaltsjahr 2021 - Entscheidung

- Beim Abschluss des Haushaltsjahres 2021 ist klar, dass nicht alle Einnahmen des Haushaltsjahres aus verschiedenen Gründen, die den Schuldnern zuzuschreiben sind, eingezogen werden konnten. Sie werden in der Zukunft eingezogen werden, es sei denn, der Gemeinderat erteilt eine Entlastung. Diese Einnahmen sind in den als „Restbeträge“ bezeichneten Aufstellungen verzeichnet, die Gegenstand dieser Entscheidung sind. Es ist Sache des Rates, über die Entlastungsvorschläge der Gemeindeeinknehmerin zu entscheiden und das Dokument entsprechend zu ratifizieren.

Entscheidung: Die Ratifizierung erfolgt einstimmig.

2.2. Berichtigter Haushalt für das Haushaltsjahr 2022 und Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2023: Reaktionen der Gemeinderatsmitglieder nach der Präsentation vom 16. Dezember 2022 / Antworten des Schöffenkollégiums.

2.3. Berichtigter Gemeindehaushalt für 2022 - Beschluss

Entscheidung: Nach der Diskussion wird der berichtigte Haushalt mit sieben Stimmen gegen vier Stimmen der Ratsmitglieder der Christlich-Sozialen Partei und der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. angenommen.

2.4. Gemeindehaushalt 2023 – Beschluss

Entscheidung: Nach der Diskussion wird der Haushalt mit sieben Stimmen gegen vier Stimmen der Ratsmitglieder der Christlich-Sozialen Partei und der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. angenommen.

3. Stellungnahme der Gemeinde Dippach zum Entwurf des Raumordnungsleitprogrammes (PDAT-2023) – Beschluss

- Dem Verlauf des Verfahrens zur Verabschiedung des Entwurfs des Raumordnungsleitprogrammes 2023 folgend, schlägt das Schöffenkollégium nunmehr vor, die Stellungnahme zu diesem Dossier anzunehmen. Da dieses nämlich eine wichtige Grundlage für die künftige Entwicklung darstellt, ist es wichtig, die Prioritäten der Gemeinde und die betreffende Stellungnahme bekannt zu machen. Es wird daher vorgeschlagen, die EntschlieÙung, deren wesentliche Punkte unten aufgeführt sind, in diesem Rahmen zu verabschieden und dabei den dort entwickelten Elementen zu folgen, die das Schöffenkollégium dazu veranlassen, diesen Text nach der Prüfung des Programmentwurfs vorzuschlagen. Die wichtigsten Punkte:

Die Herausforderungen für die Gemeinde Dippach lassen sich wie folgt definieren:

- ein gut organisiertes Wachstum der Anzahl Wohnungen,
- eine gut organisierte Urbanisierung, um die Auswirkungen auf die Erhaltung der Umwelt zu begrenzen,
- die Gewährleistung, dass die Wirtschaft bedarfsgerecht wachsen kann,
- die korrekte Steuerung der Verkehrsströme und die Lösung der Verkehrsprobleme im Land und insbesondere in der Gemeinde Dippach.

généraux repris dans l'avis exhaustif du SYVICOL en la matière, pour autant qu'il n'y est pas en contradiction, alors qu'il tient à relever des éléments plus spécifiques de la commune, de manière plus explicite.

Il convient de relever à titre préliminaire que d'aucuns prétendent que les communes endogènes, telles que décrites au niveau du PDAT, échantillon, dont fait partie la commune de Dippach, ne présentent que peu d'éléments identitaires, alors que cette dernière peut bien se prévaloir de tels éléments :

- En effet, la commune se caractérise par une nature très diverse et spécifique, en parlant surtout d'une grande panoplie d'arbres fruitiers.
- Son caractère agricole se présente comme étant très diversifié, en particulier en ce qui concerne la production par l'utilisation des principes d'exploitation biologiques.
- La commune se caractérise par une vie associative bien vivante, en parlant aussi bien des activités culturelles que sportives, dont les mérites incontestables en faveur de l'activité sportive de la jeunesse sont connus. L'Union Cycliste se distingue par un palmarès inégalé, alors que des coureurs les meilleurs cotés y étaient et sont licenciés.

CONSIDERATIONS GENERALES par rapport au développement futur de la commune de Dippach

Le fait que la commune de Dippach soit comptée parmi les communes endogènes dans la périphérie des grands CDA est accepté par les organes décisionnels de la commune, tout en notant que toutefois, les moyens nécessaires, financiers et autres lui devront être réservés afin de pouvoir jouer son rôle au niveau de toutes ses facettes de fonctionnement.

Le projet de PDAT vise une réduction de l'artificialisation du sol à 0,25 ha par jour en 2035, pour tendre vers une zéro artificialisation nette en 2050. Si la commune, comme le SYVICOL d'ailleurs, se rallie à l'idée qu'il faut utiliser la ressource foncière de la manière la plus efficiente et efficace possible et exploiter en priorité les surfaces déjà artificialisées ou dégradées, elle est d'avis qu'il serait prudent d'attendre de voir quels seront les objectifs éventuellement fixés au niveau européen.

La commune se rallie au SYVICOL qui partage l'objectif d'une revitalisation des centres de villages et du soutien des petits commerces de proximité.

CONSIDERATIONS PARTICULIERES par rapport au développement futur de la commune de Dippach

« LOGEMENTS »

L'importance de la mise en place de moyens de pouvoir créer des logements est indéniable, afin d'arriver à des prix abordables. Une urbanisation harmonieuse est d'autant plus importante.

« PAYSAGES »

Le conseil communal demande à ce que les parties graphique et écrite du PAG actuellement en vigueur soient respectées par les dispositions environnementales des plans sectoriels, en particulier par la zone verte interurbaine, surtout en matière

Die vorliegende Stellungnahme bezieht sich auf die allgemeinen Elemente, die in der umfassenden Stellungnahme des SYVICOL zu diesem Thema enthalten sind, soweit sie nicht im Widerspruch dazu stehen, während sie auf spezifischere Elemente der Gemeinde expliziter hinweisen.

Einleitend ist anzumerken, dass einige behaupten, dass die endogenen Gemeinden, wie sie im PDAT-Muster, beschrieben sind und zu denen die Gemeinde Dippach gehört, nur wenige identitätsstiftende Elemente aufweisen, obwohl die Gemeinde Dippach sehr wohl solche Elemente vorweisen kann:

- *Die Gemeinde zeichnet sich durch eine sehr vielfältige und spezifische Natur aus, vor allem durch eine große Vielfalt an Obstbäumen.*
- *Der landwirtschaftliche Charakter ist sehr vielfältig, vor allem in Bezug auf die Produktion durch die Anwendung biologischer Bewirtschaftungsprinzipien.*
- *Die Gemeinde zeichnet sich durch ein lebendiges Vereinsleben aus, wobei sowohl von kulturellen als auch von sportlichen Aktivitäten die Rede ist, deren unbestreitbare Verdienste um die sportliche Betätigung der Jugend bekannt sind. Die Union Cycliste zeichnet sich durch eine unübertroffene Erfolgsbilanz aus, wobei die besten Fahrer dort lizenziert waren und sind.*

ALLGEMEINE ÜBERLEGUNGEN in Bezug auf die künftige Entwicklung der Gemeinde Dippach

Die Tatsache, dass die Gemeinde Dippach zu den endogenen Gemeinden im Umkreis der großen CDA gezählt wird, wird von den Entscheidungsgremien der Gemeinde akzeptiert, wobei jedoch darauf hingewiesen wird, dass ihr die finanziellen und sonstigen Mittel zur Verfügung gestellt werden müssen, damit sie ihre Rolle in allen ihren Funktionsbereichen wahrnehmen kann.

Der PDAT-Entwurf zielt auf eine Reduzierung der Landgewinnung auf 0,25 ha pro Tag im Jahre 2035 ab, um bis 2050 eine Netto-Null-Beschaffung anzustreben. Zwar schließt sich die Gemeinde, wie übrigens auch SYVICOL der Idee an, dass die Ressource Boden so effizient wie effektiv wie möglich genutzt werden sollte und vorrangig bereits künstlich bebaute oder geschädigte Flächen genutzt werden sollten, doch ist sie der Ansicht, dass es ratsam wäre, zunächst abzuwarten, welche Ziele möglicherweise auf europäischer Ebene festgelegt werden.

Die Gemeinde schließt sich dem SYVICOL an, der das Ziel der Wiederbelebung von Dorfzentren und der Unterstützung von kleinen lokalen Geschäften teilt.

BESONDERE ÜBERLEGUNGEN in Bezug auf die künftige Entwicklung der Gemeinde Dippach

„WOHNUNGEN“

Die Bedeutung der Bereitstellung von Mitteln, um Wohnung schaffen zu können, ist unbestreitbar, um erschwingliche Preise zu erreichen. Umso wichtiger ist eine harmonische Urbanisierung.

„LANDSCHAFTEN“

Der Gemeinderat fordert, dass der grafische und schriftliche Teil des derzeit gültigen PAG durch die Umweltbestimmungen der sektoralen Pläne, insbesondere durch die interurbane Grünzone, respektiert wird, vor

d'entreprises implantées et des interliaisons entre les différentes localités de la commune.

« ZONES D'ACTIVITE ECONOMIQUE »

Il faut insister sur l'importance de mettre en œuvre des « ZAE », de façon bien organisée, au niveau régional et national tout en soulignant l'importance des zones communales. A ce niveau, il est à prendre en considération que des zones communales sont bien de nature à créer de l'emploi et à réduire ainsi de longs trajets à parcourir.

« TRANSPORTS »

Tout en étant d'accord avec les priorités accordées au niveau des plans sectoriels à la mobilité douce et aux transports en commun, il faut insister sur l'importance de mettre en place le contournement routier de la commune de Dippach, afin de soulager la RN5 à Dippach et Schouweiler, qui appartient au réseau routier européen, du trafic exorbitant.

A relever également l'importance de la réalisation du contournement routier du passage à niveau 5 à Bettange. Pareil contournement augmentera, sans nul doute, la qualité de vie des habitants de Bettange et de Dippach-Gare. La commune apprécie que le projet progresse actuellement, après maintes interventions de sa part auprès des instances compétentes. Elle espère que l'exécution du projet pourra se faire dans les meilleurs délais.

Décision : La prise de position est adoptée par sept voix et quatre abstentions par les conseillers du parti chrétien social et de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

4. Projets et travaux communaux :

4.1. Devis et projet en ce qui concerne différents aménagements d'apaisement du trafic sur le CR106 à Schouweiler – Vote

- Le bureau d'études commis a été mandaté pour les études dans le cadre d'apaisement de trafic sur le CR106 à Schouweiler. Le but du projet est l'intégration de différentes mesures d'apaisement de trafic adaptées, afin d'éviter des vitesses excessives, signalisant aux conducteurs le caractère urbain et ainsi assurer la sécurité routière. Le projet se chiffre à un montant de quelque 484.000,00€ (toutes taxes et honoraires compris), sur lequel le conseil communal aura à décider.

Décision : Approbation unanime.

4.2. Divers devis supplémentaires dans le cadre de projets communaux en cours d'exécution :

- Les facteurs décisifs de l'augmentation des coûts des projets dont question aux points 4.2.1. à 4.2.4. sont liés à l'évolution actuelle des prix de la construction. Ainsi, la situation économique et géopolitique actuelle, en considérant la guerre en Ukraine, la flambée des prix de l'énergie et d'autres ressources primaires et l'inflation en conséquence, sont les facteurs principaux responsables de ces augmentations constatées qui nécessitent l'adaptation des devis approuvés dans le cadre de projets en question.

4.2.1. Devis supplémentaire par rapport au devis initial,

allein in Bezug auf die angesiedelten Unternehmen und die Verbindungen zwischen den verschiedenen Ortschaften der Gemeinde.

„GEWERBEZONEN“

Es muss betont werden, wie wichtig es ist, auf regionaler und nationaler Ebene gut organisierte „ZAE“ zu implementieren, wobei die Bedeutung der kommunalen Zonen hervorgehoben werden muss. Auf dieser Ebene ist zu berücksichtigen, dass kommunale Zonen durchaus Arbeitsplätze schaffen und somit lange Anfahrtswege verkürzen können.

„VERKEHRSMITTEL“

Bei aller Zustimmung zu den Prioritäten, die auf Ebene der sektoralen Pläne der sanften Mobilität und dem öffentlichen Verkehr eingeräumt werden, muss die Bedeutung der Einrichtung der Umgehungsstraße der Gemeinde Dippach hervorgehoben werden, um die RN5 in Dippach und Schouweiler, die zum europäischen Straßennetz gehört, vom exorbitanten Verkehr zu entlasten.

Ebenso wichtig ist die Realisierung der Straßenumgehung des Bahnübergangs 5 in Bettingen. Eine solche Umgehung wird zweifellos die Lebensqualität der Bewohner von Bettingen und Dippach-Bahnhof erhöhen. Die Gemeinde begrüßt es, dass das Projekt nach zahlreichen Interventionen ihrerseits bei den zuständigen Instanzen derzeit Fortschritte macht. Sie hofft, dass die Ausführung des Projektes so bald wie möglich erfolgen kann.

Entscheidung: Die Stellungnahme wird mit sieben Stimmen bei vier Enthaltungen von den Ratsmitgliedern der Christlich-Sozialen Partei und der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. angenommen.

4. Kommunale Projekte und Arbeiten:

4.1. Kostenvoranschlag und Entwurf in Bezug auf verschiedene verkehrsberuhigende Maßnahmen auf dem CR106 in Schouweiler – Abstimmung

- Das Planungsbüro wurde mit den Studien im Rahmen der Verkehrsberuhigung auf dem CR106 in Schouweiler beauftragt. Ziel des Projektes ist die Integration verschiedener angepasster Verkehrsberuhigungsmaßnahmen, um überhöhte Geschwindigkeiten zu vermeiden, den Fahrern den städtisch-dörflichen Charakter zu signalisieren und somit die Verkehrssicherheit zu gewährleisten. Das Projekt beläuft sich auf rund 484.000,00€ (einschließlich aller MwSt. und Honorare), über die der Gemeinderat zu entscheiden hat.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung.

4.2. Verschiedene zusätzliche Kostenvoranschläge im Rahmen von laufenden Gemeindeprojekten:

- Die entscheidenden Faktoren für die Kostensteigerung bei den Projekten, um die es in den Punkten 4.2.1. bis 4.2.4. geht, hängen mit der aktuellen Entwicklung der Baupreise zusammen. Die aktuelle wirtschaftliche und geopolitische Lage, insbesondere der Krieg in der Ukraine, der Anstieg der Preise für Energie und andere Primärressourcen und die daraus resultierende Inflation sind die Hauptfaktoren für die festgestellten Kostensteigerungen, die eine Anpassung der genehmigten Kostenvoranschläge für die betreffenden Projekte erfordern.

dans la cadre du projet de réalisation de la Maison de la Culture à Schouweiler – Décision

- Prix selon devis approuvé : 8.043.546,17€ (toutes taxes et honoraires compris),

Augmentation proposée de ce montant du devis : 3.914.221,97€.

Décision : Approbation par sept voix contre les quatre voix des conseillers du parti chrétien social et de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

4.2.2. Devis supplémentaire par rapport au devis initial, dans la cadre du projet de réalisation du pavillon d'accueil à Schouweiler – parc – Décision

- Prix selon devis approuvé : 2.657.031,96€ (toutes taxes et honoraires compris),

Augmentation proposée de ce montant du devis : 1.222.886,97€.

Décision : Approbation par sept voix contre les quatre voix des conseillers du parti chrétien social et de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

4.2.3. Devis supplémentaire par rapport au devis initial, dans la cadre du projet de réalisation de l'extension de l'école fondamentale à Schouweiler, en faveur du cycle 1 et en attendant de la maison-relais – Décision

- Prix selon devis approuvé : 7.509.202,19€ (toutes taxes et honoraires compris),

Augmentation proposée de ce montant du devis : 1.552.935,23€.

Décision : Approbation unanime.

4.2.4. Devis supplémentaire par rapport au devis initial, dans la cadre du projet de réalisation d'un nouveau collecteur à eaux usées entre Reckange/Mess et Pontpierre, en vue du raccordement de la commune à la facilité d'épuration à Schiffflange – Décision

- Prix selon devis approuvé : 5.250.000,00€ (toutes taxes et honoraires compris),

Augmentation proposée de ce montant du devis : 1.580.000,00€.

Décision : Approbation unanime.

5. Transactions immobilières :

5.1. Vente par la commune de fonds, à Dippach, rue Belle-Vue, dans le cadre de la régularisation d'une situation foncière à Mme SCHMITZ Denise – Décision par rapport à l'acte notarié

5.2. Vente par la commune de fonds, à Dippach, rue Belle-Vue, dans le cadre de la régularisation d'une situation foncière au consorts WITRY – Décision par rapport à l'acte notarié

- Ad points 5.1 et 5.2.: Dans le cadre de la régularisation d'une situation foncière existante, afin de permettre à des propriétaires privés de pouvoir se raccorder à la voirie existante, sans devoir traverser le domaine privé de la commune, il est à présent proposé de céder à de particuliers des fonds d'une contenance totale de 1,58 ares, au prix total de 31.600,00€. Les

4.2.1. *Zusätzlicher Kostenvoranschlag im Vergleich zum ursprünglichen Kostenvoranschlag im Rahmen des Projektes zur Realisierung des Kulturhauses in Schouweiler - Beschluss*

- *Preis gemäß genehmigtem Kostenvoranschlag: 8.043.546,17€ (einschließlich aller Mwst. und Honorare), vorgeschlagene Erhöhung dieses Betrages des Kostenvoranschlages: 3.914.221,97€.*

Entscheidung: *Annahme mit sieben Stimmen gegen die vier Stimmen der Ratsmitglieder der Christlich-Sozialen Partei und der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.*

4.2.2. *Zusätzlicher Kostenvoranschlag im Vergleich zum ursprünglichen Kostenvoranschlag im Rahmen des Projektes zur Realisierung des Empfangspavillons in Schouweiler - Park - Beschluss*

- *Preis gemäß genehmigtem Kostenvoranschlag: 2.657.031,96 € (einschließlich aller Mwst. und Honorare), vorgeschlagene Erhöhung dieses Betrages des Kostenvoranschlages: 1.222.886,97€.*

Entscheidung: *Annahme mit sieben Stimmen gegen die vier Stimmen der Ratsmitglieder der Christlich-Sozialen Partei und der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.*

4.2.3. *Zusätzlicher Kostenvoranschlag gegenüber dem ursprünglichen Kostenvoranschlag im Rahmen des Projektes zur Realisierung der Erweiterung der Grundschule in Schouweiler zugunsten des Zyklus 1 und in Erwartung der Kindertagesstätte - Beschluss*

- *Preis laut genehmigtem Kostenvoranschlag: 7.509.202,19€ (einschließlich aller Mwst. und Honorare), vorgeschlagene Erhöhung dieses Betrages des Kostenvoranschlages: 1.552.935,23€.*

Entscheidung: *Einstimmig angenommen.*

4.2.4. *Zusätzlicher Kostenvoranschlag im Vergleich zum ursprünglichen Kostenvoranschlag im Rahmen des Projektes zur Realisierung eines neuen Abwassersammlers zwischen Reckingen/Mess und Steinbrücken im Hinblick auf den Anschluss der Gemeinde an die Kläranlage in Schiffflingen - Beschluss*

- *Preis gemäß genehmigtem Kostenvoranschlag: 5.250.000,00 € (einschließlich aller Mwst. und Honorare), vorgeschlagene Erhöhung dieses Betrages des Kostenvoranschlages: 1.580.000,00 €.*

Entscheidung: *Einstimmig angenommen.*

5. Immobilientransaktionen:

5.1. *Verkauf von Grundbesitz durch die Gemeinde in Dippach, Rue Belle-Vue, im Rahmen der Reguarisierung einer Grundstückssituation an Frau SCHMITZ Denise – Entscheidung in Bezug auf die notarielle Urkunde.*

5.2. *Verkauf durch die Gemeinde in Dippach, Rue Belle-Vue, im Rahmen der Regularisierung einer Grundstückssituation an die Konsorten WITRY – Beschluss in Bezug auf die notarielle Urkunde*

- *Zu Punkt 5.1 und 5.2.: Im Rahmen der Regularisierung einer bestehenden Grundstückssituation, um privaten Eigentümern die Möglichkeit zu geben, sich an die bestehende Straße anschließen zu können, ohne den Privatbesitz der Gemeinde durchqueren zu müssen, wird nun vorgeschlagen, Grundstücke mit einer Gesamtfläche von 1,58 Ar zum Gesamtpreis*

actes notariés afférents sont soumis à l'approbation du conseil communal.

Décision : Approbations unanimes.

6. Urbanisme – Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ) pour le compte de DS Development Sàrl., concernant l'aménagement d'un immeuble résidentiel, comprenant 8 logements et un (des) local(aux) commercial(aux) à Schouweiler, au lieu-dit « rue de l'Eglise » - Décision

- La commune de Dippach est saisie d'un projet d'aménagement particulier « nouveau quartier » concernant l'aménagement d'un immeuble résidentiel, comprenant 8 logements et un (des) local(aux) commercial(aux) à Schouweiler, au lieu-dit « rue de l'Eglise ». Le projet a été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours, alors qu'aucune réclamation y relative n'a été recueillie. L'avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur a été émis. Le projet a, le cas échéant, été modifié sur base de l'avis et des réclamations, pour autant que faire se peut, alors que le conseil communal est appelé à se prononcer à son égard.

Décision : Le PAP est adopté à l'unanimité.

7. Subsidés et Subventions :

7.1. Allocation de subsidés ordinaires aux associations locales et à d'autres associations méritantes (2021/22) – Décision

- L'allocation des subsidés en question est proposée selon le tableau ci-dessous :

Associations locales <i>Lokale Vereinigungen</i>		
LOISIR/RECREATION - FREIZEIT	2021	2022
Coin de Terre et le Foyer, Dippach	650 €	650 €
Amiperas	750 €	750 €
Euro-Ciné, Dippach	1.150 €	1.150 €
Chorale Ste. Cécile, Schouweiler	1.000 €	1.000 €
Chorale Ste. Cécile, Dippach	1.000 €	0,00 €
Fanfare Schouweiler-Sprinkange	3.000 €	3.000 €
FNEL-Dippecher Dachsen	1.300 €	1.300 €
Amicale DACHSEN	600 €	600 €
Amicale CIS Dippach	2.000 €	2.000 €
Maison des œuvres Home. St. Joseph	650 €	650 €
SPORT - SPORT	2021	2022
F.C.-Etoile Sportive de Schouweiler	3.700 €	3.700 €
Tennis Club, Dippach	1.400 €	1.400 €
Union Cycliste, Dippach	3.700 €	3.700 €
LASEP (section locale)	300 €	300 €
Dart Club – Never Check		500 €
Karate Club Dippach	1.000 €	1.000 €

von 31.600,00 € an Privatpersonen abzutreten. Die entsprechenden notariellen Urkunden werden dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung.

6. Städtebau – Teilbebauungsplan (PAP-NQ) im Auftrag der DS Development Sàrl. über die Entwicklung eines Wohngebäudes, bestehend aus 8 Wohnungen und einem (mehreren) Geschäftslokal(en) in Schouweiler im Ortsteil „Rue de l'Eglise“ - Beschluss

- Der Gemeinde Dippach liegt ein besonderes Bebauungsprojekt „neues Viertel“ vor, das die Errichtung eines Wohngebäudes mit 8 Wohnungen und einem (mehreren) Geschäftslokal(en) in Schouweiler, rue de l'Eglise, betrifft. Das Projekt wurde in Übereinstimmung mit dem Gesetz 30 Tage lang veröffentlicht, während keine Einwände dagegen erhoben wurden. Die Stellungnahme der Evaluierungszelle des Innenministeriums wurde abgegeben. Der Entwurf wurde gegebenenfalls auf der Grundlage der Stellungnahme und der Beschwerden geändert, soweit dies möglich war, während der Gemeinderat über ihn zu entscheiden hatte.

Entscheidung: Das PAP wurde einstimmig angenommen.

7. Zuschüsse und Beiträge:

7.1. Gewährung ordentlicher Zuschüsse an lokale und andere verdienstvolle Vereinigungen (2021/22) – Beschluss

- Die Vergabe der fraglichen Zuschüsse wird gemäß der folgenden Tabelle vorgeschlagen:

Associations méritantes et caritatives <i>(à allouer hors avis des commissions)</i>		
Verdienstvolle und karitative Vereinigungen <i>(Vergabe außerhalb der Stellungnahme der Ausschüsse)</i>		
	2021	2022
Croix-Rouge Dippach	600 €	600 €
Dippech hëlleft	600 €	600 €
Sécurité Routière	250 €	250 €
Foyer de la Femme Dippach	600 €	600 €
Association des Parents des Elèves	750 €	750 €
Aide au Cameroun Asbl.		600 €
LASEP (nationale)	100 €	100 €
MUSEP	100 €	100 €
Enrôlés de Force (section sud-ouest)	250 €	250 €

sans considération du subsidé à titre de 250,-€ pour soutien de publication à toutes boîtes

Décision : Approbation unanime.

ohne Berücksichtigung des Zuschusses von 250,-€ für die Zustellung von Informations-Veröffentlichungen an alle Haushalte

Entscheidung: Einstimmig angenommen

7.2. Attribution d'un subside au FC Etoile Sportive Schouweiler pour les frais de transport des enfants aux entraînements – Décision

- Il est proposé d'allouer dans le cadre énoncé un subside de 2.000,00€ à l'association de football « Etoile Sportive » de Schouweiler.

Décision : Approbation unanime.

7.3. Subside en faveur du club FC Etoile Sportive Schouweiler pour la participation à un tournoi pour jeunes à Gafrenz (Autriche) – Décision

- Il est proposé d'allouer dans le cadre énoncé un subside de 1.000,00€ à l'association de football « Etoile Sportive » de Schouweiler.

Décision : Approbation unanime.

7.4. Prise en charge des frais de transport en 2023 en faveur de l'AMIPERAS/section locale – Décision

- A l'instar des années précédentes, il est proposé de prévoir un crédit de 2.200.-€ pour la prise en charge des frais, qui seront déboursés sur base de factures à présenter par l'entreprise de transport.

Décision : Approbation unanime.

7.5. Subside de fonctionnement à allouer à l'Asbl « Kannernascht Dippech-Garnich » pour l'année 2023 – Décision

- A l'image d'exercices précédents, il est proposé d'allouer à l'asbl "Kannernascht Dippech-Garnech" un subside de 1.000,00€ en guise de subside de fonctionnement.

Décision : Approbation unanime.

7.6. Subside de fonctionnement à allouer à l'amicale « Frënn vum Pompjeesmusée an der Géitz » à Niederwiltz – Décision

- Il est proposé d'allouer un subside de 150,00€, vu l'intérêt historique d'un tel musée.

Décision : Approbation unanime.

8. Ajout en vertu de l'article 13, alinéa 3 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, à l'initiative de Mme Claudine REUTER-GILLES et M. Carlo NEU, conseillers communaux du parti CSV :

« Réglementation du stationnement sur les parkings aux alentours du Centre culturel à Dippach, dans la rue des écoles à Schouweiler et au centre de Bettange »

- Demandes des impétrants :

Observant que le parking nouvellement aménagé le long de la route de Luxembourg devant le Centre culturel à Dippach est très souvent complètement occupé et qu'il ne reste plus aucune place de parking disponible pour les usagers du centre culturel, les impétrants proposent d'y introduire un parcage à durée limitée.

La même proposition est faite pour les deux parkings de l'autre côté du centre culturel, dans la rue centrale à Dippach ainsi que pour le parking devant le Home St Joseph dans la rue des écoles à Schouweiler.

Des réflexions sur l'utilisation de certains parkings au centre de Bettange, notamment ceux aux alentours du centre culturel et celui près du cimetière, devraient également être faites.

7.2. *Gewährung eines Zuschusses an den FC Etoile Sportive Schouweiler für die Transportkosten der Kinder zum Training – Beschluss*

- *Es wird vorgeschlagen, dem Fußballverein „Etoile Sportive“ von Schouweiler im genannten Rahmen einen Zuschuss von 2.000,00 € zu gewähren.*

Entscheidung: Einstimmig angenommen.

7.3. *Zuschuss zugunsten des Vereins FC Etoile Sportive Schouweiler für die Teilnahme an einem Jugendturnier in Gafrenz (Österreich) - Beschluss*

- *Es wird vorgeschlagen, im angegebenen Rahmen einen Zuschuss von 1.000,00 € an den Fußballverein „Etoile Sportive“ aus Schouweiler zu vergeben.*

Entscheidung: Der Antrag wird einstimmig angenommen.

7.4. *Übernahme der Transportkosten im Jahre 2023 zugunsten der AMIPERAS/Lokalsektion – Beschluss*

- *Wie in den vergangenen Jahren wird vorgeschlagen, einen Kredit in Höhe von 2.200 € für die Übernahme der Kosten vorzusehen, die auf der Grundlage von Rechnungen, die vom Transportunternehmen vorzulegen sind, ausbezahlt werden.*

Entscheidung: Einstimmig angenommen.

7.5. *Betriebskostenzuschuss an die Asbl „Kannernascht Dippech-Garnich“ für das Jahr 2023 – Beschluss*

- *Wie in früheren Haushaltsjahren wird vorgeschlagen, der asbl "Kannernascht Dippech-Garnech" einen Zuschuss von 1.000,00 € als Betriebszuschuss zu gewähren.*

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung.

7.6. *Betriebskostenzuschuss an den Freundeskreis „Frënn vum Pompjeesmusée an der Géitz“ in Niederwiltz – Beschluss*

- *Es wird vorgeschlagen, einen Zuschuss von 150,00 € zu gewähren, angesichts des historischen Interesses eines solchen Museums.*

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung.

8. Zusatz gemäß Artikel 13, Absatz 3, des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 auf Initiative von Frau Claudine REUTER-GILLES und Herrn Carlo NEU, Gemeinderäte der CSV:

„Regelung des Parkens auf den Parkplätzen in der Umgebung des Kulturzentrums in Dippach, in der Rue des Ecoles in Schouweiler und im Zentrum von Bettingen“.

- *Forderungen der Antragsteller:*

Angesichts der Beobachtung, dass der neu angelegte Parkplatz entlang der Route de Luxembourg vor dem Kulturzentrum Dippach sehr häufig vollständig belegt ist und für die Nutzer des Kulturzentrums keine freien Parkplätze mehr zur Verfügung stehen, schlagen die Antragsteller vor, dort ein zeitlich begrenztes Parken einzuführen.

Der gleiche Vorschlag wird für die beiden Parkplätze auf der anderen Seite des Kulturzentrums, in der Rue Centrale in Dippach sowie für den Parkplatz vor dem Home St Joseph in der Rue des Ecoles in Schouweiler gemacht.

Überlegungen zur Nutzung einiger Parkplätze im Zentrum von Bettingen, insbesondere der Parkplätze in der Umgebung des Kulturzentrums und des Parkplatzes am Friedhof, sollten ebenfalls angestellt werden.

En plus, il est demandé, de revoir certaines dispositions de stationnement sur le campus scolaire à Schouweiler et d'adapter le règlement général de la circulation de la commune à tout ce qui précède.

Le point connaît une discussion par les conseillers communaux.

9. Informations du collège des bourgmestre et échevins au conseil communal

- Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

10. Divers et questions des conseillers communaux

- Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

Außerdem wird darum gebeten, einige Parkbestimmungen auf dem Schulcampus in Schouweiler zu überdenken und die allgemeine Verkehrsordnung der Gemeinde an all das Vorgenannte anzupassen.

Der Punkte wird von den Gemeinderäten diskutiert.

9. Informationen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums an den Gemeinderat

- *Es wird darauf hingewiesen, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt angesprochenen Themen über die Audioaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Webseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> abgerufen werden können.*

10. Verschiedenes und Fragen von Gemeinderäten

- *Es wird darauf hingewiesen, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt angesprochenen Themen über die Audioaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Webseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> abgerufen werden können.*

 www.dippach.lu



AGENDA

ÉVÉNEMENTS ET MANIFESTATIONS

JUIN



01/06/2023

EXCURSION À HOMBURG
ET ZWEIBRÜCKEN

Organisateur: Amiperas

11/06/2023 - 11h30/18h

DACHSEN KIERMES

Localité: Home Scout

Organisateur: Dippecher Dachsen et son
Amicale

11/06/2023

ELECTIONS
COMMUNALES



14/06/2023 - 19h

SOIRÉE D'INFORMATION
SUR LA DÉMENCE

Localité: Centre culturel à Bettange-sur-Mess

Organisateur: Commune de Dippach &
Commission intergénérationnelle



18/06/2023 - 9h/18h

BROCANTE/VIDE-GRENIER
SECOND HAND

Localité: rue de l'église à Schouweiler

Organisateur: Dippech hëlleft



22/06/2023

FESTIVITÉS FÊTE NATIONALE

Localité: Tente à l'arrière de la maison communale à Schouweiler

Organisateur: Commune de Dippach



24/06/2023 - 18h30/22h30

FANFARE & FRIENDS

Localité: Tente à l'arrière de la maison communale à Schouweiler

Organisateur: Fanfare Schouweiler - Sprinkange

JUILLET



01/07/2023

ROCK UM BUR

Localité: Café um Bur à Bettange-sur-Mess

Organisateur: Café um Bur, Commune de Dippach



01/07/2023 - 9h

EN DAG AN DER NATUR

Localité: Forêt de Dippach au lieu-dit "Diddenuecht", rdv au parking du "Bëschkierfecht"

Organisateur: SICONA-Kids, ANF et Commune de Dippach



09/07/2023

STROOSSEMAART

Localité: rue de l'Église à Schouweiler

Organisateur: Commune de Dippach



09/07/2023 - 11h/20h

PARFEST

Localité: Home St Joseph à Schouweiler

Organisateur: Association de la Maison des Œuvres Home St. Joseph



WEEK-END DU 14/07/2023

50^{ÈME} ANNIVERSAIRE DU JUMELAGE LANDIRAS-DIPPACH

Localité: Landiras (France)

Organisateur: Commune de Dippach



14/07/2023 - 20h

SPRÉNKENGER CONCERT

Localité: Place de l'Église à Sprinkange

Organisateur: Fanfare Schuller - Sprénkeng

SAVE THE DATE

WALVERSAMMLUNG

GEMENGEWALEN 2023



23/05/2023 à 19:00

Localité: Centre Culturel à Dippach

05/06/2023 à 20:00

Localité: Buvette du Hall sportif à Schouweiler

06/06/2023 à 19:00

Localité: Centre culturel à Bettange-sur-Mess



25/05/2023 à 19:00

Localité: Centre Culturel à Dippach

07/06/2023 à 19:00

Localité: Centre culturel à Bettange-sur-Mess

09/06/2023 à 19:00

Localité: Buvette du Hall sportif à Schouweiler



16/05/2023 de 19:30 à 22:00

Localité: Centre Culturel à Dippach

22/05/2023 à 19:30

Localité: Home St. Joseph à Schouweiler

04/06/2023

Localités:

10:00 - Maison communale à Schouweiler

11:30 - Eglise à Sprinkange

14:00 - Place de jeux à Dippach

15:00 - Place de jeux à Bettange-sur-Mess

08/06/2023 Afterwork

Localité: Café um Bur à Bettange-sur-Mess



16/05/2023 à 20:00

Localité: Buvette du Hall sportif à Schouweiler

25/05/2023 à 20:00

Localité: Centre culturel à Bettange-sur-Mess

06/06/2023 à 20:00

Localité: Centre Culturel à Dippach



RÉTROSPECTIVE

RÉCKBLÉCK



17.09.2022

FORUM CLIMATIQUE

KLIMAFORUM



Le 17.09.22 la commune de Dippach a organisé, en collaboration avec les communes de Garnich et de Reckange, un forum climatique. Cette manifestation dans le cadre du « KlimaPakt / Meng Gemeng engagéiert sech » se déroulait selon des critères durables et a eu lieu au centre culturel de Bettange.

Dans la matinée se déroulaient des « Workshop » qui traitaient les sujets suivants :

- Une présentation du Pacte Climat dans les communes
- Un « Workshop citoyen » sur les thèmes climatiques dans les communes

Parallèlement au workshop se déroulaient des animations pour enfants organisées par la Maison des Jeunes de Dippach et Sicon Kids.

À partir de 12.00 heures les trois communes offraient un déjeuner avec des produits issus d'une production équitable et régionale.

S'en suivait des visites en transports en commun des différents sites de production d'énergies renouvelables et de denrées alimentaires locales dans nos communes.

On peut ainsi citer le parc éolien à Garnich, la production de copeaux de bois dans la forêt à Dippach et le « Pretemer Haff » à Reckange-sur-Mess.



De 17.09.22 huet d'Gemeng Dippech zesumme mat de Gemenge Garnech a Reckeng e Klimaforum organiséiert. Dëst Evenement am Kader vum "KlimaPakt / Meng Gemeng engagéiert sech" huet no nohaltege Critère stattfonnt a gouf am Centre culturel zu Betteng ofgehalen.

Moies stoung e "Workshop" um Ordre du jour mat folgendem Programm:

- Eng Presentatioun vum Klimapakt an de Gemengen
- E "Biergerworkshop" iwwer Klimaproblemer an de Gemengen.

Nieft dem Atelier goufen Aktivitéite fir Kanner vun der Maison des Jeunes de Dippach a Sicon Kids organiséiert.

Ab 12.00 Auer hunn déi 3 Gemengen op e gemeinsamt Mëttegiessen invitéiert (lokal, regional & fairen Handel) a géint 13.45 Auer goufen op verschiddene Plaze Visitten organiséiert a Besuch op d'Produktioun vu regenerativen Energien a lokale Liewensmëttel an eise Gemengen.

De Wandpark zu Garnech, d'Produktioun vun Holzchips am Bësch zu Dippech an de "Pretemer Haff" zu Reckeng op der Mess goufe besicht.





18.09.2022

JEPEUXVOTER.LU



C'est en compagnie du Ministre des Sports, Georges Engel, que le collège échevinal de la commune de Dippach s'est physiquement investi dans la matinée du 18 septembre 2022 lors de notre MultiCulti pour permettre à une citoyenne de la commune de s'inscrire sur les listes électorales.

Le principe était simple: Les vélos produisent de l'électricité qui, grâce à un équipement spécial, permettent d'alimenter un ordinateur au travers duquel la démarche d'inscription sur les listes électorales va être faite.

Den Dippecher Schäfferot, zesumme mam Sportsminister, Georges Engel, war den 18. September 2022 um MultiCulti kierperlech am Asaz fir enger Biergerin d'Androen an d'Wielerlëscht z'erméiglechen.

De Prinzip war einfach: D'Vëloen erzéie Stroum, deen dank enger speziellen Equipment Stroum an e Computer speist mat deem d'Androen ob d'Wielerlëscht kann duerchgefuert ginn.

18.09.2022

**INAUGURATION HALL
SPORTIF & MULTICULTI**

**AWEIUNG VUN DER
SPORTSHAL & MULTICULTI**



Le dimanche, 18 septembre dernier ont eu lieu 2 événements majeurs dans la commune de Dippach.

D'un côté nous avons eu le plaisir d'accueillir le Ministre des Sports, Georges Engel, pour inaugurer le hall sportif de Schouweiler. Ce dernier a subi un profond réaménagement et offrira dorénavant plus de confort et plus de possibilités aux utilisateurs ainsi qu'aux spectateurs.

De l'autre côté s'est déroulé le traditionnel MultiCulti auquel s'est rendu notre collègue échevinal, toujours en compagnie du Ministre des Sports pour faire une séance de vélo qui a permis, via un équipement spécial mis à disposition par l'ASTI, de produire de l'électricité et d'alimenter un ordinateur servant à inscrire les volontaires sur les listes électorales. Cette action s'est inscrite dans le cadre de la campagne « jeuxvoter.lu » du Ministère de l'intégration qui motive les résidents non-luxembourgeois de la commune à s'engager dans le processus démocratique des élections communales le 11 juin prochain.

Après l'effort, le réconfort: Cette action a été suivie par l'inauguration de la fête multiculturelle qui a regroupé cette fois des stands d'Ukraine, du Portugal, de l'Italie, du Maroc, de la Côte d'Ivoire, du Luxembourg, du Togo et de la Croatie. En plus des nombreuses spécialités culinaires, les personnes présentes ont pu profiter d'un spectacle de magie, de l'animation pour enfants et de concerts de musique.

Den 18. September 2022 waren an der Gemeng Dippach 2 grouss Manifestatiounen um Programm.

Engersäits hate mir d'Freed de Sportsminister, Georges Engel, bei der Aweiung vun der Schuller Sportshal begrëssen ze kënnen. D'Sportshal gouf déifgräifend sanéiert a moderniséiert a wäert ab elo de Benotzer sou wéi den Zuschauer méi Komfort a méi Méiglechkeete bidden.

Op där anerer Säit huet den traditionelle MultiCulti stattfonnt. Hei huet eise Schäfferot, ëmmer a Begleedung vum Sportsminister, direkt mat enger intensiver Vëlosseance ugefaangen déi et erméiglecht huet, iwwert e speziellen Equipement déi d'ASTI zur Verfügung gestallt huet, Stroum ze produzéiere fir e Computer ze bedriewen iwwer deem fräiwëlleg Bierger sech op de Wielerlëschte konnten aschreien. Dës Aktioun ass am Kader vun der Campagne « jeuxvoter.lu » vum Integratiounsministère gelaf, déi Net-Lëtzebuerger aus der Gemeng motivéiere soll un den demokratesche Prozess vun de Gemengewalen den 11. Juni 2023 deel ze huelen.

Nom fläissege pedalléieren ass et dunn och eng Belounung ginn an zwar gouf de MultiCulti ageweit deen dës Kéier Stänn aus der Ukrain, Portugal, Italien, Marokko, Côte d'Ivoire, Lëtzebuerg, Togo a Kroatien zesummebruecht huet. Nieft de ville kulinarische Spezialitéite konnten d'Leit de ganze Mëtte vun enger Zaubershow, Animatioun fir Kanner a Museksconcerte profitéieren.



Tradition oblige ! Notre fête multiculturelle « MultiCulti » était à l'affiche le 18 septembre 2022. Cette année on a pu savourer les cuisines traditionnelles du Portugal, du Togo, de la Côte d'Ivoire, du Maroc, de la Croatie, de l'Italie, de l'Ukraine et du Luxembourg. Le programme cadre se composait du groupe « MayB2 » et des chanteurs Michel Ferraz et Georg Philippart. Le magicien David Giacomini envoûtait le public avec son spectacle de magie.

Eis multikulturell Feier « MultiCulti » war den 18. September 2022 erëm op der Affiche. Dëst Joer konnte mir déi traditionell Kichen aus Portugal, Togo, Côte d'Ivoire, Marokko, Kroatien, Italien, der Ukrain a Lëtzebuerg genéissen. Dat musikalescht Encadrement huet aus der Grupp "MayB2" an de Sänger Michel Ferraz a Georg Philippart bestanen. Den Zauberer David Giacomini huet mat senger Zaubershow wéi all Joer de Public beegescht.



24.09.2022

**PORTE OUVERTE DU HALL
SPORTIF DE SCHOUWEILER**
**PORTE OUVERTE VUN DER
SCHULLER SPORTSHAL**

En septembre 2022 a été l'occasion de (re)découvrir le récement rénové Hall sportif de Schouweiler avec un programme sportif s'adressant à tous les âges.

Les gens ont d'abord été accueillis avec un petit-déjeuner fair trade après lequel l'échevin en charge des sports, Monsieur Max Hahn, a prononcé un discours et donné le coup d'envoi de l'événement.

Au programme: Fitball, Zumba, danses du monde, Karaté, fléchettes, tennis de table, tennis, basket, football et Tai chi Chuan.

Après l'effort, le réconfort. Un foodtruck spécialement présent pour l'occasion a permis aux personnes présentes de refaire le plein d'énergie en fin de matinée.

Un grand merci aux chargées de cours sportifs, aux clubs sportifs ainsi qu'à Animastaff pour cette belle matinée sportive.

Am September 2022 war d'Geleeënheet eis frësch renovéiert Sportshal mat engem flotte Sportsprogramm (nei)z'entdecken.

No engem Fair trade Kaffi an enger kuerzer Usproch vum Sportsschäffen, Max Hahn, ass et dunn lass gaangen: Fitball, Zumba, Tai Chi Chuan, Dänz aus aller Welt, Karate, Darts, etc. Et war fir all Altersgrupp eppes dobäi.

E Foodtruck ass uschléissend dofir suerge komm dass et eppes fir de klengen Honger ginn ass.

E grouse Merci un d'Sportschargéen, d'Sportsveräiner an un Animastaff fir dese sportlechen a virun allem flotte Moien.



04.10.2022

RÉUNION D'INFORMATION ÉNERGIES RENOUVELABLES

INFORMATIONS- VERSAMMLUNG ERNEUERBAR ENERGIEN



Le 4 octobre 2022 une réunion d'information sur les énergies renouvelables a eu lieu au Centre culturel Norbert Sassel à Bettange-sur-Mess. Cette réunion organisée par les collègues échevinaux et les équipes climat des communes de Dippach et de Bascharage a connu un succès foudroyant. Les présentations portaient sur les sujets suivants:

- Présentation du nouveau programme étatique «Klimabonus» - Klima-Agence
- Présentation des subventions communales - Communes de Bascharage et de Dippach
- Photovoltaïque : Du toit au système de production / De l'injection intégrale à l'autarcie énergétique - Letz Green Renewables
- Financement d'un système photovoltaïque - BCEE
- Quels aspects fiscaux doivent être pris en compte? - Fiscogest Sàrl

Après les différentes présentations, les experts ont répondu aux questions des citoyens et les participants ont continué à s'échanger autour d'un verre.

De 4. Oktober 2022 war am Centre culturel Norbert Sassel zu Betteng eng Informationsversammlung iwwer erneierbar Energien. Dës Versammlung organiséiert vun de Schännerët an de Klimateams vun de Gemengen Dippech a Käerjeng war e grouse Succès. D'Presentatiounen hunn déi folgend Themen behandelt:

- Presentatioun vum neie Staatsprogramm "Klimabonus" Klima-Agence
- Presentatioun vun de Gemengesubsiden (Gemeng Käerjeng an Dippech)
- Photovoltaik: Vum Daach bis zum Produktiounssystem / Vun der integraler Aspeisung bis zur Energie Selbstversuergung Letz Green Renewables
- Finanzéierung vun engem Spuerkeess Photovoltaiksystem
- Wéi eng Steieraspekter solle berécksiichtegt ginn? Fiscogest Sàrl

No deene verschiddene Presentatiounen hunn d'Experten d'Froen vun de Bierger beäntwert an d'Participanten hunn sech weider beim Patt ausgetosch.



09.10.2022

**JOURNÉE DE LA
COMMÉMORATION
COMMÉMORATIUNSDAG**

La Journée de la commémoration nationale a été l'occasion pour les responsables communaux, les associations locales et les habitants de la commune, non seulement de rendre hommage à la solidarité et à la lutte du peuple luxembourgeois contre l'occupation allemande de 1940 à 1945 mais aussi de prendre conscience que de tels événements sont en train de se reproduire non loin d'ici et que nous ne pouvons pas prendre la Paix pour acquise.

Fir de Commemoratiounsdag hunn sech lescht dëst Joer nees d'Gemengeresponsabelen, Veräiner an Awunner beim Monument aux Morts gesammelt fir, net nëmmen d'Solidaritéit an de Kampf vum Lëtzebuerger Vollek géint déi däitsch Besetzung vun 1940 bis 1945 ze éieren mee och fir drop opmierksam ze maachen dass sech net wäit ewech vun hei änlech Evenementer widdershuelen an dass mer de Fridden net als selbstverständlech dierfen huelen.





08.11.2022

BICYCOOL

Le 8 novembre a eu lieu le coup d'envoi du projet « Bicycool » dans le Hall sportif de Schouweiler. Ce projet, organisé par le SCRIPT (Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation pédagogiques et technologiques), permet aux enfants de l'enseignement fondamental d'améliorer leurs compétences à vélo de façon ludique pour une utilisation sûre et responsable au quotidien.

Den 8. November 2022 war an der Schuller Sportshal den Optakt vum Projet "Bicycool". Dëse Projet, dee vum SCRIPT (Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation pédagogiques et technologiques) organiséert gëtt, fërdert de Kanner aus dem Enseignement fondamental hir Vëloskompetenzen op eng lëschtég a spilleresch Aart a Weis fir den all-deeglechen Ëmgang mam Vëlo méi sécher a verantwortlech ze maachen.



16.11.2022

**JOURNÉE NATIONALE
DE L'ARBRE
NATIONALEN DAG
VUM BAM**



C'est dans le cadre de la journée nationale de l'arbre que la commune de Dippach a décidé d'organiser une grande action de plantation d'arbres à Schouweiler.

Les arbres sont des éléments essentiels de notre biodiversité qui contribuent à protéger notre nature et à lutter contre le changement climatique.

Un grand merci à nos courageux enfants du cycle 2.1 qui n'ont pas hésité à prendre les pelles en main pour aider à planter ces d'arbres.

En guise de récompense, les enfants se sont vus offrir un petit-déjeuner fair-trade composé d'un croissant et d'un jus d'orange.

Am Kader vum nationalen Dag vum Bam huet d'Gemeng Dippach de 16. November 2022 eng grouss Bamplanzaktioun zu Schouweiler organiséiert.

Beem sinn e wichtege Bestanddeel vun eiser Biodiversitéit an droen dozou bäi eis Natur ze schützen a géint de Klimawandel ze kämpfen.

E grouse Merci un eis couragéiert Kanner aus dem Cycle 2.1 déi d'Schëpp an de Grapp geholl hunn fir ze hëllefen déi Beem ze planzen.

Als Belounung gouf et uschléissend nach e leckere Fair-trade Orangéjus mat engem Fair-trade Croissant.



16.11.2022

VILLAGE FLEURI



En date du 16.11.2022 les lauréats du concours "Village fleuri" étaient honorés par la commune de Dippach en collaboration étroite avec l'association "Gaard an Heem". Le jury de l'association "Gaard an Heem" a sélectionné 36 personnes dont les alentours de leur maison étaient embellis par de belles fleurs et arbustes. La protection de la faune, de la flore et des ressources naturelles est une priorité politique de la commune de Dippach. La soirée s'est terminée avec un vin d'honneur offert par la commune.

Den 16.11.2022 goufen d'Gewënner vum Concours "Village fleuri" vun der Gemeng Dippach an enker Zesummenaarbecht mam Veräin Gaart an Heem geéiert. D'Jury vum Veräin Gaart an Heem huet 36 Leit ausgewielt, deenen hiert d'Haus mat schéine Blummen a Sträich verschéinert war. De Schutz vu Fauna, Flora an natierleche Ressourcen ass eng politesch Prioritéit vun der Gemeng Dippach. Den Owend gouf mat engem Éierewäin vun der Gemeng ofgeschloss.





25.11.2022

MÉRITE SPORTIF
SPORTLERÉIERUNG

Le 25 novembre dernier, le hall sportif de Schouweiler a été le théâtre de notre grande cérémonie du Mérite sportif au cours de laquelle les performances sportives de nos athlètes locaux ont été mis en évidence.

Après les discours respectifs de l'échevin en charge du sport, Max Hahn et du président de la commission des sports, Stéphane Pesch, c'était au tour des athlètes de passer au devant de la scène afin d'être félicités et de se voir remettre un beau prix par le collègue échevinal et les membres de la commission des sports.

Les danseuses de l'école de danse Renée Niro se sont occupées de mettre de l'ambiance entre 2 remises de prix et ont impressionné les nombreux spectateurs présents dans la salle avec un magnifique spectacle de danse.

La bourgmestre, Manon Bei-Roller, a conclu la cérémonie en félicitant encore une fois les athlètes ainsi que toutes celles et ceux qui les encadrent, avant de terminer par une invitation à un vin d'honneur.

Un grand Merci aux membres de la commission des sports et à tous ceux qui ont contribué à faire de cet événement un succès.

E Freiden 25. November 2022 war zu Schuller an der Sportshal nees eis grouss Sportleréierung stattfonnt bei där d'sportlech Leeschtunge vun eise lokalen Athleetinnen an Athlete géieert goufen.

Nodeems de Sportsschäffen, Max Hahn, an de Stéphane Pesch, President vun der Sportskommissioun, hir respektiv Riede gehalen hunn, war et un d'Sportler/innen an de Mëttelpunkt ze kommen. De Schäfferot huet dunn, zesumme mat de Membere vun der Sportskommissioun déi eenzel Leeschtungen nach eng Kéier ervirgehuewen a de Gewënner e flotte Präis iwwerreicht.

Tëschent 2 Präisiwwerrechungen hunn d'Meedercher vun der Danzschoul Renée Niro fir Stëmmung gesuert a mat 2 flotten Danzemonstratioune den zuelräiche Publikum vun der Sportshal begeeschtert.

Eis Buergermeeschtesch, Manon Bei-Roller, huet dunn alleguer d'Sportler/innen nach eng Kéier felicitéiert ouni d'Leit ze vergiessen déi eis Sportler/innen am Alldag betreien a trainéieren.

Uschléissend huet d'Gemeng nach op e Patt invitéiert.

E ganz grouse Merci un d'Sportskommissioun an un all déi dozou bägedroen hunn aus dësem flotten Owend en Erfolleg ze maachen.





02-04.12
2022



**MARCHÉ DE NOËL
CHRËSCHTMAART**



Comme à son habitude, le Marché de Noël de la commune de Dippach de l'année passée a été un succès!

Un grand Merci à nos associations qui contribuent fortement à la vie en communauté au sein de nos localités, à l'École de musique de Bascharage pour le superbe spectacle, sans oublier évidemment le Saint-Nicolas qui aura émerveillé des centaines d'enfants de la commune.

Wéi üblech, war den Dippecher Chrëschtmaart d'lescht Joer nees en Erfolleg!

E grouse Merci un eis Veräiner déi staark dozou bäidroen eist Duerfliewen an der Gemeng z'erhalen, un d'Ekipp vum Chant moderne vun der Käerjenger Museksschoul fir de flotte Concert an natierlech och e grouse Merci un de Kleeschen, deen honnerte vu Kanner aus der Gemeng begeeschtert huet.



16.12.2022

FÊTE D'HIVER WANTERFEST

Le 16 décembre dernier, parents et enfants se sont rendus au préau de l'école de Schouweiler pour célébrer la Fête d'hiver.

Spectacle de magie, lecture, vente de bricolages, facepainting, snacks et boissons et évidemment une superbe ambiance. Le warm-up idéal avant les fêtes.

De 16. Dezember 2022 si vill Elteren a Kanner am Preau vun der Schuller Schoul zesummekomm fir eist Wanterfest ze feiern.

Zaubershow, Liesung, Verkaf vu Bastelwierker, Facepainting, lessen a Gedrénks an natierlech eng top Stëmmung. Den Ideale Warm-up virun de Feierdeeg.





ANNUAIRE KONTAKTER



Gemeng Dippech

11, rue de l'Eglise
L-4994 Schouweiler

B.P. 59
L-4901 Bascharage

T. 27 95 25 200
F. 27 95 25 299

secretariat@dippach.lu
www.dippach.lu

Horaires d'ouverture

lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi
08:00 12:00	08:00 12:00	07:30 12:00	08:00 12:00	08:00 12:00
14:00 18:00	14:00 17:00	14:00 17:00	14:00 17:00	14:00 17:00



Collège des bourgmestres et échevins

Manon BEI-ROLLER - *Bourgmestre*
T. 621 37 04 06 | manon.bei@dippach.lu

Max HAHN - *1^{er} échevin*
T. 661 54 74 90 | max.hahn@dippach.lu

Philippe MEYERS - *2^e échevin*
T. 621 38 14 11 | philippe.meyers@dippach.lu

Entrevues (sur RdV): T. 27 95 25 - 221



Secrétariat communal

Claude ELSÉN
Secrétaire communal
T. 27 95 25 220 | elsen@dippach.lu

Fränky WOHL
T. 27 95 25 232 | wohl@dippach.lu

Laurent SCHEITLER
T. 27 95 25 223 | scheitler@dippach.lu

Karin BINTNER
T. 27 95 25 221 | bintner@dippach.lu



Relations publiques

Steve HENGESCH
T. 27 95 25 225 | hengesch@dippach.lu



Recette communale

Martine THEIS-ECKER
Receveur communal
T. 27 95 25 230 | theis@dippach.lu



Bureau de la population et état civil

Natalina REITER-ASCANI
T. 27 95 25 228 | reiter@dippach.lu

Mélanie NEU
T. 27 95 25 226 | neu@dippach.lu

Jennifer HECK
T. 27 95 25 227 | heck@dippach.lu



Enseignement

Service scolaire | Karin BINTNER
T. 27 95 25 221 | bintner@dippach.lu

Conciergerie Ecole Fondamentale
T. 27 95 15 1 | conciergerie.ecole@dippach.lu

*Permanence en cas d'intempéries
hivernales & fermeture de l'école*
M. 661 50 82 10

Crèche Kannernascht
Dippech-Garnech
T. 26 37 42 01 | kannernascht@dippach.lu

Maison Relais
T. 27 55 68 60 | relais.dippach@croix-rouge.lu

Jugendhaus
T. 26 37 46 50 | jdippach@pt.lu

Service social à l'école
T. 58 56 58 1

Direction de région Pétange
T. 247 55 140 | secretariat.petange@men.lu

Centre de psychologie
et d'orientation scolaire
T. 45 64 64 1

Piscine PIMODI
T. 55 60 25 402 | pimodi@pt.lu



Divers

Agent municipal
T. 27 95 25 237 | agent.municipal@dippach.lu

Préposé forestier
Luca SANNIPOLI
T. 45 80 83 32 | M. 621 20 21 52
luca.sannipoli@anf.etat.lu

Service de médiation
T. 27 95 25 270 | mediation@dippach.lu

Conseil en énergie
Energieberodung
T. 8002 11 90

CIPA Mamer
Centre intégré pour Personnes Agées
T. 26 11 51

Repas sur roues
T. 27 95 25 221

Den Hexemeeschter
T. 26 37 05 76 | info@direga.lu



Service technique

Secrétariat
T. 27 95 25 280 | 8h00-12h00

Serge TANSON
T. 27 95 25 240 | tanson@dippach.lu

Laurent PIRROTTE
T. 27 95 25 242 | pirrotte@dippach.lu

Stéphanie SCHLEICH
T. 27 95 25 241 | schleich@dippach.lu

Steffi JAEGER
T. 27 95 25 246 | jaeger@dippach.lu

Diane BISENIUS-FEIPPEL
T. 27 95 25 243 | feipel@dippach.lu

Simone SCHLEIMER
T. 27 95 25 245 | schleimer@dippach.lu

Permanence du service technique
en cas d'urgence (canalisation, réseau d'eau...)
*Bereitschaftsdienst der technischen
Abteilung bei Notfällen (Wassernetzwerk, Kanalisation,...)*

T. 27 95 25 250 (24/24h - 7/7j)



Office social commun Mamer

Rachel BONTE
T. 26 11 37 24 | M. 621 330 102
rachel.bonte@oscmamer.lu

Service ARIS (Revis)
T. 26 11 37 51 | T. 26 11 37 52
beatrice.guiot@oscmamer.lu
christiane.muller@oscmamer.lu

*Permanence à Schouweiler T. 27 95 25 260
tous les mardi matin de 10h00 à 11h30*

*Bureaux T. 26 11 37 1
2-4, parc d'Activités Capellen - L-8308 Capellen*



Services d'ordre

**SECOURS 112
POLICE 113**

Police Grand-Ducale Commissariat Porte de l'Ouest
T. 244 35 1000

Centre d'Incendie et de Secours Dippach
T. 49 771 61 50 | M. 661 37 95 93
cisdip-info@cgdip.lu



G E M E N G DIPPECH

11, rue de l'Eglise | L-4994 Schouweiler
T. 27 95 25 - 200 | F. 27 95 25 - 299 | commune@dippach.lu
www.dippach.lu



WWW.DIPPACH.LU

Toutes les infos
de votre commune
sur notre site internet



**VISITEZ
LE SITE**



FACEBOOK

"Gemeng Dippech"
Toute notre actualité :
events, photos, infos utiles



**FOLLOW
US**



SMS2CITIZEN

Service gratuit et rapide
d'information publique urgente
sur votre GSM



**INSCRIVEZ
VOUS**